叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《猫与小提琴》第八册：为(the Cat And Fiddle Book Eight Dramatised) 000001

2. 《猫与小提琴》第八册：为(the Cat And Fiddle Book Eight Dramatised) 000002

3. 《猫与小提琴》第八册：为(the Cat And Fiddle Book Eight Dramatised) 000003

4. 《猫与小提琴》第八册：为(the Cat And Fiddle Book Eight Dramatised) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《猫与小提琴》第八册：为(The Cat and Fiddle Book Eight Dramatised)

[ðə; ði]	[kæt]	[ænd; ənd]	['fɪdl]	[bʊk]
The	**CAT**	**AND**	**FIDDLE**	**BOOK**
这	猫	和	小提琴	书

猫与小提琴书

['ʌðər]	[bʊks]	[ʌv; əv]	[pleɪz]	[fɔːr; fər]	['tʃɪldrən]
Other	**Books**	**of**	**Plays**	**for**	**Children**
其他	图书	的	演出	为了	孩子们

其他儿童剧本集

[baɪ]	['leɪdi]	[bel]
by	**LADY**	**BELL**
经过	女士	钟

作者：贝尔夫人

['peti]	[teɪ'ɑːtrə]	['di'i'es]	['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ]	[twelfθ]	[ɪm'preʃ(ə)n]
Petit	**Théâtre**	**des**	**Enfants**	**Twelfth**	**Impression**
小	剧院	德斯	孩子们	第十二	印象

儿童小剧院 第十二印象

['nɜːrsəri]	['kɑːmədiːz]	[eɪtθ]
Nursery	**Comedies**	**Eighth**
苗圃	喜剧	第八

童谣喜剧第八部

"	[teɪ'ɑːtrə]	[diː]	[lɑː]	[ʒ\\:'nes]	[twelfθ]
"	**Théâtre**	**de**	**la**	**Jeunesse**	**Twelfth**
"	剧院	德	拉	婕斯	第十二

《第十二青年剧院》

"	['feri]	-	[teɪl]	[pleɪz]	[fɪfθ]
"	**Fairy**	**-**	**Tale**	**Plays**	**Fifth**
"	仙女	-	故事	演出	第五

《童话剧第五季》

"	[ðə; ði]	['mʌðər]	['hʌbərd]	[bʊk]
"	**The**	**Mother**	**Hubbard**	**Book**
"	这	母亲	哈伯德	书

《哈伯德夫人书》

[ðə; ði]
The
这

这

[kæt]	[ænd; ənd]	['fɪdl]
CAT	**AND**	**FIDDLE**
猫	和	小提琴

猫和提琴

[bʊk]
BOOK
书

书

[eɪt] ['dræmətaiz] ['nɜːrsəri]
Eight **dramatised** **Nursery**
八 戏剧化的 苗圃

八个戏剧化的托儿所

[raɪmz] [fɔːr; fər] ['nɜːrsəri]
Rhymes **for** **Nursery**
韵律 为了 苗圃

童谣

[pər'fɔːrmərz]
Performers
表演者

表演者

[baɪ]
by
经过

经过

['leɪdi] [bel]
LADY **BELL**
女士 钟

贝尔夫人

[ænd; ənd]
and
和

和

['mɪsɪz] . ['hɜːrbərt] ['rɪtʃmənd]
Mrs **.** **HERBERT** **RICHMOND**
太太 . 赫伯特 里士满

赫伯特·里士满夫人

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .
LONGMANS **,** **GREEN** **AND** **CO** **.**
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 .

朗文出版社

- ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr]
39 **PATERNOSTER** **ROW** **,** **LONDON** **,** **E** **.** **C** **.** **4**
- 回旋曲 排 , 伦敦 , E . C . 4

伦敦 EC4 区帕特诺斯特街 39 号

[nuː] [jɔːk] , [tə'rɑːntoʊ]
NEW **YORK** **,** **TORONTO**
新的 约克 , 多伦多

纽约，多伦多

[bɑːm'beɪ] , [kæl'kʌtə] [ænd; ənd] MADRAS1922
BOMBAY **,** **CALCUTTA** **AND** **MADRAS1922**
孟买 , 加尔各答 和 MADRAS1922

孟买、加尔各答和马德拉斯 1922

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Printed **in** **Great** **Britain**
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[tuː; tə]
To
到

到

[maɪ] [ten] ['græn'tʃɪldrən]
MY **TEN** **GRANDCHILDREN**
我的 十 孙辈

我的十个孙子女

[eɪt] [ʌv; əv] [huːm]
Eight **of** **whom**
八 的 谁

其中八人

['pɔːlin] , [dʒɔːrdʒ] , ['kɪti] , ['meri] , ['brɪdʒɪt] , ['væləntaɪn] , ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] , [ænd; ənd]
PAULINE , **GEORGE** , **KITTY** , **MARY** , **BRIDGET** , **VALENTINE** , **MARJORIE** , **AND**
保琳 , 乔治 , 猫咪 , 玛丽 , 布里奇特 , 情人节 , 玛乔丽 , 和
['flɔrəns]
FLORENCE
佛罗伦萨

宝琳、乔治、凯蒂、玛丽、布里奇特、瓦伦丁、玛乔丽和弗洛伦斯

[hæv; həv] " [kri'eɪtɪd] " ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ɪn] [ðiːz] ['pleɪlət] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [huːm] ,
have **"** **created** **"** **many** **of** **the** **parts** **in** **these** **playlets** **,** **and** **two** **of** **whom** **,**
有 " 创建 " 许多 的 这 部分 在 这些 剧本 , 和 二 的 谁 ,

他们"创作"了这些小剧中的许多角色，其中两个角色是.....

[bɪl] [ænd; ənd] ['dʒefri] , [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
BILL **and** **GEOFFREY** **,** **are** **still** **among** **the** **audience** **.**
账单 和 杰弗里 , 是 仍然 之中 这 观众 .

比尔和杰弗里仍然在观众席中。

[ef] . [biː] .
F **.** **B** **.**
F . B .

脸书

[meɪ] -
May **1922**
可能 -

1922年5月

[meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Made **in** **Great** **Britain**
制成 在 伟大的 英国

英国制造

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
The **TABLE** **OF** **CONTENTS**
这 桌子 的 内容

目录

[baɪ] ['leɪdi] [bel]
BY **LADY** **BELL**
经过 女士 钟

作者：贝尔夫人

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] [piː] . [naɪn]
The **Cat** **and** **the** **Fiddle** **p** **.** **9**
这 猫 和 这 小提琴 p . 9

《猫与小提琴》第9页

['luːsi] ['lɑːkɪt] [piː] . -
Lucy **Locket** **p** **.** **13**
露西 吊坠 p . -

露西·洛克特 第13页

['pɑːli] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑːn] [piː] . -

Polly	Put	the	Kettle	On	p	.	17
波莉	放	这	壶	在	p	.	-

波莉把水壶放上去 第17页

['guːsi] - ['gændər] [piː] . -

Goosey	-	Gander	p	.	21
鹅	-	甘德	p	.	-

鹅-甘德 第21页

['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lɛmənz] [piː] . -

Oranges	and	Lemons	p	.	27
橙子	和	柠檬	p	.	-

橙子和柠檬 第27页

[raɪd] - [ə; eɪ] - [kɑːk] - [hɔːrs] [piː] . -

Ride	-	a	-	Cock	-	horse	p	.	32
骑	-	一个	-	公鸡	-	马	p	.	-

骑公马 第32页

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːrbərt] ['rɪtʃmənd]

BY	MRS	.	HERBERT	RICHMOND
经过	太太	.	赫伯特	里士满

作者：赫伯特·里士满夫人

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] [piː] . -

Little	Miss	Muffet	p	.	37
小的	错过	玛菲特	p	.	-

《小玛菲特》第37页

['hʌmpti] ['dʌmpti] [piː] . -

Humpty	Dumpty	p	.	42
矮胖子	矮胖子	p	.	-

《矮胖子》第42页

¶ [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][lɪst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pleɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

¶	The	Characters	in	list	at	the	beginning	of	each	play	are	always	given	in	the
¶	这	人物	在	列表	在	这	开始	的	每个	玩	是	总是	给定	在	这

['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

order	of	their	appearance	.
命令	的	他们的	外貌	.

¶ 每部剧开篇列出的角色名单总是按照他们出场的顺序排列的。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [prə'duːsəz] " [ʌv; əv]

SOME	SUGGESTIONS	FOR	THE	"	PRODUCERS	"	OF
一些	建议	为了	这	"	生产者	"	的

给"制片人"的一些建议

[ðiːz] ['pleɪlət]

THESE	PLAYLETS
这些	剧本

这些小剧场

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [raɪm] ,

In	every	case	the	tune	of	the	nursery	rhyme	,
在	每一个	案件	这	调	的	这	苗圃	韵	,

在所有情况下，童谣的曲调都是如此。

[ðə; ði]['dræmətaɪzd]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['æktɪd] ,

the	dramatized	version	of	which	is	about	to	be	acted	,
这	戏剧化的	版本	的	哪个	是	关于	到	是	行动	,

这部剧的戏剧版本即将上演。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪd] [θruː] [twaɪs] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz] [reɪzd] :

should	be	played	through	twice	on	the	piano	before	the	curtain	is	raised	:
应该	是	玩	通过	两次	在	这	钢琴	前	这	窗帘	是	提高	:

幕布拉开前，应该在钢琴上演奏两遍：

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wɪˈðaʊt] ['sɪŋɪŋ] ; [ðə; ði]['sekənd][taɪm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

the	first	time	without	singing	;	the	second	time	the	audience	,
这	第一的	时间	没有	歌唱	;	这	第二	时间	这	观众	,

第一次没有唱歌；第二次观众，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] [prɪˈzuːməbli] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪldrən] ,

of	which	the	majority	presumably	will	be	children	,
的	哪个	这	多数	想必	将要	是	孩子们	,

其中大部分很可能是儿童，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

should	be	asked	to	join	in	and	sing	it	too	,
应该	是	问	到	加入	在	和	唱歌	它	也	,

应该邀请他们一起加入演唱。

[led][baɪ][ðə; ði][pərˈfɔːrmərz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

led	by	the	performers	singing	it	behind	the	scenes	.
引领	经过	这	表演者	歌唱	它	在后面	这	场景	.

由幕后演唱者领唱。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

At	the	close	of	the	piece	,
在	这	关闭	的	这	片	,

文章结尾处，

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæz; həz]['fɔːlən][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][tekst][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ([ɪf]

when	the	curtain	has	fallen	at	the	place	indicated	in	the	text	it	should	(	if
什么时候	这	窗帘	有	倒下	在	这	地方	表明的	在	这	文本	它	应该	(	如果

['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [əˈplɔːz]) [biː; bi] [reɪzd] [əˈgen] ,

justified	by	applause	)	be	raised	again	,
合理的	经过	掌声	)	是	提高	再次	,

当幕布在剧本中指示的位置落下时，如果掌声足够热烈，就应该再次拉开幕布。

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][pərˈfɔːrmərz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][roʊ] .

discovering	the	performers	standing	in	a	row	.
发现	这	表演者	常设	在	一个	排	.

发现表演者们排成一排站着。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ðə; ði] [raɪm] [θruː] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] [əˈkʌmpənɪmənt] , [ðə; ði]

These	should	sing	the	rhyme	through	again	to	the	piano	accompaniment	,	the
这些	应该	唱歌	这	韵	通过	再次	到	这	钢琴	伴奏	,	这

['ɔːdiəns] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

audience	joining	in	as	before	,
观众	加入	在	作为	前	,

他们应该再次伴着钢琴伴奏唱这首童谣，观众也像之前一样加入合唱。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz]['faɪnəli] ['loʊɝd] .

after	which	the	curtain	is	finally	lowered	.
后	哪个	这	窗帘	是	最后	降低	.

随后，帷幕终于落下。

[ðə; ði] ['siːnəri] [kæn; kən][ɪn] ['nɪrli] ['evri] [keɪs] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['juːzɪŋ] ['foʊldɪŋ] [skriːnz] .

The	scenery	can	in	nearly	every	case	be	arranged	by	using	folding	screens	.
这	风景	能	在	几乎	每一个	案件	是	安排	经过	使用	折叠式的	屏幕	.

几乎所有情况下都可以使用折叠屏风来布置场景。

[ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['piːsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['guːsi] - ['guːsi] - ['gændər][ænd; ənd] [raɪd] - [ə; eɪ] - [kɑːk] - [hɔːrs] ,

In	one	or	two	pieces	,	such	as	Goosey	-	Goosey	-	Gander	and	Ride	-	a	-	Cock	-	horse	,
在	一	或者	二	件	,	这样的	作为	鹅	-	鹅	-	甘德	和	骑	-	一个	-	公鸡	-	马	,

一两首曲子，例如《鹅鹅鹅》和《骑公鸡》，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪ'læbərət] .

it	would	be	improved	by	being	a	little	more	elaborate	.
它	会	是	改进	经过	存在	一个	小的	更多的	精心制作的	.

如果能再详细一些就更好了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ,

But	even	in	these	,
但	甚至	在	这些	,

但即使在这些情况下，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [huː] [kæn; kən] [peɪnt] [ə; eɪ] ['bænbəri] [krɔːs] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɑːrmjɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

if	there	is	no	artist	in	the	family	who	can	paint	a	Banbury	Cross	or	a	farmyard	in	the	background	,
如果	那里	是	不	艺术家	在	这	家庭	WHO	能	画	一个	班伯里	叉	或者	一个	农场	在	这	背景	,

如果家里没有艺术家能画班伯里十字架或以农场为背景，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['leɪb(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n][ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

a	large	label	can	be	hung	up	to	show	in	what	kind	of	surroundings	the	action	is	taking	place	.
一个	大的	标签	能	是	悬挂	向上	到	展示	在	什么	种类	的	周围环境	这	行动	是	采取	地方	.

可以挂上一个大标签，显示事件发生的环境。

[æz; əz][tuː; tə]['kɑːstuːm] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] , ['fɔːrtʃənətli] , [ɪz] [prɪ'saɪsli] [noʊn] ,

As	to	costume	,	the	period	of	none	of	the	plays	,	fortunately	,	is	precisely	known	,
作为	到	戏服	,	这	时期	的	没有任何	的	这	演出	,	幸运的是	,	是	恰恰	已知	,

至于服装方面，幸运的是，这些剧作的具体年代都无法确切得知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ['ðerfɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [drest] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] .

and	the	performers	therefore	can	be	dressed	up	as	they	choose	.
和	这	表演者	所以	能	是	穿着	向上	作为	他们	选择	.

因此，表演者可以自由选择自己的着装。

[wer] ['ænɪmlz] - ['hedz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] , [dɔːg] ,

Where	animals	'	heads	are	required	,	such	as	the	Cow	,	Dog	,
在哪里	动物	-	头部	是	必需的	,	这样的	作为	这	奶牛	,	狗	,

需要动物头部的地方，例如牛头、狗头，

[ænd; ənd][kæt][ɪn][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] , [ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd] [dreɪk] [ɪn] ['guːsi] -

and	Cat	in	the	Cat	and	the	Fiddle	,	the	Goose	and	Drake	in	Goosey	-
和	猫	在	这	猫	和	这	小提琴	,	这	鹅	和	德雷克	在	鹅	-

['gændər] ,

Gander	,
甘德	,

还有《猫与小提琴》里的猫，《鹅与雄鹅》里的鹅和雄鸭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] [ɪn] [raɪd] - [ə; eɪ] - [kɑːk] - [hɔːrs] , [ðiːz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['dɪfɪkəlt]

and	the	Cock	in	Ride	-	a	-	Cock	-	horse	,	these	will	not	be	found	very	difficult
和	这	公鸡	在	骑	-	一个	-	公鸡	-	马	,	这些	将要	不是	是	成立	非常	难的

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] ,

to	make	out	of	cardboard	,
到	制作	出去	的	纸板	,

还有"骑公鸡马"游戏中的公鸡，这些用硬纸板制作起来并不难。

[nɑːt] [tuː] [stɪf] , [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd] ['rʌfli] ['peɪntɪd] .

not	too	stiff	,	bent	to	the	shape	required	and	roughly	painted	.
不是	也	僵硬的	,	弯曲	到	这	形状	必需的	和	大致	绘	.

不要太硬，弯成所需的形状，并粗略涂漆。

[ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [pɑːrts] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][baɪ]

In	one	or	two	of	the	plays	there	are	speaking	parts	which	can	be	taken	by
在	一	或者	二	的	这	演出	那里	是	请讲	部分	哪个	能	是	已采取	经过

[kwaɪt]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

quite	little	children	,
相当	小的	孩子们	,

其中一两部剧里有适合小孩子出演的有台词的角色。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [spuːn] [ɪn][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] ,

such	as	the	Dish	and	Spoon	in	the	Cat	and	the	Fiddle	,
这样的	作为	这	盘子	和	勺子	在	这	猫	和	这	小提琴	,

例如《猫与小提琴》中的盘子和勺子，

[ðə; ði]['lætər] [ɪ'speʃəli] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pər'fɔːrmər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

the	latter	especially	being	within	the	grasp	of	the	smallest	performer	able	to
这	后者	尤其	存在	之内	这	抓牢	的	这	最小	演员	有能力的	到

[spiːk] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi]['ɹɛkəgnaɪzəbəl] .

speak	distinctly	enough	for	the	words	to	be	recognisable	.
说话	明显地	足够的	为了	这	字	到	是	可识别的	.

后者尤其容易被最小的表演者所掌握，只要他能清晰地说话，使人能够辨认出歌词即可。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['pɑːli][ɪn]['pɑːli][pʊt][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑːn][kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [baɪ]['eni] [ɪn'telɪdʒənt]

The	part	of	Polly	in	Polly	Put	the	Kettle	On	can	be	played	by	any	intelligent
这	部分	的	波莉	在	波莉	放	这	壶	在	能	是	玩	经过	任何	聪明的

[tʃaɪld][ʌv; əv][faɪv] .

child	of	five	.
孩子	的	五	.

《波莉，把水壶烧开》中的波莉一角可以由任何一个聪明的五岁孩子扮演。

[ɪn] ['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lɛmənz] , ['hʌmpti] ['dʌmpti] ,

In	Oranges	and	Lemons	,	Humpty	Dumpty	,
在	橙子	和	柠檬	,	矮胖子	矮胖子	,

在《橘子和柠檬》中，矮胖子

[ænd; ənd] [raɪd] - [ə; eɪ] - [kɑːk] - [hɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni]
and 和 **Ride** 骑 **-** - **a** 一个 **-** - **Cock** 公鸡 **-** - **horse** 马 **there** 那里 **are** 是 **possibilities** 可能性 **of** 的 **a** 一个 **crowd** 人群 **in** 在 **which** 哪个 **any** 任何

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'veɪləb(ə)l][kæn; kən] " [kʌm] [ɑːn] " [ænd; ənd][soʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
number 数字 **of** 的 **children** 孩子们 **available** 可用的 **can** 能 **"** " **come** 来 **on** 在 **"** " **and** 和 **so** 所以 **take** 拿 **a** 一个 **share** 分享 **in** 在 **the** 这

[pər'fɔːrməns] .
performance 表现 **.** .

在"骑木马"游戏中，可能会有一群孩子"上来"，参与到表演中来。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['ventʃərz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk]
The 这 **writer** 作家 **ventures** 风险投资 **to** 到 **suggest** 建议 **that** 那 **the** 这 **preface** 前言 **of** 的 **a** 一个 **book** 书

作者大胆地提出，一本书的序言

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** 页 **8** 8 **]**]

[第 8 页]

[ɪn'taɪtld] ['feri] - [teɪl] [pleɪz] (['lɔːŋmən]) [kən'teɪnz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
entitled 标题 **Fairy** 仙女 **-** - **Tale** 故事 **Plays** 演出 **(** (**Longman** 朗文 **)**) **contains** 包含 **detailed** 详细的 **directions** 方向 **which** 哪个 **may** 可能 **be** 是

[faʊnd] ['helpf(ə)l][fɔːr; fər] [rɪ'hɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .
found 成立 **helpful** 有帮助 **for** 为了 **rehearsing** 排练 **with** 和 **children** 孩子们 **.** .

《童话剧》（朗文出版社）一书包含详细的指导说明，对与儿童排练可能有所帮助。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [prə'duːsəz] " [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [gluːm]
The 这 **great** 伟大的 **thing** 事物 **for** 为了 **the** 这 **"** " **Producers** 生产者 **"** " **to** 到 **remember** 记住 **is** 是 **not** 不是 **to** 到 **cast** 投掷 **a** 一个 **gloom** 愁云

['oʊvər][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'prest] [ɔːr] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['tempərz] [wen] [ðə; ði]
over 超过 **the** 这 **proceedings** 诉讼程序 **by** 经过 **being** 存在 **depressed** 郁闷 **or** 或者 **losing** 输 **their** 他们的 **tempers** 脾气 **when** 什么时候 **the** 这

[pər'fɔːrmərz] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [ðer; ðər][pɑːrts][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,
performers 表演者 **still** 仍然 **don't** 不 **know** 知道 **their** 他们的 **parts** 部分 **on** 在 **the** 这 **day** 天 **of** 的 **the** 这 **performance** 表现 **,** ,

对于"制作人"来说，最重要的是记住，当演员们在演出当天仍然不熟悉自己的台词时，不要因为沮丧或发脾气而给整个过程蒙上阴影。

[wen] [ðer; ðər] " ['bɪznəs] " [æt; ət] [ðæt] [pər'fɔːrməns] [ɪz][ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'kʌlˌkeɪtid]
when 什么时候 **their** 他们的 **"** " **business** 商业 **"** " **at** 在 **that** 那 **performance** 表现 **is** 是 **exactly** 确切地 **opposite** 对面的 **to** 到 **that** 那 **inculcated** 灌输

[æt; ət] [ri'həːsəlz] ,
at 在 **rehearsals** 排练 **,** ,

当他们在演出中的表现与排练时灌输的理念完全相反时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪn'vent][ɑːn] " [ðə; ði] [naɪt] " [æn; ən][ɪn'taɪərli] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] .
and 和 **when** 什么时候 **they** 他们 **invent** 发明 **on** 在 **"** " **the** 这 **night** 夜晚 **"** " **an** 一个 **entirely** 完全 **new** 新的 **series** 系列 **of** 的 **mistakes** 错误 **.** .

而当他们在"那个夜晚"编造出一系列全新的错误时。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [duː] .
It 它 **does** 做 **not** 不是 **matter** 事情 **if** 如果 **they** 他们 **do** 做 **.** .

他们是否这样做并不重要。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['lɑːrdʒli] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	audience	,	which	will	probably	largely	consist	of	the	relations	of	the
这	观众	,	哪个	将要	大概	很大程度上	由	的	这	关系	的	这

[pər'fɔːrmərz] ,

performers	,
表演者	,

观众很可能主要由表演者的亲属组成。

[wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [wət'evər] ['hæpənz] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['evri] [tʃaɪld] - ['lʌvər] [huː] [ɪz]

will	be	just	as	pleased	whatever	happens	,	and	so	will	every	child	-	lover	who	is
将要	是	只是	作为	高兴	任何	发生	,	和	所以	将要	每一个	孩子	-	情人	WHO	是

['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

looking	on	.
寻找	在	.

无论发生什么，他们都会同样高兴，所有在场的爱孩子的观众也会如此。

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['æktər] , [huːz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ʌp]

So	will	the	actors	,	whose	enjoyment	is	assured	if	they	are	acting	and	dressing	up
所以	将要	这	演员	,	谁	享受	是	保证	如果	他们	是	表演	和	敷料	向上

.

:
.

演员们也会如此，只要他们能表演并盛装打扮，他们的乐趣就一定会得到保证。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spektəɪtər] [huː] [dʌz] [nɑːt][laɪk] ['siːɪŋ] [ðer; ðər][ɪn'dʒɔɪmənt] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə]

And	the	spectator	who	does	not	like	seeing	their	enjoyment	does	not	deserve	to
和	这	旁观者	WHO	做	不是	喜欢	看到	他们的	享受	做	不是	应得	到

[hæv; həv] ['eni] [hɪm'self] ,

have	any	himself	,
有	任何	他自己	,

而不喜欢看到别人享受乐趣的旁观者，自己也不配享受乐趣。

[soʊ][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

so	we	need	not	take	him	into	account	.
所以	我们	需要	不是	拿	他	进入	帐户	.

所以我们无需将他考虑在内。

['niːðər] [ðə; ði] ['raɪtər] [nɔːr][ðə; ði] [prə'duːsəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [əb'sɜːrd]['lɪt(ə)l] [pleɪz] , ['ðerfɔːr] ,

Neither	the	writer	nor	the	producers	of	these	absurd	little	plays	,	therefore	,
两者都不	这	作家	也不	这	生产者	的	这些	荒诞	小的	演出	,	所以	,

因此，无论是这些荒诞小剧的编剧还是制作人，

[niːd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

need	have	much	fear	of	failure	.
需要	有	很多	害怕	的	失败	.

无需对失败抱有太大恐惧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sperd] [ðə; ði][ə'kjuːt] [prɪ'lɪmɪneri] — [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] — ['ægəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

They	are	spared	the	acute	preliminary	—	and	subsequent	—	agonies	of	those	who
他们	是	幸存	这	急性	初步的	—	和	随后的	—	痛苦	的	那些	WHO

[prə'duːs] [pleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][saɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] ['kwɑːləti][ðæn; ðən] [ðoʊz] [kən'teɪnd] [ɪn]

produce	plays	of	a	larger	size	and	a	better	quality	than	those	contained	in
生产	演出	的	一个	更大的	尺寸	和	一个	更好的	质量	比	那些	包含	在

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

this	little	book	.
这	小的	书	.

他们免去了创作比这本小册子中所收录的剧作篇幅更大、质量更高的剧作的人所经历的剧烈的前期和后续的痛苦。

['flɔrəns] [bel]

Florence	Bell
佛罗伦萨	钟

弗洛伦斯·贝尔

[meɪ] - .
May **1922** **.**
可能 - .

1922年5月。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ðiˈ][kæt][ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['fɪdl]
THE CAT AND THE FIDDLE
这 猫 和 这 小提琴

猫与小提琴

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .
A room in Mrs . MOOCOWS Boarding House .
一个 房间 在 太太 . 哞哞牛 登机 房子 .

哞哞太太寄宿公寓的一间房间。

[ə; eɪ] [tʃer] [ɑːr] . [siː] . , [ə; eɪ] [seˈtiː] , [ɔːr] [əˈnʌðər] [tʃer] , [ʌp][steɪdʒ][ɑːr] . [æt; ət] [bæk] [el] . [siː] .
A chair R . C . , a settee , or another chair , up stage R . At back L . C .
一个 椅子 拉 . C . , 一个 沙发 , 或者 其他 椅子 , 向上 阶段 拉 . 在 后退 L . C .

舞台后方右侧（RC）摆放着一把椅子、一张长椅或其他椅子。舞台后方左侧（LC）摆放着一把椅子。

[tuː] ['ɔːrd(ə)neri]['foʊldɪŋ] [skriːnz] [əˈbaʊt] 2ft . 6in .
two ordinary folding screens about 2ft . 6in .
二 普通的 折叠式的 屏幕 关于 2ft . 6in .

两个普通的折叠屏风，大约 2 英尺 6 英寸。

[əˈpɑːrt] , [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [hʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðiˈ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
apart , a curtain hung across the space between them .
除 , 一个 窗帘 悬挂 穿过 这 空间 之间 他们 .

他们之间隔着一道帘子。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ['peɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [mʌst; məst][biː; biˈ]
A picture of a full moon painted on a large piece of cardboard must be
一个 图片 的 一个 满的 月亮 绘 在 一个 大的 片 的 纸板 必须 是
[prɔpt] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðə; ðiˈ]['oʊpənɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðiˈ] [skriːnz] ,
propped up behind the opening between the screens ,
支撑 向上 在后面 这 开幕 之间 这 屏幕 ,

一张画着满月的硬纸板必须竖立在屏风之间的开口处。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðiˈ]['kɜːrt(ə)n][ɪz] [drɔːn] [bæk] [ðə; ðiˈ] [muːn] [ɪz] [siːn] [ɑːn][ðə; ðiˈ][həˈraɪz(ə)n] ,
so that when the curtain is drawn back the moon is seen on the horizon ,
所以 那 什么时候 这 窗帘 是 绘制 后退 这 月亮 是 已见 在 这 地平线 ,

这样，当窗帘拉开时，就能看到地平线上的月亮。

[aɪ] . [iː] . [ɪts] ['loʊər] [edʒ] [ɑːn][ðə; ðiˈ]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [graʊnd] .
i . e . its lower edge on the level of the ground .
我 . e . 它是 降低 边缘 在 这 等级 的 这 地面 .

即其与地面齐平的下边缘。

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

[ɪn]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns]

In	**order**	**of**	**their**	**appearance**
在	命令	的	他们的	外貌

按出场顺序

[ðə; ði] [kaʊ]

THE	**COW**
这	奶牛

牛

[ðə; ði] [dɔ:g]

THE	**DOG**
这	狗

狗

[ðə; ði] [kæt]

THE	**CAT**
这	猫

猫

[ðə; ði] [dɪʃ]

THE	**DISH**
这	盘子

碟子

[ðə; ði] [spu:n]

THE	**SPOON**
这	勺子

勺子

[kaʊ] .

Cow	**.**
奶牛	.

奶牛。

[dɔ:g] !

Dog	**!**
狗	!

狗!

[dɔ:g] .

Dog	**.**
狗	.

狗。

[jes] ?

Yes	**?**
是的	?

是的?

[kaʊ] .

Cow	**.**
奶牛	.

奶牛。

[du:][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði][kæt] ?

Do	**you**	**like**	**the**	**cat**	**?**
做	你	喜欢	这	猫	?

你喜欢这只猫吗?

[dɔ:g] .

Dog	**.**
狗	.

狗。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] .

No	,	I	don't	.
不	,	我	不	.

不，我没有。

[duː][juː; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

[kaʊ] .

Cow	.
奶牛	.

奶牛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[dɔːg] .

Dog	.
狗	.

狗。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Why	did	you	have	her	to	lodge	with	you	?
为什么	做过	你	有	她	到	小屋	和	你	?

你为什么让她住在你家?

[kaʊ] .

Cow	.
奶牛	.

奶牛。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] .

I	really	don't	know	.
我	真的	不	知道	.

我真的不知道。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

I	thought	it	would	be	nice	to	have	someone	who	was	fond	of	music	.
我	想法	它	会	是	好的	到	有	某人	WHO	曾是	喜爱	的	音乐	.

我想，如果能找到一个喜欢音乐的人就好了。

[dɔːg] .

Dog	.
狗	.

狗。

[aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæts]['mjuːzɪk] .

I'm	fond	of	it	,	but	not	of	the	cat's	music	.
我是	喜爱	的	它	,	但	不是	的	这	猫的	音乐	.

我喜欢它，但不喜欢猫的音乐。

[kaʊ] .

Cow	.
奶牛	.

奶牛。

[noʊ] , [hɜːr; hər]['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

No	,	her	music	is	a	disappointment	.
不	,	她	音乐	是	一个	失望	.

不，她的音乐令人失望。

[dɔːg] .
Dog .
狗 .

狗。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] [greɪt] ['lʌmpi] ['fɪdl] [ʌv; əv][hɜːrz] , ['iːðər] .
I **don't** **care** **about** **that** **great** **lumpy** **fiddle** **of** **hers** , **either** .
我 不 关心 关于 那 伟大的 凹凸不平 小提琴 的 她的 , 任何一个 .

我也不关心她那把又大又笨重的提琴。

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɜːr'self][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [mjuːz] .
And **she** **will** **accompany** **herself** **on** **it** **when** **she** **mews** .
和 她 将要 陪伴 她自己 在 它 什么时候 她 巷子 .

她会在喵喵叫的时候自己跟着它走。

[dɔːg] .
Dog .
狗 .

狗。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃiːz] [soʊ][veɪn] .
And **then** , **she's** **so** **vain** .
和 然后 , 她是 所以 徒劳 .

而且，她还很虚荣。

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌmp] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .
She **told** **me** **she** **could** **jump** **better** **than** **I** **could** .
她 讲述 我 她 可以 跳 更好的 比 我 可以 .

她告诉我她跳得比我好。

[dɔːg] .
Dog .
狗 .

狗。

[oʊ] , [haʊ] [əb'sɜːrd] .
Oh , **how** **absurd** .
哦 , 如何 荒诞 .

哦，真是荒谬至极。

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][kɑːnt] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .
She **says** **I** **can't** **climb** **a** **tree** .
她 说道 我 不能 爬 一个 树 .

她说我不会爬树。

[dɔ:g] .
Dog **.**
狗 .

狗。

[ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] ?
And **can** **you** **?**
和 能 你 ?

你能做到吗?

[kaʊ] .
Cow **.**
奶牛 .

奶牛。

[aɪv] ['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] .
I've **never** **tried** **it** **—** **I** **don't** **want** **to** **.**
我已经 绝不 尝试 它 — 我 不 想 到 .

我从没试过——我也不想试。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] .
She **says** **you** **can't** **climb** **a** **tree** **.**
她 说道 你 不能 爬 一个 树 .

她说你不能爬树。

[dɔ:g] .
Dog **.**
狗 .

狗。

[wel] , [wʌt] [ðen] ?
Well **,** **what** **then** **?**
出色地 , 什么 然后 ?

那接下来呢?

[aɪ][kæn; kən][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][bɑ:rk] .
I **can** **stand** **at** **the** **bottom** **of** **it** **and** **bark** **.**
我 能 站立 在 这 底部 的 它 和 吠 .

我可以站在它底部吠叫。

[kæn; kən][ʃi:; ʃi][du:] [ðæt] ?
Can **she** **do** **that** **?**
能 她 做 那 ?

她能做到吗?

[kaʊ] .
Cow **.**
奶牛 .

奶牛。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
Of **course** **not** **.**
的 课程 不是 .

当然不是。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [mu:n] .
And **I** **told** **her** **that** **if** **I** **liked** **I** **could** **jump** **over** **the** **moon** **.**
和 我 讲述 她 那 如果 我 喜欢 我 可以 跳 超过 这 月亮 .

我告诉她，如果我愿意，我可以跳过月亮。

[dɔ:g] [['ræðər] [ɪn'kredʒələs]] .
Dog **[** **rather** **incredulous** **]** **.**
狗 [相当 难以置信] .

狗（相当难以置信）。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] , [kaʊ] ?
Could **you** **,** **Cow** **?**
可以 你 , 奶牛 ?

牛，你能吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
Could **you** **?**
可以 你 ?

您可以...吗?

[kaʊ] .
Cow **.**
奶牛 .

奶牛。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .
If **it** **were** **near** **the** **ground** **.**
如果 它 是 靠近 这 地面 .

如果它靠近地面的话。

[dɔːg] .
Dog **.**
狗 .

狗。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['evər] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ?
But **is** **it** **ever** **near** **the** **ground** **?**
但 是 它 曾经 靠近 这 地面 ?

但它会靠近地面吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[kaʊ] .
Cow **.**
奶牛 .

奶牛。

['sɜːrt(ə)nli] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [loʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊks] [ɔːl][bɪg][ænd; ənd] [red] .
Certainly **,** **when** **it** **is** **quite** **low** **down** **and** **looks** **all** **big** **and** **red** **.**
当然 , 什么时候 它 是 相当 低的 向下 和 看起来 全部 大的 和 红色的 .

当然，当它降得很低，看起来又大又红的时候。

[dɔːg] .
Dog **.**
狗 .

狗。

[oʊ] [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
Oh **yes** **,** **to** **be** **sure** **.**
哦 是的 , 到 是 当然 .

哦，当然。

[kaʊ] .
Cow **.**
奶牛 .

奶牛。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][kæt] ['gɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
And **then** **,** **the** **cat** **gives** **such** **a** **lot** **of** **trouble** **.**
和 然后 , 这 猫 给予 这样的 一个 很多 的 麻烦 .

而且，这只猫还给我们带来了很多麻烦。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] ['dɪnər] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] ['evri] [deɪ] , [ɔːl] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She must have her dinner on a dish every day , all mixed up with a
她 必须 有 她 晚餐 在 一个 盘子 每一个 天 , 全部 混合 向上 和 一个
[spuːn] .
spoon .
勺子 .

她每天的晚餐都必须放在盘子里，用勺子搅拌均匀。

[dɔːg] .
Dog .
狗 .

狗。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] !
Such a fuss !
这样的 一个 大惊小怪 !

真是小题大做!

[waɪ] [kɑːnt][ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][boʊn][ɑːn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kɑːrpɪt] — ['nʌθɪŋ] ['naɪsər]
Why can't she just have a bone on the drawing - room carpet — nothing nicer
为什么 不能 她 只是 有 一个 骨 在 这 绘画 - 房间 地毯 — 没有什么 更漂亮
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

她为什么不能在客厅地毯上啃根骨头呢？——没有比这更惬意的事了。

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[ɔːr][sʌm; səm] [græs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] — [soʊ]['sɪmp(ə)l] ?
Or some grass in the field — so simple ?
或者 一些 草 在 这 场地 — 所以 简单的 ?

或者田野里的一些草——就这么简单?

[ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] [dəunt][laɪk] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresər]
The Dish and the Spoon don't like having to come down from the dresser
这 盘子 和 这 勺子 不 喜欢 拥有 到 来 向下 从 这 梳妆台
[soʊ]['ɔːf(ə)n] .
so often .
所以 经常 .

盘子和勺子不喜欢总是要从梳妆台上下来。

[ðeɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] .
They like being quiet .
他们 喜欢 存在 安静的 .

他们喜欢安静。

[[mjuːɪŋ] [hɜːrd] .]
[Mewing heard .]
[舌尖轻触 听到 .]

[听到有人在做舌尖练习。]

[nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kwaɪət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] [huː] ['præktɪs] [ɔːl] [deɪ] .
Not much chance of being quiet with a cat who practises all day .
不是 很多 机会 的 存在 安静的 和 一个 猫 WHO 实践 全部 天 .

家里有只整天练习的猫，想安静下来几乎是不可能的。

[['entər][kæt][el] . , [mjuːɪŋ] .
[Enter Cat L . , mewing .
[进入 猫 L . , 舌尖轻触 .

[猫L.进入，喵喵叫。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] - ['tʃeloʊ][ɔ:r][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , ['prefrəbli] [ðə; ði]['fɔ:rmər] .

She	is	carrying	a	'	cello	or	a	violin	,	preferably	the	former	.
她	是	携带	一个	-	大提琴	或者	一个	小提琴	,	最好	这	以前的	.

她带着一把大提琴或小提琴，最好是前者。

[ʃi:; ʃi][sɪts] [daʊn] [ɑ:n] [tʃer] [ɑ:r] . [si:] . [ænd; ənd] [pri'tendz] [tu:; tə] [tu:n] [hɜ:r; hər] ['ɪnstrəmənt] ,

She	sits	down	on	chair	R	.	C	.	and	pretends	to	tune	her	instrument	,
她	坐着	向下	在	椅子	拉	.	C	.	和	假装	到	调	她	乐器	,

她坐在RC椅子上，假装在调音。

[mju:ɪŋ] [ðə; ði][noʊt][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][pegz] .

mewing	the	note	and	turning	the	pegs	.
舌尖轻触	这	笔记	和	转弯	这	钉子	.

用舌头发出音符并转动弦轴。

[ɪf] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [hu:] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [tu:n] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnstrʊmənts] [ɪz][nɑ:t]

If	a	grown	-	up	who	can	play	the	tune	on	one	of	these	instruments	is	not
如果	一个	生长	-	向上	WHO	能	玩	这	调	在	一	的	这些	仪器	是	不是

[ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,

available	for	the	part	of	the	cat	,
可用的	为了	这	部分	的	这	猫	,

如果没有能用这些乐器演奏这首曲子的成年人来扮演猫的角色，

[ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [ækts][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] , [waɪl] [mju:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:n] [θru:] ['æftər]

the	child	who	acts	it	can	be	taught	,	while	mewing	the	tune	through	after
这	孩子	WHO	行为	它	能	是	教授	,	尽管	舌尖轻触	这	调	通过	后

['tjʊnɪŋ] ,

tuning	,
调谐	,

可以教孩子在调音后用舌头发出哼唱的声音来演绎这个角色。

[tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən][di:] [strɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɑ:n][fɜ:rst] [bi:t] ,

to	draw	the	bow	across	the	open	D	string	and	A	string	on	first	beat	,
到	画	这	弓	穿过	这	打开	D	细绳	和	一个	细绳	在	第一的	打	,

第一拍用弓拉过空弦D弦和A弦，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][nɑ:t] [tu:] ['preʃəs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['hændlɪŋ] .

provided	the	instrument	is	not	too	precious	for	such	handling	.
假如	这	乐器	是	不是	也	宝贵的	为了	这样的	处理	.

前提是该仪器不是太过珍贵，不值得这样对待。

[kaʊ] .

Cow	.
奶牛	.

奶牛。

[meɪ] [aɪ][æsk] , [kæt] —

May	I	ask	,	Cat	—
可能	我	问	,	猫	—

请问，猫——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[kæt] .

Cat	.
猫	.

猫。

[dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] , [pliːz] , [wen] [aɪm] ['præktɪsɪŋ] .

Don't	interrupt	,	please	,	when	I'm	practising	.
不	打断	,	请	,	什么时候	我是	练习	.

我练习的时候请不要打扰。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mjuː] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt][tuː; tə] - [naɪt] .

I'm	going	to	mew	at	a	concert	to	-	night	.
我是	去	到	喵	在	一个	音乐会	到	-	夜晚	.

今晚我要去音乐会上喵喵叫。

[[goʊz] [ɑːn] .

[	Goes	on	.
[	去	在	.

[继续。

[[ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][dʒɔɪn][ɪn] , ['muːɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] .

[	The	Cow	and	the	Dog	join	in	,	mooing	and	barking	.
[	这	奶牛	和	这	狗	加入	在	,	哞哞叫	和	叫声	.

牛和狗也加入进来，哞哞叫，汪汪叫。

[kæt] [[æt; ət][end][ʌv; əv] [tuːn]] .

Cat	[	at	end	of	tune	]	.
猫	[	在	结尾	的	调	]	.

猫[在曲子结尾]。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

[kaʊ] .

Cow	.
奶牛	.

奶牛。

[wɪə(r)] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

We're	joining	in	the	chorus	.
是	加入	在	这	合唱	.

我们也加入合唱。

[kæt] .

Cat	.
猫	.

猫。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːŋ] .

There	isn't	a	chorus	to	that	song	.
那里	不是	一个	合唱	到	那	歌曲	.

这首歌没有副歌。

[dɔːg] .

Dog	.
狗	.

狗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [taɪm] .

There	was	that	time	.
那里	曾是	那	时间	.

那段时期确实存在过。

[kæt] .

Cat	.
猫	.

猫。

[wel] , [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] .
Well , don't let it happen again .
出色地 , 不 让 它 发生 再次 .

别让这种事再次发生。

[aɪ] [ʃænt] ['præktɪs] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
I shan't practise any more for the present .
我 不会 实践 任何 更多的 为了 这 展示 .

我暂时不会再练习了。

[dɔːg] .
Dog .
狗 .

狗。

[ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .
That's a comfort .
那就是 一个 舒适 .

那真是令人欣慰。

[kæt] .
Cat .
猫 .

猫。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['dɪnər] .
I want my dinner .
我 想 我的 晚餐 .

我想吃晚饭。

[kaʊ] [[kɔːlz] [ɔːf]] .
Cow [calls off] .
奶牛 [呼叫 离开] .

母牛[叫停]。

[dɪʃ] !
Dish !
盘子 !

盘子!

[spuːn] !
Spoon !
勺子 !

勺子!

[brɪŋ] [ðə; ði]['kæts] ['dɪnər] .
Bring the Cat's dinner .
带来 这 猫的 晚餐 .

把猫的晚餐拿来。

['entər] [dɪʃ] [ænd; ənd] [spuːn] [ɑːr] .
Enter Dish and Spoon R .
进入 盘子 和 勺子 拉 .

输入 Dish and Spoon R。

[dɪʃ] [ænd; ənd] [spuːn] .
Dish and Spoon .
盘子 和 勺子 .

盘子和勺子。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] .
If you please , we wish to give notice .
如果 你 请 , 我们 希望 到 给 注意 .

如果可以的话，我们希望发出通知。

[kaʊ] .
Cow **.**
奶牛 .

奶牛。

['noʊtɪs] !
Notice **!**
注意 !

注意!

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[dɪʃ] .
Dish **.**
盘子 .

盘子。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [hɪr] .
There **is** **too** **much** **to** **do** **here** **.**
那里 是 也 很多 到 做 这里 .

这里要做的事情太多了。

[wiː; wi][dəunt][laɪk] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][soʊ] ['meni] [miːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] .
We **don't** **like** **having** **to** **bring** **in** **so** **many** **meals** **for** **the** **Cat** **.**
我们 不 喜欢 拥有 到 带来 在 所以 许多 餐 为了 这 猫 .

我们不喜欢要给猫咪带那么多食物。

[spuːn] .
Spoon **.**
勺子 .

勺子。

[noʊ] , [wiː; wi][dəunt] .
No **,** **we** **don't** **.**
不 , 我们 不 .

不，我们没有。

[kæt] .
Cat **.**
猫 .

猫。

[wʌt] [ɪm'pɜːrtnəns] !
What **impertinence** **!**
什么 无礼 !

真是岂有此理!

[dɔːg] .
Dog **.**
狗 .

狗。

[wel] , [ðen] , [aɪl] [gɪv] ['noʊtɪs] [tuː] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːdʒər] .
Well **,** **then** **,** **I'll** **give** **notice** **too** **as** **a** **lodger** **.**
出色地 , 然后 , 患病的 给 注意 也 作为 一个 房客 .

那么，作为房客，我也要提出退租申请了。

[aɪ][dəunt][laɪk] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [æz; əz][ðə; ði][kæt] .
I **don't** **like** **living** **under** **the** **same** **roof** **as** **the** **Cat** **.**
我 不 喜欢 活的 在下面 这 相同的 屋顶 作为 这 猫 .

我不喜欢和猫住在同一个屋檐下。

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] .
Do **you** **hear** .
做 你 听到 .

你听到了吗?

[kæt] ?
Cat **?**
猫 ?

猫?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
You **are** **breaking** **up** **my** **establishment** **.**
你 是 打破 向上 我的 建立 .

你们正在破坏我的事业。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] .
I **must** **ask** **you** **to** **leave** **this** **day** **week** **.**
我 必须 问 你 到 离开 这 天 星期 .

我必须请你本周离开。

[kæt] .
Cat **.**
猫 .

猫。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly **not** **.**
当然 不是 .

当然不是。

[aɪv] [gɑːt][maɪ][ruːmz; rʊmz][baɪ][ðə; ði] [jɪr] , [rɪ'membər] .
I've **got** **my** **rooms** **by** **the** **year** **,** **remember** **.**
我已经 得到 我的 房间 经过 这 年 , 记住 .

记住，我的房间是按年份分配的。

[dɔːg] .
Dog **.**
狗 .

狗。

[oʊ] [dɪr] .
Oh **dear** **.**
哦 亲爱的 .

哦亲爱的。

[baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] .
Bow **,** **wow** **,** **wow** **.**
弓 , 哇 , 哇 .

汪汪，哇，哇。

[kæt] .
Cat **.**
猫 .

猫。

[meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌem 'iː] ?
May **I** **ask** **why** **you** **don't** **like** **me** **?**
可能 我 问 为什么 你 不 喜欢 我 ?

请问你为什么不喜欢我?

[dɔːg] .
Dog .
狗 .

狗。

[aɪ][dəunt][laɪk][jʊr; jər] [weɪz] .
I don't like your ways .
我 不 喜欢 你的 方式 .

我不喜欢你的做法。

[juː; jʊ][wæg][jʊr; jər][teɪl] [wen] [jʊə(r)] ['æŋgri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊə(r)] [pliːzd] .
You wag your tail when you're angry instead of wagging it when you're pleased .
你 摇摆 你的 尾巴 什么时候 你是 生气的 反而 的 摇尾巴 它 什么时候 你是 高兴 .

你生气的时候会摇尾巴，高兴的时候不会摇尾巴。

[kæt] .
Cat .
猫 .

猫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] ['dɔːgɪʃ] [plæn][tuː; tə][wæg][ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊə(r)] [pliːzd] .
It is a silly doggish plan to wag it when you're pleased .
它 是 一个 愚蠢的 狗 计划 到 摇摆 它 什么时候 你是 高兴 .

高兴的时候就摇尾巴，这真是个愚蠢的、像狗一样的想法。

[haʊ] [kæn; kən]['piːp(ə)l] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?
How can people know what you mean ?
如何 能 人们 知道 什么 你 意思是 ?

人们如何才能明白你的意思?

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [soʊ][veɪn] .
And you're so vain .
和 你是 所以 徒劳 .

你真是太虚荣了。

[kæt] .
Cat .
猫 .

猫。

[wʌt] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?
What about you ?
什么 关于 你 ?

你呢?

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [muːn] .
You said you could jump over the moon .
你 说 你 可以 跳 超过 这 月亮 .

你说过你能跳过月亮。

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] .
I said I could if I liked .
我 说 我 可以 如果 我 喜欢 .

我说如果我喜欢的话我可以做到。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] .
But **I** **don't** **like** **.**
但 我 不 喜欢 .

但我并不喜欢。

[kæt] .
Cat **.**
猫 .

猫。

[aɪl] [bet][juː; jʊ][kɑːnt][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [muːn] , ['weðər] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
I'll **bet** **you** **can't** **jump** **over** **the** **moon** **,** **whether** **you** **like** **it** **or** **not** **.**
患病的 赌注 你 不能 跳 超过 这 月亮 , 无论 你 喜欢 它 或者 不是 .

我敢打赌，不管你愿不愿意，你都跳不过月亮。

[kaʊ] .
Cow **.**
奶牛 .

奶牛。

[aɪ]['nevər][bet] .
I **never** **bet** **.**
我 绝不 赌注 .

我从不赌博。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[kæt] .
Cat **.**
猫 .

猫。

[ðen] [wiː; wi][wəʊnt][bet][fɔːr; fər] ['mʌni] .
Then **we** **won't** **bet** **for** **money** **.**
然后 我们 惯于 赌注 为了 钱 .

那我们就不会赌钱了。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet][juː; jʊ][juː; jʊ][kɑːnt][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
But **I'll** **bet** **you** **you** **can't** **jump** **over** **the** **moon** **,** **and** **if** **you** **can** **,**
但 患病的 赌注 你 你 不能 跳 超过 这 月亮 , 和 如果 你 能 ,

但我敢打赌你跳不过月亮，就算你能，

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][lɔːst][maɪ][bet] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ə'weɪ][æz; əz][juː; jʊ][æsk] ;
then **I'll** **have** **lost** **my** **bet** **,** **and** **I'll** **go** **away** **as** **you** **ask** **;**
然后 患病的 有 丢失的 我的 赌注 , 和 患病的 去 离开 作为 你 问 ;

那样我就输了赌注，我会按你说的走；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] , [ðen] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [pliːz] .
but **if** **you** **can't** **,** **then** **I'll** **stay** **here** **as** **long** **as** **I** **please** **.**
但 如果 你 不能 , 然后 患病的 停留 这里 作为 长的 作为 我 请 .

但如果你不行，那我就想待多久就待多久。

[dɔːg] [[huː] [hæz; həz]['slaɪli] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] — [ə'saɪd][tuː; tə] [kaʊ]] .
Dog **[** **who** **has** **slyly** **pulled** **aside** **the** **curtain** **—** **aside** **to** **Cow** **]** **.**
狗 [WHO 有 狡猾地 拉 旁边 这 窗帘 — 旁边 到 奶牛] .

狗（偷偷地把窗帘拉开——给牛看的）。

[seɪ] [jes] , [ðə; ði] ['muːnz] [kwaɪt] [loʊ] .
Say **yes** **,** **the** **moon's** **quite** **low** **.**
说 是的 , 这 月亮的 相当 低的 .

答应我，月亮很低。

[kaʊ] [[tuː; tə][kæt]] .
Cow **[** **to** **Cat** **]** **.**
奶牛 [到 猫] .

牛[到猫]。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][bet] .
All **right** **,** **I'll** **take** **your** **bet** **.**
全部 正确的 , 患病的 拿 你的 赌注 .

好吧，我接受你的赌注。

[dɔːg] .
Dog **.**
狗 .

狗。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['ʌmpaɪər] .
And **I'll** **be** **umpire** **.**
和 患病的 是 裁判 .

我将担任裁判。

[kæt] .
Cat **.**
猫 .

猫。

[fer] [pleɪ] , [maɪnd] .
Fair **play** **,** **mind** **.**
公平的 玩 , 头脑 .

公平竞争，这一点毋庸置疑。

[dɔːg] .
Dog **.**
狗 .

狗。

[dɔːgz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['ɑːnɪst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][kæts] .
Dogs **are** **always** **honest** **,** **they** **are** **not** **like** **cats** **.**
狗 是 总是 诚实的 , 他们 是 不是 喜欢 猫 .

狗总是很诚实的，它们不像猫。

[kæt] .
Cat **.**
猫 .

猫。

[ænd; ənd][kæts][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [pə'laɪt] .
And **cats** **are** **always** **polite** **.**
和 猫 是 总是 有礼貌的 .

猫总是很有礼貌的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][dɔːgz] .
They **are** **not** **like** **dogs** **.**
他们 是 不是 喜欢 狗 .

它们不像狗。

[dɔːg] .
Dog **.**
狗 .

狗。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [kæt] .
Now **listen** **,** **Cat** **.**
现在 听 , 猫 .

听着，猫。

[ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmps][soʊ] [haɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [muːn] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] ,

If	the	Cow	jumps	so	high	that	we	can	see	the	moon	beneath	her	,
如果	这	奶牛	跳跃	所以	高的	那	我们	能	看	这	月亮	下面	她	,

如果母牛跳得很高，我们能看到她脚下的月亮，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ˈdʒʌmpɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [muːn] .

that	shall	be	counted	jumping	over	the	moon	.
那	将	是	计数	跳	超过	这	月亮	.

那将被视为跳过月亮。

[kæt] .

Cat	.
猫	.

猫。

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [drɔː] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [muːn] .

All	right	,	then	,	draw	the	curtain	so	that	we	can	see	the	moon	.
全部	正确的	,	然后	,	画	这	窗帘	所以	那	我们	能	看	这	月亮	.

好吧，那就拉上窗帘，让我们看看月亮吧。

[[dɪʃ] [drɔːz] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] — [muːn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

[	Dish	draws	the	curtain	—	moon	seen	on	the	horizon	.
[	盘子	平局	这	窗帘	—	月亮	已见	在	这	地平线	.

[Dish 拉开窗帘——地平线上出现了一轮明月。

[dɔːg] .

Dog	.
狗	.

狗。

[naʊ] [ðen] .

Now	then	.
现在	然后	.

那么，就此开始吧。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] .

One	,	two	,	three	.
一	,	二	,	三	.

一二三。

[[kaʊ] [dʒʌmps] .

[	Cow	jumps	.
[	奶牛	跳跃	.

牛跳了起来。

[muːn] [siːn] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒʌmps] .

Moon	seen	under	her	as	she	jumps	.
月亮	已见	在下面	她	作为	她	跳跃	.

她跳跃时，脚下可以看到月亮。

[dɔːg] .

Dog	.
狗	.

狗。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [læf] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [spɔːrt] .

It	makes	me	laugh	to	see	such	sport	.
它	制作	我	笑	到	看	这样的	运动	.

看到这样的运动真是让我发笑。

[kaʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] .
Cow , you have won .
奶牛 , 你 有 韩元 .

牛，你赢了。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] ['ʌndər] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dʒʌmpt] .
We saw the moon under you as you jumped .
我们 锯 这 月亮 在下面 你 作为 你 跳了起来 .

你跳跃时，我们看到了你脚下的月亮。

[dɪʃ] [ænd; ənd] [spuːn] .
Dish and Spoon .
盘子 和 勺子 .

盘子和勺子。

[jes] , [wiː; wi][dɪd] !
Yes , we did !
是的 , 我们 做过 !

是的，我们做到了!

[dɔːg] [[tuː; tə][kæt]] .
Dog [to Cat] .
狗 [到 猫] .

狗[对猫]。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [bet] .
You have lost your bet .
你 有 丢失的 你的 赌注 .

你输了赌注。

[kæt] .
Cat .
猫 .

猫。

[aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːl] .
I'm very glad to go away from you all .
我是 非常 高兴的 到 去 离开 从 你 全部 .

我很高兴能离开你们大家。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðoʊz] ['lʌmpi] - ['dʒʌmpi] [weɪz] .
I don't like those lumpy - jumpy ways .
我 不 喜欢 那些 凹凸不平 - 跳跃的 方式 .

我不喜欢那种颠簸跳跃的方式。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[wɪə(r)] [glæd] [tuː] , [soʊ][wɪə(r)] [ɔːl]['sætɪsfaɪd] !
We're glad too , so we're all satisfied !
是 高兴的 也 , 所以 是 全部 使满意 !

我们也很高兴，所以我们都很满意!

[['eksɪt][kæt] , [mjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪdlɪŋ] .
[Exit Cat , mewing and fiddling .
[出口 猫 , 舌尖轻触 和 拉琴 .

[猫咪离开，喵喵叫着，拨弄着。

[dɪʃ] .
Dish .
盘子 .

盘子。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [spuːn] .
Come **along** **,** **Spoon** **.**
来 沿着 , 勺子 .

来吧，勺子。

[aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] .
I'll **run** **away** **with** **you** **into** **the** **fields** **.**
患病的 跑步 离开 和 你 进入 这 字段 .

我会和你一起逃到田野里去。

[kaʊ] .
Cow **.**
奶牛 .

奶牛。

[oʊ] , [wʌt] [fʌn] !
Oh **,** **what** **fun** **!**
哦 , 什么 乐趣 !

哦，真有趣!

[wiːl] [ɔːl] [ɪ'loʊp] [tə'geðər] .
we'll **all** **elope** **together** **.**
出色地 全部 私奔 一起 .

我们一起私奔吧。

[kʌm] [ɑːn] , [dɔːg] !
Come **on** **,** **Dog** **!**
来 在 , 狗 !

来吧，狗狗!

[[ðeɪ] [ɔːl] [dæns] [raʊnd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [aʊt] .
[**They** **all** **dance** **round** **,** **and** **finally** **out** **.**
[他们 全部 舞蹈 圆形的 , 和 最后 出去 .

他们围着他们跳舞，最后离开了。

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [dæns] [æd][lɪb] . , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [raʊnd] [twaɪs] [æt; ət] [liːst] .
Length **of** **dance** **ad** **lib** **.** **,** **but** **they** **must** **go** **round** **twice** **at** **least** **.**
长度 的 舞蹈 广告 库 . , 但 他们 必须 去 圆形的 两次 在 至少 .

舞蹈时长随意，但至少要跳两圈。

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [kæt] [kʌmz] [ɪn] ,
As **they** **go** **from** **one** **side** **of** **the** **stage** **to** **the** **other** **,** **Cat** **comes** **in** **,**
作为 他们 去 从 一 边 的 这 阶段 到 这 其他 , 猫 来 在 ,

当他们从舞台的一侧走到另一侧时，猫出现了。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːntreri][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
in **the** **contrary** **direction** **,** **meeting** **them** **.**
在 这 相反 方向 , 会议 他们 .

相反的方向，与他们相遇。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [hɜːr; hər] - ['tʃeloʊ][ænd; ənd] [stɪk] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][smɔːl]
She **carries** **her** **'** **cello** **and** **stick** **in** **one** **hand** **,** **and** **in** **the** **other** **a** **small**
她 携带 她 - 大提琴 和 戳 在 一 手 , 和 在 这 其他 一个 小的
[suːt] [keɪs] .
suit **case** **.**
套装 案件 .

她一手拿着大提琴和琴槌，另一手拿着一个小手提箱。

[ʃiː; ʃi] [tɔsiz] [hɜːr; hər] [hed] ['skɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [aʊt] .
She **tosses** **her** **head** **scornfully** **at** **the** **others** **and** **marches** **out** **.**
她 抛掷 她 头 轻蔑地 在 这 其他的 和 游行 出去 .

她轻蔑地朝其他人甩了甩头，然后大步走了出去。

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['luːsi] ['lɑːkɪt]
LUCY LOCKET
露西 吊坠

露西·洛克特

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

['mɪsɪz] . ['lɑːkɪt]
MRS . LOCKET
太太 . 吊坠

洛克特夫人

['luːsi] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər]
LUCY , her daughter
露西 , 她 女儿

露西，她的女儿

['kɪti] ['fɪʃər] , [hɜːr; hər] [niːs]
KITTY FISHER , her niece
猫咪 渔夫 , 她 侄女

凯蒂·费舍尔，她的侄女

⁂ [prə'duːst] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['pædɪŋtən] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]
⁂ Produced at St . Mary's Hospital , Paddington , during the Christmas season of
⁂ 生产 在 英石 . 玛丽的 医院 , 帕丁顿 , 期间 这 圣诞节 季节 的
- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kæst] :
1921 , with the following cast :
- , 和 这 下列的 投掷 :

⁂该剧于1921年圣诞节期间在帕丁顿圣玛丽医院上演，演员阵容如下：

['mɪsɪz] . ['lɑːkɪt] : ['sɪbl] ['θɔːndaik]
Mrs . Locket : SYBIL THORNDIKE
太太 . 吊坠 : 西比尔 桑代克

洛克特夫人：西比尔·桑代克

['luːsi] ['lɑːkɪt] : ['meri] ['kæsən]
Lucy Locket : Mary Casson
露西 吊坠 : 玛丽 卡森

露西·洛克特：玛丽·卡森

['kɪti] ['fɪʃər] : [æn] ['kæsən]
Kitty Fisher : Ann Casson
猫咪 费舍尔 : 安 卡森

凯蒂·费舍尔：安·卡森

[siːn]
SCENE
场景

场景

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
LOCKET'S **Drawing** **Room** .
- 绘画 房间 .

洛克特的客厅。

[smɔːl] ['teɪbl] [el] . [wɪð; wɪθ]['wɜːrkbɑːks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Small **table** **L** . **with** **workbox** , **etc** . , **on** **it** .
小的 桌子 L . 和 工作箱 , ETC . , 在 它 .

L 型小桌子，上面放着工作箱等。

[ɑːr] . [siː] . ['ɑːrmtʃer] [el] . [ʌv; əv] ['teɪbl] .
R . **C** . **armchair** **L** . **of** **table** .
拉 . C . 扶手椅 L . 的 桌子 .

RC扶手椅，桌子左侧。

[el] . [siː] . ['haɪər] [tʃer] .
L . **C** . **higher** **chair** .
L . C . 更高 椅子 .

LC 高级椅。

['mɪsɪz] . ['lɑːkɪt] [ɑːn] ['ɑːrmtʃer] , ['soʊɪŋ] ; ['luːsi] [ɑːn] ['haɪər] [tʃer] , ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][legz] .
Mrs . **Locket** **on** **armchair** , **sewing** ; **Lucy** **on** **higher** **chair** , **swinging** **her** **legs** .
太太 . 吊坠 在 扶手椅 , 缝纫 ; 露西 在 更高 椅子 , 摇摆 她 腿 .

洛克特太太坐在扶手椅上缝纫；露西坐在更高的椅子上晃着腿。

['mɪsɪz] . [el] . [oʊ] [dɪr] , [aɪ]['nevər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerləs] [tʃaɪld] .
Mrs . **L** . **Oh** **dear** , **I** **never** **thought** **I** **should** **have** **such** **a** **careless** **child** .
太太 . L . 哦 亲爱的 , 我 绝不 想法 我 应该 有 这样的 一个 粗心 孩子 .

L太太：哦，天哪，我真没想到我会有一个这么粗心的孩子。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mʌðər] ?
Why **didn't** **you** **think** **so** , **mother** **?**
为什么 没有 你 思考 所以 , 母亲 ?

妈妈，您为什么不这么想呢?

['mɪsɪz] . [el] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['taɪdi][maɪ'self] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] —
Mrs . **L** . **Because** **I** **was** **so** **very** **tidy** **myself** **when** **I** **was** **a** **little** **girl** **—**
太太 . L . 因为 我 曾是 所以 非常 整齐的 我 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 —
[dʒʌst][laɪk][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['kɪti] .
just **like** **your** **Cousin** **Kitty** .
只是 喜欢 你的 表哥 猫咪 .

L 太太：因为我小时候也特别爱干净——就像你的表妹 Kitty 一样。

[oʊ] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] !
Oh , **why** **are** **you** **not** **like** **her** **!**
哦 , 为什么 是 你 不是 喜欢 她 !

哦，你为什么不像她呢!

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[aɪ][duː] [θɪŋk] ['kɪti] [ɪz][soʊ] ['bɔːrɪŋ] .

I	do	think	Kitty	is	so	boring	.
我	做	思考	猫咪	是	所以	无聊的	.

我觉得Kitty真是太无聊了。

['mɪsɪz] . [el] . [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !

Mrs	.	L	.	My	dear	child	!
太太	.	L	.	我的	亲爱的	孩子	!

L夫人：我亲爱的孩子!

[haʊ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .

How	wrong	to	say	such	a	thing	of	your	cousin	.
如何	错误的	到	说	这样的	一个	事物	的	你的	表哥	.

这样评价你的表弟真是太不应该了。

['luːsi] .

Lucy	.
露西	.

露西。

[bʌt; bət] , ['mʌðər] , [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [seɪ] [aɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

But	,	mother	,	you	always	say	I'm	to	tell	the	truth	.
但	,	母亲	,	你	总是	说	我是	到	告诉	这	真相	.

但是，妈妈，你总是说我要说真话。

[soʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɔːrɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [soʊ] .

So	as	she	is	boring	,	I	must	say	so	.
所以	作为	她	是	无聊的	,	我	必须	说	所以	.

她很无趣，我不得不这么说。

['mɪsɪz] . [el] . [its] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] .

Mrs	.	L	.	It's	wrong	to	be	bored	by	people	who	are	good	.
太太	.	L	.	它是	错误的	到	是	无聊的	经过	人们	WHO	是	好的	.

L女士：对优秀的人感到厌倦是错误的。

['kɪti] [ɪz][soʊ]['taɪdi] , [soʊ]['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] : [soʊ][ˌʌn'laɪk][juː; jʊ] .

Kitty	is	so	tidy	,	so	careful	about	everything	:	so	unlike	you	.
猫咪	是	所以	整齐的	,	所以	小心	关于	一切	:	所以	与此不同	你	.

Kitty 非常爱干净，做事非常细心：这和你完全不一样。

[jʊə(r)] [soʊ] ['hiːdləs] [aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n][send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You're	so	heedless	I	can't	even	send	you	to	the	village	shop	for	me	.
你是	所以	鲁莽	我	不能	甚至	发送	你	到	这	村庄	店铺	为了	我	.

你太粗心大意了，我连派你去村里的商店买东西都做不到。

['luːsi] .

Lucy	.
露西	.

露西。

[oʊ] , ['mʌðər] [duː][let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Oh	,	mother	do	let	me	go	to	the	shop	for	you	.
哦	,	母亲	做	让	我	去	到	这	店铺	为了	你	.

哦，妈妈，请让我去商店帮您吧。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] .

I'm	sure	I	could	.
我是	当然	我	可以	.

我肯定可以。

['mɪsɪz] . [el] . [aɪ][duː][wɑːnt] [tuː] [peˈnɔːθ] [ʌv; əv] ['pepər] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][get]

Mrs	**.**	**L**	**.**	**I**	**do**	**want**	**two**	**pennorth**	**of**	**pepper**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**trust**	**you**	**to**	**get**
太太	.	L	.	我	做	想	二	彭诺斯	的	胡椒	,	但	我	不能	相信	你	到	得到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

L 太太，我确实需要两便士胡椒粉，但我不能相信你能弄到。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] ['peniz] .

I'm	**sure**	**you**	**would**	**lose**	**the**	**pennies**	**.**
我是	当然	你	会	失去	这	便士	.

我敢肯定你会把那些零钱弄丢的。

['luːsi] .

Lucy	**.**
露西	.

露西。

[noʊ] , [noʊ] .

No	**,**	**no**	**.**
不	,	不	.

不，不。

[aɪ] [wʊd] [hoʊld][ðem; ðəm] ['taɪtli] [ɪn][maɪ][hænd] .

I	**would**	**hold**	**them**	**tightly**	**in**	**my**	**hand**	**.**
我	会	抓住	他们	紧紧	在	我的	手	.

我会把它们紧紧地握在手里。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn] [ðɪs] [frɑːk] .

You	**see**	**,**	**I**	**haven't**	**a**	**pocket**	**in**	**this**	**frock**	**.**
你	看	,	我	还没有	一个	口袋	在	这	连衣裙	.

你看，我这条裙子上没有口袋。

[ðæts] [wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [luːz] [θɪŋz] .

That's	**one**	**reason**	**why**	**I**	**lose**	**things**	**.**
那就是	一	原因	为什么	我	失去	事物	.

这就是我丢东西的原因之一。

['mɪsɪz] . [el] . [ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][taɪ][ɑːn]

Mrs	**.**	**L**	**.**	**That**	**is**	**true**	**,**	**and**	**I**	**have**	**made**	**you**	**a**	**nice**	**little**	**pocket**	**to**	**tie**	**on**
太太	.	L	.	那	是	真的	,	和	我	有	制成	你	一个	好的	小的	口袋	到	领带	在

,

,

,

L夫人，没错，我已经为您做了一个漂亮的小口袋系在上面。

[ɪn][hoʊps][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

in	**hopes**	**it**	**will**	**make**	**you**	**more**	**careful**	**.**
在	希望	它	将要	制作	你	更多的	小心	.

希望这能让你更加小心。

['luːsi] .

Lucy	**.**
露西	.

露西。

[oʊ] , ['mʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['baɪndɪŋ] !

Oh	**,**	**mother**	**,**	**what**	**a**	**darling**	**pocket**	**,**	**and**	**what**	**a**	**pretty**	**binding**	**!**
哦	,	母亲	,	什么	一个	亲爱的	口袋	,	和	什么	一个	漂亮的	结合	!

哦，妈妈，多么可爱的口袋，多么漂亮的包边！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['mɪsɪz] . [el] . [jes] , [aɪv] [dʒʌst] [soʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
Mrs . L . Yes , I've just sewn it on .
太太 . L . 是的 , 我已经 只是 缝制的 它 在 .

L夫人：是的，我已经缝上去了。

[['luːsi] [taɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
[Lucy ties it on round her waist .
[露西 领带 它 在 圆形的 她 腰部 .

露西把它系在腰间。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[duː] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tuː] ['peniz] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .
Do give me the two pennies , and I'll put them into the pocket .
做 给 我 这 二 便士 , 和 患病的 放 他们 进入 这 口袋 .

请把这两个便士给我，我会放进口袋里。

['mɪsɪz] . [el] . [teɪk] [ker] [ðæt] [baʊ; boʊ] ['dʌznt] [slɪp] .
Mrs . L . Take care that bow doesn't slip .
太太 . L . 拿 关心 那 弓 不 滑 .

L夫人，小心别让蝴蝶结滑落。

[juːv] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['luːsli] .
You've tied it very loosely .
你已经 系 它 非常 松散地 .

你系得太松了。

[oʊ] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['kɪti] .
Oh , here is your cousin Kitty .
哦 , 这里 是 你的 表哥 猫咪 .

哦，这是你的表妹凯蒂。

['entər] ['kɪti]
Enter Kitty
进入 猫咪

凯蒂登场

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænt] [dʒeɪn] .
Good morning , Aunt Jane .
好的 早晨 , 阿姨 简 .

早上好，简阿姨。

['mɪsɪz] . [el] . [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
Mrs . L . Good morning , my child , and how is my good little girl this morning ?
太太 . L . 好的 早晨 , 我的 孩子 , 和 如何 是 我的 好的 小的 女孩 这 早晨 ?

L 夫人：早上好，我的孩子，我的乖女儿今天早上过得怎么样?

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænt] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['veri] ['hæpi] , [tuː] .

Very	well	,	thank	you	,	aunt	,	and	I	feel	very	happy	,	too	.
非常	出色地	,	感谢	你	,	阿姨	,	和	我	感觉	非常	快乐的	,	也	.

太好了，谢谢您，阿姨，我也很高兴。

['luːsi] .

Lucy	.
露西	.

露西。

[soʊ][duː][aɪ] .

So	do	I	.
所以	做	我	.

我也是。

[['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

[	Looking	proudly	at	her	pocket	.
[	寻找	自豪地	在	她	口袋	.

她骄傲地看着自己的口袋。

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

猫咪。

[ɑː] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [fɪr] .

Ah	,	but	not	for	the	same	reason	,	I	fear	.
啊	,	但	不是	为了	这	相同的	原因	,	我	害怕	.

啊，恐怕原因并非如此。

[aɪ] [fiːl] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] [gʊd] .

I	feel	happy	because	I	am	so	very	good	.
我	感觉	快乐的	因为	我	是	所以	非常	好的	.

我感觉很开心，因为我真的很优秀。

[aɪm][soʊ]['taɪdi][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [fər'get] ['eniθɪŋ] .

I'm	so	tidy	and	careful	,	and	I	never	forget	anything	.
我是	所以	整齐的	和	小心	,	和	我	绝不	忘记	任何事物	.

我做事非常整洁细致，而且从不忘记任何事情。

['luːsi] .

Lucy	.
露西	.

露西。

[haʊ] [dʌl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] !

How	dull	that	must	be	!
如何	乏味的	那	必须	是	!

那该有多无聊啊！

['mɪsɪz] . [el] . [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['luːsi] .

Mrs	.	L	.	Oh	,	my	dear	Lucy	.
太太	.	L	.	哦	,	我的	亲爱的	露西	.

L夫人：哦，我亲爱的露西。

[dəunt] [seɪ] [ðæt] !

Don't	say	that	!
不	说	那	!

别这么说！

[æsk] ['kɪti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [raɪt] [maɪ] ['letərz] .

Ask	Kitty	to	tell	you	how	she	does	it	,	while	I	go	and	write	my	letters	.
问	猫咪	到	告诉	你	如何	她	做	它	,	尽管	我	去	和	写	我的	信件	.

我去写信的时候，问问凯蒂她是怎么做的。

[[goʊz] [aʊt] .
[Goes out .
[去 出去 .

出去。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[noʊ] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɪti] .
No , don't tell me anything about it , Kitty .
不 , 不 告诉 我 任何事物 关于 它 , 猫咪 .

不，凯蒂，别跟我说这件事。

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] [nuː] ['pɑːkɪt] .
Look at my new pocket .
看 在 我的 新的 口袋 .

看看我的新口袋。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
I hope you won't lose it .
我 希望 你 惯于 失去 它 .

我希望你不会弄丢它。

[aɪ] ['nevər] [luːz] ['eniθɪŋ] .
I never lose anything .
我 绝不 失去 任何事物 .

我从不丢东西。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[oʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [duː] [mɪs] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] !
Oh , then , you do miss a lot of excitement !
哦 , 然后 , 你 做 错过 一个 很多 的 激动 !

哦，那你确实错过了很多精彩刺激的事情！

[wen] [aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [θɪŋz] ,
When I'm going out I have to rush about looking for my things ,
什么时候 我是 去 出去 我 有 到 匆忙 关于 寻找 为了 我的 事物 ,

我出门的时候得匆匆忙忙地找东西，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['θrɪlɪŋ] [wen] [aɪ] [siː] [maɪ] [ʃuː] [fɑːr] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bed] ,
and it is so thrilling when I see my shoe far back under the bed ,
和 它 是 所以 惊险 什么时候 我 看 我的 鞋 远的 后退 在下面 这 床 ,

当我看到我的鞋子在床底下很深处时，我感到无比兴奋。

[ɔːr] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] .
or my handkerchief in the coal - scuttle .
或者 我的 手帕 在 这 煤炭 - 偷偷溜走 .

或者我的手帕掉进了煤斗里。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[oʊ] , ['luːsi] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [jʊr; jər] [ʃuːz] [wɜːr; wər]['taɪdɪli][saɪd][baɪ][saɪd] !

Oh	,	Lucy	,	how	much	better	it	would	be	if	your	shoes	were	tidily	side	by	side	!
哦	,	露西	,	如何	很多	更好的	它	会	是	如果	你的	鞋	是	整齐地	边	经过	边	!

哦，露西，如果你的鞋子能整齐地并排摆放，那该多好啊！

[juː; jʊ] [ʃɑːk] [ˌem 'iː] .

You	shock	me	.
你	震惊	我	.

你让我震惊了。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [pʊt][maɪ] [θɪŋz] [wer] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	always	put	my	things	where	they	ought	to	be	,
我	总是	放	我的	事物	在哪里	他们	应该	到	是	,

我总是把东西放在应该放的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] .

and	then	I	find	them	again	at	once	.
和	然后	我	寻找	他们	再次	在	一次	.

然后我立刻又找到了它们。

['luːsi] .

Lucy	.
露西	.

露西。

[wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , [ðen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['mʌðɚz] [hed] .

Well	,	I	wish	you	wouldn't	,	then	,	and	put	it	into	my	mother's	head	.
出色地	,	我	希望	你	不会	,	然后	,	和	放	它	进入	我的	母亲的	头	.

那我希望你不要这样做，不要把它灌输给我母亲。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] .

She's	always	wanting	me	to	do	the	same	.
她是	总是	想要	我	到	做	这	相同的	.

她总是希望我这样做。

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

猫咪。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] , ['luːsi] .

You	must	try	,	Lucy	.
你	必须	尝试	,	露西	.

你一定要试试，露西。

[traɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [laɪk] [ˌem 'iː] .

Try	as	hard	as	you	can	,	and	perhaps	some	day	you	will	grow	up	like	me	.
尝试	作为	难的	作为	你	能	,	和	也许	一些	天	你	将要	生长	向上	喜欢	我	.

尽你所能努力，也许有一天你会像我一样长大。

['luːsi] .

Lucy	.
露西	.

露西。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [ʃænt] .

I	hope	I	shan't	.
我	希望	我	不会	.

我希望不会。

[[meɪks] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] .
[Makes a face at her .
[制作 一个 脸 在 她 .

（对她做了个鬼脸。）

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[oʊ] , [haʊ] [dɪ'stresɪŋ] !
Oh , how distressing !
哦 , 如何 令人痛心 !

哦，真令人沮丧！

[aɪ]['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] .
I never make a face .
我 绝不 制作 一个 脸 .

我从不做鬼脸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] ['mʌðər] .
Now I'm going out to shop for mother .
现在 我是 去 出去 到 店铺 为了 母亲 .

我现在要出门给妈妈买东西。

[[dʒʌmps] [raʊnd] [ruːm] [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] .
[Jumps round room and goes out .
[跳跃 圆形的 房间 和 去 出去 .

[在房间里跳来跳去，然后跑了出去。

['kɪti] [['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər]] .
Kitty [looking after her] .
猫咪 [寻找 后 她] .

Kitty [照顾她]。

[oʊ] , [pʊr] [gɜːrl] , [haʊ] [aɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər] !
Oh , poor girl , how I pity her !
哦 , 贫穷的 女孩 , 如何 我 遗憾 她 !

哦，可怜的女孩，我真同情她！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [ðer; ðər] ?
What is that I see on the ground over there ?
什么 是 那 我 看 在 这 地面 超过 那里 ?

我看到那边地上是什么?

[[goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn] ['luːsiːz] ['pɑːkɪt] .]
[Goes out and brings in Lucy's pocket .]
[去 出去 和 带来 在 露西的 口袋 .]

[出去把露西的口袋拿了回来。]

[waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] ['luːsiːz] ['pɑːkɪt] !
Why , I believe this is Lucy's pocket !
为什么 , 我 相信 这 是 露西的 口袋 !

我觉得这是露西的口袋！

[dɪr] , [dɪr] , [haʊ] ['kerləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
Dear , dear , how careless of her !
亲爱的 , 亲爱的 , 如何 粗心 的 她 !

哎呀，她真是太粗心了！

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['redi] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
What a good thing I was there ready to pick it up .
什么 一个 好的 事物 我 曾是 那里 准备好 到 挑选 它 向上 .

幸好我当时在那里，准备好了去取它。

[[fiːlz] [ɪn][bæg] .]
[Feels in bag .]
[感觉 在 包 .]

[感觉像是在包里。]

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Nothing in it .
没有什么 在 它 .

里面什么也没有。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] .
there's something .
有 某物 .

有什么东西。

[noʊ] , [its] ['oʊnli][ðə; ði]['baɪndɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
No , it's only the binding round it .
不 , 它是 仅有的 这 结合 圆形的 它 .

不，只是周围的包边而已。

[dɪr] , [dɪr] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][ðə; ði] ['mʌni] [tuː] !
Dear , dear , she has lost the money too !
亲爱的 , 亲爱的 , 她 有 丢失的 这 钱 也 !

哎呀，她也把钱弄丢了！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [ænt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I must go and find my aunt and take it to her .
我 必须 去 和 寻找 我的 阿姨 和 拿 它 到 她 .

我必须去找我姑姑，把它带给她。

[['entər]['mɪsɪz] . [el] . , ['kɪti] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ['hoʊldɪŋ][bæg][soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [el] . [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
[Enter Mrs . L . , Kitty ostentatiously holding bag so that Mrs . L . may see it .
[进入 太太 . L . , 猫咪 炫耀地 保持 包 所以 那 太太 . L . 可能 看 它 .

[L夫人上场，凯蒂故意拿着包，好让L夫人看到。

['mɪsɪz] . [el] . [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['kɪti] ?
Mrs . L . What's that you have , Kitty ?
太太 . L . 是什么 那 你 有 , 猫咪 ?

L夫人：凯蒂，你手里拿的是什么？

['kɪti] [['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp]] .
Kitty [holding it up] .
猫咪 [保持 它 向上] .

凯蒂（举着它）。

[its] ['luːsiːz] ['pɑːkɪt] .
It's Lucy's pocket .
它是 露西的 口袋 .

这是露西的口袋。

['mɪsɪz] . [el] . [wʌt] !
Mrs . **L** . **What** **!**
太太 . L . 什么 !

L夫人：什么！

['luːsiːz] ['pɑːkɪt] , [ðæt] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
Lucy's **pocket** **,** **that** **I** **made** **her** **this** **morning** **?**
露西的 口袋 , 那 我 制成 她 这 早晨 ?

露西的口袋，是我今天早上给她做的?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['kɪti] ?
What **are** **you** **doing** **with** **it** **,** **Kitty** **?**
什么 是 你 正在做 和 它 , 猫咪 ?

凯蒂，你在用它做什么?

['kɪti] .
Kitty **.**
猫咪 .

猫咪。

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ænt] [dʒeɪn] , [ðæt] ['luːsi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'm **sorry** **to** **say** **,** **Aunt** **Jane** **,** **that** **Lucy** **dropped** **it** **,**
我是 对不起 到 说 , 阿姨 简 , 那 露西 掉落 它 ,

很遗憾地告诉您，简阿姨，露西把它弄丢了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]
and **as** **I** **happened** **to** **be** **looking** **round** **me** **to** **see** **if** **I** **could** **be**
和 作为 我 发生 到 是 寻找 圆形的 我 到 看 如果 我 可以 是
['juːsf(ə)l][ɪn] ['eni] [wei] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
useful **in** **any** **way** **I** **saw** **it** **and** **picked** **it** **up** **.**
有用 在 任何 方式 我 锯 它 和 挑选 它 向上 .

我当时正好环顾四周，看看自己能不能帮上什么忙，然后就看到了它，并把它捡了起来。

['mɪsɪz] . [el] .
Mrs . **L** .
太太 . L .

L夫人

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pens] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
And **what** **about** **the** **pence** **that** **were** **in** **it** **?**
和 什么 关于 这 便士 那 是 在 它 ?

那里面的几便士呢?

['kɪti] .
Kitty **.**
猫咪 .

猫咪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] .
They **are** **not** **there** **.**
他们 是 不是 那里 .

他们不在那里。

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌni] .
I'm **very** **sorry** **,** **as** **I** **know** **people** **ought** **to** **be** **so** **careful** **of** **money** **.**
我是 非常 对不起 , 作为 我 知道 人们 应该 到 是 所以 小心 的 钱 .

我很抱歉，因为我知道人们应该谨慎理财。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] .
I **always** **am** **.**
我 总是 是 .

我一直都是。

[[laʊd] [buː] - ['huːɪŋ] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .
[Loud boo - hooing heard outside .
[大声 嘘 - 呼啦圈 听到 外部 .

外面传来响亮的哭泣声。

['entər] ['luːsi] .
Enter Lucy .
进入 露西 .

露西登场。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[aɪv] [lɔːst] [maɪ] ['pɑːkɪt] !
I've lost my pocket !
我已经丢失的 我的 口袋 !

我的口袋丢了！

[aɪv] [lɔːst] [maɪ] ['pɑːkɪt] !
I've lost my pocket !
我已经丢失的 我的 口袋 !

我的口袋丢了！

['mɪsɪz] . [el] . [oʊ] , [juː; jʊ] ['kerləs] [gɜːrl] !
Mrs . L . Oh , you careless girl !
太太 . L . 哦 , 你 粗心 女孩 !

L 太太：哦，你这个粗心的女孩！

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [kraɪ] .
you may well cry .
你 可能 出色地 哭 .

你很可能会哭。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kɪti] ['fɪʃər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Luckily for you , Kitty Fisher found it .
幸运的是 为了 你 , 猫咪 费舍尔 成立 它 .

幸好，凯蒂·费舍尔找到了它。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[oʊ] , ['kɪti] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Oh , Kitty , did you ?
哦 , 猫咪 , 做过 你 ?

哦，凯蒂，你真的这么做了吗?

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] .
Oh , I am so glad .
哦 , 我 是 所以 高兴的 .

哦，我太高兴了。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['kwɪkli] !
Give it to me quickly !
给 它 到 我 迅速地 !

快点给我！

['kɪti] [['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]] .
Kitty [holding it back] .
猫咪 [保持 它 后退] .

小猫咪（忍住了）。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænt] [dʒeɪn] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	you	think	,	Aunt	Jane	,	I	had	better	have	it	?
不	你	思考	,	阿姨	简	,	我	有	更好的	有	它	?

简阿姨，您不觉得我最好还是把它拿走吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['kerf(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] .

I	am	so	careful	of	my	things	.
我	是	所以	小心	的	我的	事物	.

我非常爱惜我的东西。

['luːsi] [['æŋgri]] .

Lucy	[	angry	]	.
露西	[	生气的	]	.

露西（生气了）。

[noʊ] , [juː; jʊ] [ʃænt] .

No	,	you	shan't	.
不	,	你	不会	.

不，你不会的。

[juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][maɪ][naɪs] ['pɑːkɪt] .

You	shan't	have	my	nice	pocket	.
你	不会	有	我的	好的	口袋	.

你休想得到我的好口袋。

[[goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][drægz][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

[	Goes	to	her	and	drags	it	away	.
[	去	到	她	和	拖拽	它	离开	.

[走到她跟前，把它拖走了。

[ðeɪ] [faɪt] .

They	fight	.
他们	斗争	.

他们打架。

['mɪsɪz] . [el] . [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [faɪt] .

Mrs	.	L	.	You	are	not	to	fight	.
太太	.	L	.	你	是	不是	到	斗争	.

L女士，您不准打架。

[ðæt] [ɪz] ['veri] [rɔːŋ] .

That	is	very	wrong	.
那	是	非常	错误的	.

这是大错特错的。

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

猫咪。

['veri] [rɔːŋ] .

Very	wrong	.
非常	错误的	.

大错特错。

[aɪ][fər'gɑːt][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

I	forgot	myself	,	I	am	afraid	.
我	忘了	我	,	我	是	害怕的	.

恐怕我忘了自己。

['mɪsɪz] . [el] . [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pens] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] , ['luːsi] ?

Mrs	.	L	.	Where	are	the	pence	you	had	in	the	pocket	,	Lucy	?
太太	.	L	.	在哪里	是	这	便士	你	有	在	这	口袋	,	露西	?

L太太：露西，你口袋里的便士呢?

[['luːsi] [buː] - ['huːz] [ə'gen] .
[Lucy boo - hoos again .
[露西 嘘 - hoos 再次 .

露西又哭了。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[oʊ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌn'taɪd] [wen] [aɪ]
Oh , mother , it must have come untied when I
哦 , 母亲 , 它 必须 有 来 解开 什么时候 我

哦，妈妈，一定是当我.....的时候，它松开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[dʒʌmpt] [ə'baʊt] .
jumped about .
跳了起来 关于 .

蹦蹦跳跳的。

[aɪm][soʊ] ['dredfəli] ['sɑːri] .
I'm so dreadfully sorry .
我是 所以 极其糟糕 对不起 .

我深感抱歉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .
I shall never be happy again .
我 将 绝不 是 快乐的 再次 .

我再也不会快乐了。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt] [fiːl] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][duː] .
No , of course you can't feel happy as I do .
不 , 的 课程 你 不能 感觉 快乐的 作为 我 做 .

不，你当然不可能像我一样感到快乐。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

['mʌðər] , [duː][let][ˌem 'iː][traɪ][wʌns] [mɔːr] ; [aɪ] ['riːəli] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
Mother , do let me try once more ; I really will be good .
母亲 , 做 让 我 尝试 一次 更多的 ; 我 真的 将要 是 好的 .

妈妈，请再让我试一次吧；我一定会乖乖的。

['mɪsɪz] . [el] . [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['luːsi] ?
Mrs . L . Are you sure , Lucy ?
太太 . L . 是 你 当然 , 露西 ?

└夫人：露西，你确定吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [traɪ] ?
Will you really try ?
将要 你 真的 尝试 ?

你真的会尝试吗?

['luːsi] .
Lucy **.**
露西 .

露西。

[jes] , [jes] , [aɪ] ['prɑːmɪs] .
Yes **,** **yes** **,** **I** **promise** **.**
是的 , 是的 , 我 承诺 .

是的，是的，我保证。

[aɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , [huː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
I'll **be** **like** **a** **little** **girl** **in** **a** **book** **,** **who** **changes** **all** **of** **a** **sudden** **,**
患病的 是 喜欢 一个 小的 女孩 在 一个 书 , WHO 变化 全部 的 一个 突然 ,

我会像书里的小女孩一样，突然发生改变。

[ænd; ənd] ['nevər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and **never** **does** **it** **again** **.**
和 绝不 做 它 再次 .

而且以后再也不会这样做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《猫与小提琴》第八册：为(The Cat and Fiddle Book Eight Dramatised)

第2/4页

['mɪsɪz] . [el] . ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] .

Mrs	**.**	**L**	**.**	**Very**	**well**	**,**	**then**	**,**	**I'll**	**trust**	**you**	**with**	**it**	**once**	**more**	**.**
太太	.	L	.	非常	出色地	,	然后	,	患病的	相信	你	和	它	一次	更多的	.

└夫人：好吧，那我再次信任你。

['kɪti] .

Kitty .

猫咪 .

猫咪。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænt] .

I'm	**a**	**little**	**surprised**	**at**	**you**	**,**	**aunt**	**.**
我是	一个	小的	惊讶	在	你	,	阿姨	.

阿姨，我有点惊讶于你的反应。

['luːsi] .

Lucy .

露西 .

露西。

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [tel] [ˌem 'iː][aɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kɪti] ?

And	**you'll**	**never**	**tell**	**me**	**I'm**	**to**	**be**	**as**	**good**	**as**	**Kitty**	**?**
和	你会	绝不	告诉	我	我是	到	是	作为	好的	作为	猫咪	?

你永远不会告诉我，我应该像凯蒂一样优秀?

['mɪsɪz] . [el] . [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

Mrs	**.**	**L**	**.**	**No**	**,**	**because**	**you**	**will**	**be**	**just**	**as**	**good**	**without**	**my**	**telling**	**you**	**.**
太太	.	L	.	不	,	因为	你	将要	是	只是	作为	好的	没有	我的	讲述	你	.

└女士：不，因为即使我不告诉你，你也会做得很好。

['kɪti] .

Kitty .

猫咪 .

猫咪。

[gʊd] - [baɪ] [ðen] , [ænt] ,

Good	**-**	**bye**	**then**	**,**	**aunt**	**,**
好的	-	再见	然后	,	阿姨	,

那再见了，姑姑。

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪf] [aɪm][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪn] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə]['luːsi] .

I	**don't**	**care**	**to**	**stay**	**here**	**if**	**I'm**	**of**	**no**	**use**	**in**	**setting**	**an**	**example**	**to**	**Lucy**	**.**
我	不	关心	到	停留	这里	如果	我是	的	不	使用	在	环境	一个	例子	到	露西	.

如果我不能起到给露西树立榜样的作用，那我宁愿不留在这里。

['luːsi] .

Lucy .

露西 .

露西。

[aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	**can**	**do**	**without**	**your**	**example**	**,**	**thank**	**you**	**.**
我	能	做	没有	你的	例子	,	感谢	你	.

我不需要你的例子，谢谢。

['kɪti] .
Kitty **.**
猫咪 .

猫咪。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .
We **shall** **see** **.**
我们 将 看 .

我们拭目以待。

[bʌt; bət][nekst][taɪm] ['lu:si] ['lɑ:kɪt] ['lu:zɪz][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] ['kɪti] ['fɪʃər] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
But **next** **time** **Lucy** **Locket** **loses** **her** **pocket** **Kitty** **Fisher** **will** **not** **find** **it** **.**
但 下一个 时间 露西 吊坠 失败 她 口袋 猫咪 费舍尔 将要 不是 寻找 它 .

但下次露西·洛克特再丢了口袋，凯蒂·费舍尔就找不到了。

[[ðeɪ] [ɔ:l] [sɪŋ] " ['lu:si] ['lɑ:kɪt] , " [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [laɪn] .
[**They** **all** **sing** **"** **Lucy** **Locket** **,** **"** **the** **curtain** **coming** **down** **on** **the** **last** **line** **.**
[他们 全部 唱歌 " 露西 吊坠 , " 这 窗帘 未来 向下 在 这 最后的 线 .

[他们一起唱《露西·洛克特》，幕布在最后一句歌词响起时落下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

['pɑ:li] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑ:n]
POLLY **PUT** **THE** **KETTLE** **ON**
波莉 放 这 壶 在

波莉把水壶放上去了

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['smaɪlər]
SMILER
微笑者

微笑者

['mɪsɪz] . [braʊn]
MRS **.** **BROWN**
太太 . 棕色的

布朗夫人

['mɪsɪz] . ['dʒenɪŋz]
MRS **.** **JENNINGS**
太太 . 詹宁斯

詹宁斯夫人

['pɑ:li]
POLLY
波莉

波莉

['mɪsɪz] . ['kræbˌstɪk]
MRS **.** **CRABSTICK**
太太 . 蟹肉棒

蟹棍太太

['su:ki]
SUKEY
苏基

苏基

[si:n]
SCENE
场景

场景

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- ['kɑ:tɪdʒ] .
SMILER'S **Cottage** **.**
- 小屋 .

斯迈勒的小屋。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [si:] . [hæf] [weɪ] [ʌp] [steɪdʒ] , [fɔ:r] [tʃerz] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'reɪndʒd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] -
A **table** **C** **.** **half** **way** **up** **stage** **,** **four** **chairs** **round** **it** **arranged** **almost** **in** **a** **semi** **-**
一个 桌子 C . 一半 方式 向上 阶段 , 四 椅子 圆形的 它 安排 几乎 在 一个 半 -
['sɜ:rk(ə)l] ,
circle **,**
圆圈 ,

舞台中间偏上的位置摆放着一张桌子C，桌子周围摆放着四把椅子，几乎呈半圆形。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [bæk] [tu:; tə] ['ɔ:diəns] .
so **that** **there** **is** **no** **one** **with** **back** **to** **audience** **.**
所以 那 那里 是 不 一 和 后退 到 观众 .

这样就不会有人背对观众了。

[ɑ:r] . [ə; eɪ] [stoʊv] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pʊt] ['ket(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
R **.** **a** **stove** **on** **which** **to** **put** **kettle** **,** **etc** **.**
拉 . 一个 火炉 在 哪个 到 放 壶 , ETC .

R. 用来放置水壶等的炉子。

['dresər] [ɔ:r] ['teɪbl] [æt; ət] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
Dresser **or** **table** **at** **back** **with** **cups** **and** **saucers** **,** **etc** **.** **,** **on** **it** **.**
梳妆台 或者 桌子 在 后退 和 杯子 和 碟子 , ETC . , 在 它 .

后面有梳妆台或桌子，上面放着杯子、碟子等。

['mɪsɪz] . [es] . ['pɑ:li] !
Mrs **.** **S** **.** **Polly** **!**
太太 . S . 波莉 !

S:波莉夫人!

['pɑ:li] !
Polly **!**
波莉 !

波莉!

['pɑ:li] [[ˌaʊt'saɪd]] .
Polly **[** **outside** **]** **.**
波莉 [外部] .

波莉（外面）。

[jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Yes **,** **ma'am** **.**
是的 , 女士 .

是的，女士。

[['entər] ['pɑ:li] .
[Enter Polly .
[进入 波莉 .

[波莉登场。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [smɔ:l] .
She is very small .
她 是 非常 小的 .

她个子很小。

['mɪsɪz] . [es] . [naʊ] , ['pɑ:li] , [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] .
Mrs . S . Now , Polly , this afternoon you must be my little maid .
太太 . S . 现在 , 波莉 , 这 下午 你 必须 是 我的 小的 女佣 .

S太太：波莉，今天下午你必须做我的小女仆。

['pɑ:li] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

['mɪsɪz] . [es] . [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] ?
Mrs . S . Do you think I can trust you ?
太太 . S . 做 你 思考 我 能 相信 你 ?

S女士，您认为我能信任您吗?

['pɑ:li] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

['mɪsɪz] . [es] . [ju:; jʊ] [si:] , ['su:ki] ['hæznt] [kʌm] [ɪn] [jet] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ]
Mrs . S . You see , Sukey hasn't come in yet , and some people are coming
太太 . S . 你 看 , 苏基 还没有 来 在 然而 , 和 一些 人们 是 未来
[tu:; tə] [ti:] ,
to tea ,
到 茶 ,

S太太，您看，苏琪还没进来，有些人要来喝茶呢。

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑ:n][tu:; tə][bɔɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ti:] [wen] [ðeɪ] [kʌm]
so you must put the kettle on to boil , and make the tea when they come
所以 你 必须 放 这 壶 在 到 熬 , 和 制作 这 茶 什么时候 他们 来
.
:
.

所以你必须烧水烧开，等他们来了再泡茶。

['pɑ:li] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .

Yes	,	ma'am	.
是的	,	女士	.

是的，女士。

['mɪsɪz] . [es] . [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] ?

Mrs	.	S	.	Do	you	think	you	can	?
太太	.	S	.	做	你	思考	你	能	?

S女士，您认为您可以做到吗?

['pɑ:li] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

[jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .

Yes	,	ma'am	.
是的	,	女士	.

是的，女士。

['mɪsɪz] . [es] . [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ti:] ?

Mrs	.	S	.	Do	you	know	how	to	make	the	tea	?
太太	.	S	.	做	你	知道	如何	到	制作	这	茶	?

S女士，您会泡茶吗?

['pɑ:li] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

[jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .

Yes	,	ma'am	.
是的	,	女士	.

是的，女士。

['mɪsɪz] . [es] . [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

Mrs	.	S	.	How	do	you	make	it	?
太太	.	S	.	如何	做	你	制作	它	?

S 女士，您是怎么做的?

['pɑ:li] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

[wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [mæm, mɑ:m, məm] .

With	water	,	ma'am	.
和	水	,	女士	.

给水，女士。

['mɪsɪz] . [es] . ['eniθɪŋ] [els] ?

Mrs	.	S	.	Anything	else	?
太太	.	S	.	任何事物	别的	?

S女士：还有其他事吗?

['pɑ:li] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

[noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .

No	,	ma'am	.
不	,	女士	.

不，女士。

['mɪsɪz] . [es] . [oʊ] , ['pɑːli] !
Mrs . **S** . **Oh** , **Polly** !
太太 . S . 哦 , 波莉 !

S夫人：哦，波莉！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊpləs] .
you **are** **hopeless** .
你 是 绝望 .

你没救了。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
Yes , **ma'am** .
是的 , 女士 .

是的，女士。

['mɪsɪz] . [es] . [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] [wɪð; wɪθ] , ['stuːpɪd] ?
Mrs . **S** . **What** **do** **you** **make** **the** **tea** **with** , **stupid** ?
太太 . S . 什么 做 你 制作 这 茶 和 , 愚蠢的 ?

S太太，你笨蛋，用什么泡茶?

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[ðə; ði]['ket(ə)l] , [mæm, mɑːm, məm] .
The **kettle** , **ma'am** .
这 壶 , 女士 .

夫人，水壶。

['mɪsɪz] . [es] . [ænd; ənd] [wʌt] [els] ?
Mrs . **S** . **And** **what** **else** ?
太太 . S . 和 什么 别的 ?

S夫人：还有什么?

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[ðə; ði] ['tiːpɑːt] , [mæm, mɑːm, məm] .
The **teapot** , **ma'am** .
这 茶壶 , 女士 .

夫人，是茶壶。

['mɪsɪz] . [es] . [ænd; ənd] [wʌt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tiːpɑːt] ?
Mrs . **S** . **And** **what** **inside** **the** **teapot** ?
太太 . S . 和 什么 里面 这 茶壶 ?

S夫人：茶壶里装的是什么?

['pɑːli] [[θɪŋks] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [traɪ'ʌmfəntli]] .
Polly **[** **thinks** **a** **minute** , **then** **triumphantly** **]** .
波莉 [思考 一个 分钟 , 然后 凯旋而归] .

波莉（想了一会儿，然后得意洋洋地）

['wɔːtər] , [mæm, mɑːm, məm] .
Water , **ma'am** .
水 , 女士 .

水，女士。

['mɪsɪz] . [es] . ['eniθɪŋ] [els] ?
Mrs . **S** . **Anything** **else** **?**
太太 . S . 任何事物 别的 ?

S女士：还有其他事吗?

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[tiː] , [mæm, mɑːm, məm] !
Tea , **ma'am** **!**
茶 , 女士 !

女士，请喝茶!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

['mɪsɪz] . [es] . [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Mrs . **S** . **Of** **course** .
太太 . S . 的 课程 .

S女士：当然。

[naʊ] [maɪnd][juː; jʊ][dəunt][fər'get] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] ,
Now **mind** **you** **don't** **forget** , **and** **have** **everything** **ready** ,
现在 头脑 你 不 忘记 , 和 有 一切 准备好 ,

记住别忘了，把一切都准备好。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] :
as **the** **party** **will** **be** **here** **in** **a** **minute** **:**
作为 这 派对 将要 是 这里 在 一个 分钟 :

派对马上就要开始了:

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][maɪ][best][kæp] .
and **I'll** **go** **and** **put** **on** **my** **best** **cap** .
和 患病的 去 和 放 在 我的 最好的 帽 .

然后我就去戴上我最好的帽子。

[['eksɪt] .
[**Exit** .
[出口 .

[出口。

['pɑːli] [[stændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ket(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hændz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Polly **[** **stands** **for** **a** **minute** **with** **the** **kettle** **in** **her** **hands** , **trying** **to**
波莉 [站立 为了 一个 分钟 和 这 壶 在 她 双手 , 尝试 到
[rɪ'membər]] .
remember **]** .
记住] .

波莉（手里拿着水壶站了一会儿，努力回忆）。

[let] [ˌem 'iː] [siː] . . .
Let **me** **see** . . .
让 我 看 . . .

让我看看.....

[oʊ] [jes] , [ðə; ði] [tiː] .
Oh **yes** , **the** **tea** .
哦 是的 , 这 茶 .

哦，对了，还有茶。

[[ʃiː; ʃi] [pʊts] ['meni] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [tiː] ['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɔːtər] ,

[	She	puts	many	spoonfuls	of	tea	into	the	kettle	,	and	then	water	,
[	她	放置	许多	一勺	的	茶	进入	这	壶	,	和	然后	水	,

她往水壶里放了很多勺茶叶，然后又加了水。

['ʃeɪks] [ðə; ði]['ket(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pɔːz] [sʌm; səm]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði]

shakes	the	kettle	to	see	if	there's	water	in	it	,	pours	some	water	into	the
奶昔	这	壶	到	看	如果	有	水	在	它	,	倾倒	一些	水	进入	这

['tiːpɑːt] ;

teapot	;
茶壶	;

摇晃水壶看看里面有没有水，然后往茶壶里倒了一些水；

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ket(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

then	,	as	she	is	standing	with	the	kettle	in	her	hand	,
然后	,	作为	她	是	常设	和	这	壶	在	她	手	,

然后，当她手里拿着水壶站在那里时，

['mɪsɪz] . [es] . [kʌmz] [ɪn] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [kæp][ɑːn] .

Mrs	.	S	.	comes	in	quickly	with	a	gorgeous	cap	on	.
太太	.	S	.	来	在	迅速地	和	一个	华丽的	帽	在	.

S 女士戴着一顶漂亮的帽子，很快走了进来。

['mɪsɪz] . [es] . [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] !

Mrs	.	S	.	I	see	them	coming	across	the	green	!
太太	.	S	.	我	看	他们	未来	穿过	这	绿色的	!

S夫人：我看到他们穿过绿地过来了！

[kwɪk] , ['pɑːli] , [pʊt][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑːn] , [wiːl] [ɔːl][hæv; həv] [tiː] .

Quick	,	Polly	,	put	the	kettle	on	,	we'll	all	have	tea	.
快的	,	波莉	,	放	这	壶	在	,	出色地	全部	有	茶	.

快，波莉，把水壶烧开，我们大家都可以喝茶了。

[[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

[	A	knock	at	the	door	.
[	一个	敲	在	这	门	.

一阵敲门声。

['mɪsɪz] . [es] . [goʊz][ænd; ənd]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] .]

Mrs	.	S	.	goes	and	opens	it	.	]
太太	.	S	.	去	和	打开	它	.	]

S太太走过去打开了它。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['mɪsɪz] . ['dʒenɪŋz] , ['mɪsɪz] . ['kræbˌstɪk] !

Good	afternoon	,	Mrs	.	Brown	,	Mrs	.	Jennings	,	Mrs	.	Crabstick	!
好的	下午	,	太太	.	棕色的	,	太太	.	詹宁斯	,	太太	.	蟹肉棒	!

下午好，布朗夫人、詹宁斯夫人、克拉布斯蒂克夫人！

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [['braɪtli]] .

Mrs	.	J	.	[	brightly	]	.
太太	.	J	.	[	明亮地	]	.

J夫人[兴高采烈地]。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

Good	afternoon	to	you	,	I'm	sure	.
好的	下午	到	你	,	我是	当然	.

下午好，我确信。

['mɪsɪz] . [biː] . [[kəm'poʊzd]] .

Mrs	.	B	.	[	composed	]	.
太太	.	B	.	[	由	]	.

B夫人[已撰写]。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪsɪz] . ['smaɪlər] .

Good	**afternoon**	**,**	**Mrs**	**.**	**Smiler**	**.**
好的	下午	,	太太	.	微笑者	.

下午好，斯迈勒夫人。

['mɪsɪz] . [siː] . [['koʊldli]] .

Mrs	**.**	**C**	**.**	**[**	**coldly**	**]**	**.**
太太	.	C	.	[	冷冷地	]	.

C夫人[冷冷地]。

[ˌæftər'nuːn] .

Afternoon	**.**
下午	.

下午。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [['braɪtli]] .

Mrs	**.**	**J**	**.**	**[**	**brightly**	**]**	**.**
太太	.	J	.	[	明亮地	]	.

J夫人[兴高采烈地]。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪsɪz] . ['smaɪlər] , [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ][juː; jʊ] [kiːp] [wel] .

Good	**afternoon**	**,**	**Mrs**	**.**	**Smiler**	**,**	**and**	**hoping**	**you**	**keep**	**well**	**.**
好的	下午	,	太太	.	微笑者	,	和	希望	你	保持	出色地	.

下午好，斯迈勒夫人，希望您身体健康。

['mɪsɪz] . [es] . [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Mrs	**.**	**S**	**.**	**Yes**	**,**	**thank**	**you**	**.**
太太	.	S	.	是的	,	感谢	你	.

S女士：是的，谢谢。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['wʌrɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] .

I	**have**	**my**	**worries**	**,**	**of**	**course**	**,**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**.**
我	有	我的	担忧	,	的	课程	,	喜欢	这	休息	的	我们	.

当然，我和其他人一样，也有自己的担忧。

['mɪsɪz] . [siː] . [['grɪmli]] .

Mrs	**.**	**C**	**.**	**[**	**grimly**	**]**	**.**
太太	.	C	.	[	阴沉地	]	.

C夫人[神情严肃地]。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] .

We	**all**	**have**	**.**
我们	全部	有	.

我们都有。

[its] [ə; eɪ] ['wɪri] [wɜːrld] .

It's	**a**	**weary**	**world**	**.**
它是	一个	厌倦	世界	.

这是一个令人疲惫的世界。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['kræbˌstɪk] , [tʃɪr] [ʌp] , [dʒʌst] [wen] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]

Mrs	**.**	**J**	**.**	**Oh**	**,**	**Mrs**	**.**	**Crabstick**	**,**	**cheer**	**up**	**,**	**just**	**when**	**we've**	**come**	**to**	**such**	**a**	**nice**
太太	.	J	.	哦	,	太太	.	蟹肉棒	,	欢呼	向上	,	只是	什么时候	我们已经	来	到	这样的	一个	好的

[tiː] - ['pɑːrti] .

tea	**-**	**party**	**.**
茶	-	派对	.

J夫人：哦，蟹棍夫人，振作起来，我们好不容易才来参加这么美好的茶会。

['mɪsɪz] . [siː] . [aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][maɪ] [tiː] .

Mrs	**.**	**C**	**.**	**I**	**depend**	**on**	**my**	**tea**	**.**
太太	.	C	.	我	依赖	在	我的	茶	.

C夫人：我离不开茶。

['mɪsɪz] . [biː] . [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [soʊ][duː][aɪ] .

Mrs	.	B	.	Oh	,	of	course	;	so	do	I	.
太太	.	B	.	哦	,	的	课程	;	所以	做	我	.

B夫人：哦，当然；我也是。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [wiː; wi][ɔːl][duː] .

Mrs	.	J	.	We	all	do	.
太太	.	J	.	我们	全部	做	.

J女士：我们都这么想。

['mɪsɪz] . [es] . [wel] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [get][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

Mrs	.	S	.	Well	,	I	hope	you'll	get	it	as	you	like	it	to	-	day	.
太太	.	S	.	出色地	,	我	希望	你会	得到	它	作为	你	喜欢	它	到	-	天	.

S夫人：嗯，我希望您今天能如愿以偿。

['mɪsɪz] . [siː] . [wʌn] ['dʌznt] [get] [wʌt] [wʌnz] [juːst] [tuː; tə] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] ,

Mrs	.	C	.	One	doesn't	get	what	one's	used	to	out	of	their	own	house	,
太太	.	C	.	一	不	得到	什么	一个人的	用过的	到	出去	的	他们的	自己的	房子	,

C夫人：人们在自己的房子里得不到自己习惯的东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [tiː] [wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	if	you	come	out	to	tea	one	must	make	the	best	of	it	.
但	如果	你	来	出去	到	茶	一	必须	制作	这	最好的	的	它	.

但既然出来喝茶，就一定要好好享受。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [[tuː; tə]['mɪsɪz] . [es] .] .

Mrs	.	J	.	[	to	Mrs	.	S	.	]	.
太太	.	J	.	[	到	太太	.	S	.	]	.

J夫人[致S夫人]。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][meɪd] , ['suːki] , [meɪks] [sʌtʃ] [gʊd] [tiː] .

And	your	little	maid	,	Sukey	,	makes	such	good	tea	.
和	你的	小的	女佣	,	苏基	,	制作	这样的	好的	茶	.

你家的小女仆苏琪泡的茶真好喝。

['mɪsɪz] . [es] . [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiːz] [aʊt] .

Mrs	.	S	.	Yes	,	she	does	,	but	to	-	day	she's	out	.
太太	.	S	.	是的	,	她	做	,	但	到	-	天	她是	出去	.

S 太太：是的，她有，但她今天不在家。

[aɪm][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][ɔːf][hɜːr; hər]['baɪsɪkl] .

I'm	afraid	she	must	have	had	a	tumble	off	her	bicycle	.
我是	害怕的	她	必须	有	有	一个	翻滚	离开	她	自行车	.

恐怕她一定是骑自行车摔下来了。

['mɪsɪz] . [siː] . ['baɪsɪkl] [ɪn'diːd] !

Mrs	.	C	.	Bicycle	indeed	!
太太	.	C	.	自行车	的确	!

C夫人，真是辆自行车！

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

In	my	young	days	feet	were	good	enough	.
在	我的	年轻的	天	脚	是	好的	足够的	.

年轻的时候，用脚走路就足够了。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [['læfɪŋ]] .

Mrs	.	J	.	[	laughing	]	.
太太	.	J	.	[	笑	]	.

J夫人[笑]。

[kwaɪt] [truː] , ['mɪsɪz] . ['kræbˌstɪk] .

Quite	true	,	Mrs	.	Crabstick	.
相当	真的	,	太太	.	蟹肉棒	.

克拉布斯蒂克太太说得对。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]['baɪsɪkəlz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [wiːlz]

If	we	had	been	meant	to	go	on	bicycles	we	should	be	born	with	wheels
如果	我们	有	到过	意思是	到	去	在	自行车	我们	应该	是	出生	和	车轮

[ɪn'sted] [ʌv; əv][legz] .

instead	of	legs	.
反而	的	腿	.

如果我们注定要骑自行车，那么我们生来就应该长着轮子而不是腿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['mɪsɪz] . [biː] . [ɑː] , [its] [ə; eɪ] ['wɪri] [wɜːrld] .

Mrs	.	B	.	Ah	,	it's	a	weary	world	.
太太	.	B	.	啊	,	它是	一个	厌倦	世界	.

B夫人：唉，这世界真让人疲惫。

['mɪsɪz] . [es] . [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['kræbˌstɪk] , [dəunt][biː; bi][soʊ] ['gluːmi] .

Mrs	.	S	.	Oh	dear	me	,	Mrs	.	Crabstick	,	don't	be	so	gloomy	.
太太	.	S	.	哦	亲爱的	我	,	太太	.	蟹肉棒	,	不	是	所以	阴沉	.

S太太：哦，我的天哪，蟹棍太太，别这么愁眉苦脸的。

[aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][meɪd][tuː; tə] [teɪk] - [pleɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I've	got	another	little	maid	to	take	Sukey's	place	this	afternoon	.
我已经	得到	其他	小的	女佣	到	拿	-	地方	这	下午	.

今天下午我找了另一个小女佣来代替苏琪。

[juːl] [get][jʊr; jər] [tiː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

You'll	get	your	tea	all	the	same	.
你会	得到	你的	茶	全部	这	相同的	.

你照样能喝到茶。

[ðə; ði] ['kɛtəlz] ['bɔɪlɪŋ] [naʊ] .

The	kettle's	boiling	now	.
这	水壶	沸腾	现在	.

水壶里的水已经烧开了。

['pɑːli] , [ɪz] ['evriθɪŋ] ['redi] ?

Polly	,	is	everything	ready	?
波莉	,	是	一切	准备好	?

波莉，一切都准备好了吗?

['pɑːli] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

[jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

Yes	,	ma'am	.
是的	,	女士	.

是的，女士。

[[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['tiːpɑːt] , [ðə; ði] [gests] [sɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

[	She	brings	in	the	teapot	,	the	guests	sit	round	the	table	,
[	她	带来	在	这	茶壶	,	这	客人	坐	圆形的	这	桌子	,

她端来茶壶，客人们围坐在桌旁，

['mɪsɪz] . [es] . [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	S	.	at	the	head	of	it	.
太太	.	S	.	在	这	头	的	它	.

S 女士是负责人。

['ket(ə)l][ɑ:n]['faɪər] .

Kettle	**on**	**fire**	**.**
壶	在	火	.

水壶着火了。

['mɪsɪz] . [es] . [naʊ] , [aɪl] [help][ju:; jʊ][fɜ:rst] , ['mɪsɪz] . ['kræbˌstɪk] .

Mrs	**.**	**S**	**.**	**Now**	**,**	**I'll**	**help**	**you**	**first**	**,**	**Mrs**	**.**	**Crabstick**	**.**
太太	.	S	.	现在	, 患病的		帮助	你	第一的	,	太太	.	蟹肉棒	.

S夫人：现在，我先来帮您，蟹棍夫人。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [dɪ'pend] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][jʊr; jər] [ti:] .

I	**know**	**you**	**depend**	**so**	**much**	**on**	**your**	**tea**	**.**
我	知道	你	依赖	所以	很多	在	你的	茶	.

我知道你非常依赖茶。

[[pɔ:z] [aʊt] : ['wɔ:tər]['oʊnli] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t] .

[	**Pours**	**out**	**:**	**water**	**only**	**comes**	**out**	**of**	**the**	**pot**	**.**
[	倾倒	出去	:	水	仅有的	来	出去	的	这	锅	.

倾泻而出：只有水从锅里流出来。

['mɪsɪz] . [es] . [oʊ] !

Mrs	**.**	**S**	**.**	**Oh**	**!**
太太	.	S	.	哦	!

S夫人，哦!

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ðeəz; ðəz]['oʊnli]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] .

Mrs	**.**	**J**	**.**	**There's**	**only**	**water**	**in**	**the**	**teapot**	**.**
太太	.	J	.	有	仅有的	水	在	这	茶壶	.

J夫人：茶壶里只有水。

['mɪsɪz] . [bi:] . [ðeəz; ðəz][noʊ] [ti:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Mrs	**.**	**B**	**.**	**There's**	**no**	**tea**	**in**	**it**	**.**
太太	.	B	.	有	不	茶	在	它	.

B夫人：里面没有茶。

['mɪsɪz] . [es] . [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ?

Mrs	**.**	**S**	**.**	**Oh**	**dear**	**,**	**what**	**can**	**have**	**happened**	**?**
太太	.	S	.	哦	亲爱的	,	什么	能	有	发生	?

S太太：哦，天哪，到底发生了什么事?

['pɑ:li] !

Polly	**!**
波莉	!

波莉!

['pɑ:li] .

Polly	**.**
波莉	.

波莉。

[jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .

Yes	**,**	**ma'am**	**.**
是的	,	女士	.

是的，女士。

['mɪsɪz] . [es] . [ðeəz; ðəz][noʊ] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] .

Mrs	**.**	**S**	**.**	**There's**	**no**	**tea**	**in**	**the**	**teapot**	**.**
太太	.	S	.	有	不	茶	在	这	茶壶	.

S太太：茶壶里没有茶了。

['pɑ:li] .

Polly	**.**
波莉	.

波莉。

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

No	,	**ma'am**	.
不	,	女士	.

不，女士。

['mɪsɪz] . [es] . [bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ɪn][sʌm; səm] [tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tiː] -

Mrs	.	**S**	.	**But**	**I**	**told**	**you**	**to**	**put**	**in**	**some**	**tea**	,	**and**	**I**	**gave**	**you**	**the**	**tea**	-
太太	.	S	.	但	我	讲述	你	到	放	在	一些	茶	,	和	我	给予	你	这	茶	-

['kædi] .

caddy	.
球童	.

S太太：但我让你放些茶叶进去，而且我也给了你茶叶罐。

['pɑːli] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

[jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

Yes	,	**ma'am**	.
是的	,	女士	.

是的，女士。

['mɪsɪz] . [es] . [ðen] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] ?

Mrs	.	**S**	.	**Then**	**what**	**did**	**you**	**do**	**with**	**the**	**tea**	**?**
太太	.	S	.	然后	什么	做过	你	做	和	这	茶	?

S夫人：那你把茶怎么处理了?

['pɑːli] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] , [mæm, mɑːm, məm] .

Put	**it**	**into**	**the**	**kettle**	,	**ma'am**	.
放	它	进入	这	壶	,	女士	.

夫人，把它放进水壶里。

['mɪsɪz] . [es] . ['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] !

Mrs	.	**S**	.	**Into**	**the**	**kettle**	**!**
太太	.	S	.	进入	这	壶	!

S夫人，进水壶里!

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ket(ə)l][æt; ət][wʌns] .

Give	**me**	**the**	**kettle**	**at**	**once**	**.**
给	我	这	壶	在	一次	.

立刻把水壶给我。

['pɑːli] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

[jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

Yes	,	**ma'am**	.
是的	,	女士	.

是的，女士。

[['mɪsɪz] . [es] . [pɔːz] [aʊt] ; [æn; ən] ['ɪŋki] ['fluːɪd] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaʊt] . [[ə; eɪ]]

[	**Mrs**	.	**S**	.	**pours**	**out**	**;**	**an**	**inky**	**fluid**	**comes**	**out**	**of**	**the**	**spout**	.	**[**	**A**	**]**
[	太太	.	S	.	倾倒	出去	;	一个	墨色	体液	来	出去	的	这	喷口	.	[	一个	]

[S夫人倾倒液体；墨黑色的液体从壶嘴流出。[A]

['mɪsɪz] . [es] . [oʊ] !
Mrs . **S** . **Oh** **!**
太太 . S . 哦 !

S夫人，哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [tiː] !
what **a** **way** **of** **making** **tea** **!**
什么 一个 方式 的 制作 茶 !

这泡茶的方式真够奇葩的!

['mɪsɪz] . [siː] . [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . ['smaɪlər] .
Mrs . **C** . **You'll** **excuse** **me** **if** **I** **go** **away** **,** **Mrs** . **Smiler** **.**
太太 . C . 你会 原谅 我 如果 我 去 离开 , 太太 . 微笑者 .

C夫人：恕我先告辞了，斯迈勒夫人。

[aɪm][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [wɜːrs] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
I'm **so** **afraid** **of** **being** **taken** **worse** **if** **I** **stay** **here** **after** **what** **has** **happened** **.**
我是 所以 害怕的 的 存在 已采取 更糟 如果 我 停留 这里 后 什么 有 发生 .

发生这些事之后，我非常害怕如果我继续留在这里，情况会变得更糟。

[ðə; ði] ['ʌðər] .
The **Others** **.**
这 其他的 .

其他人。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [fiːl] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [duː][ðə; ði] [seɪm] .
And **we** **really** **feel** **we** **had** **better** **do** **the** **same** **.**
和 我们 真的 感觉 我们 有 更好的 做 这 相同的 .

我们也觉得最好这样做。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪsɪz] . ['smaɪlər] .
Good **afternoon** **,** **Mrs** . **Smiler** **.**
好的 下午 , 太太 . 微笑者 .

下午好，斯迈勒夫人。

[[ðeɪ] [ɔːl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
[**They** **all** **get** **up** **and** **go** **towards** **the** **door** **.**
[他们 全部 得到 向上 和 去 向 这 门 .

他们都起身走向门口。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [θroʊn] ['vaɪələntli] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['suːki] ['rʌʃɪz] [ɪn] .
The **door** **is** **thrown** **violently** **open** **and** **Sukey** **rushes** **in** **.**
这 门 是 抛掷 暴力 打开 和 苏基 冲刺 在 .

门被猛地推开，苏琪冲了进来。

['mɪsɪz] . [es] . [oʊ] , ['suːki] !
Mrs . **S** . **Oh** **,** **Sukey** **!**
太太 . S . 哦 , 苏基 !

S夫人：哦，苏琪!

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [læst] .
There **you** **are** **at** **last** **.**
那里 你 是 在 最后的 .

你终于到了。

[ɔːl] [ðə; ði] [gests] [['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər]] .
All **the** **Guests** **[** **looking** **at** **her** **]** **.**
全部 这 客人 [寻找 在 她] .

所有宾客都看着她。

[æt; ət] [læst] !
At **last** **!**
在 最后的 !

终于!

['su:ki] .
Sukey .
苏基 .

苏基。

[aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [aɪ] [fel] [ɔ:f] [maɪ] ['baɪsɪkl] , [ænd; ənd] [its] ['broʊkən] .
I'm so sorry , ma'am ; I fell off my bicycle , and it's broken .
我是 所以 对不起 , 女士 ; 我 跌倒 离开 我的 自行车 , 和 它是 破碎的 .

非常抱歉，女士；我从自行车上摔下来了，自行车坏了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['mɪsɪz] . [si:] . [['sɑ:ləmli]] .
Mrs . C . [solemnly] .
太太 . C . [庄严地] .

C夫人[郑重地]。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] !
What did I say !
什么 做过 我 说 !

我说什么了!

['su:ki] .
Sukey .
苏基 .

苏基。

[aɪ][dɪd][soʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ti:] .
I did so want to be here to make the tea .
我 做过 所以 想 到 是 这里 到 制作 这 茶 .

我真的很想来这里泡茶。

['mɪsɪz] . [es] . [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] .
Mrs . S . You had better have been .
太太 . S . 你 有 更好的 有 到过 .

S夫人，你最好是这样。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[[pɔ:z] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['lɪkwɪd] .
[Pours out of the kettle some of the black liquid .
[倾倒 出去 的 这 壶 一些 的 这 黑色的 液体 .

从水壶里倒出一些黑色液体。

['su:ki] .
Sukey .
苏基 .

苏基。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪl] [get] [ə'nʌðər] .
I'll get another .
患病的 得到 其他 .

我再去买一个。

[[ˈəupənz] [ˈkʌbərd] , [gets] [aʊt] [əˈnʌðər] [ˈket(ə)l] .]
[Opens cupboard , gets out another kettle .]
[打开 橱柜 , 获得 出去 其他 壶 .]

[打开橱柜，拿出另一个水壶。]

[aɪl] [suːn] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔɪl] .
I'll soon make it boil .
患病的 很快 制作 它 熬 .

我很快就能把它烧开。

[[pʊts] [ˈwɔːtər] [ˈɪntuː] [ˈket(ə)l] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
[Puts water into kettle and puts it on the fire .
[放置 水 进入 壶 和 放置 它 在 这 火 .

将水倒入水壶，然后放在火上。

[ˈmɪsɪz] . [biː] . [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mɔːr] [tiː] - [ˈmeɪkɪŋz] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Mrs . B . I don't think we'll wait for any more tea - makings , thank you .
太太 . B . 我 不 思考 出色地 等待 为了 任何 更多的 茶 - 气质 , 感谢 你 .

B夫人，我想我们不用再等你泡茶了，谢谢。

[gʊd] [ˌæftərˈnuːn] .
Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[gʊd] [ˌæftərˈnuːn] .
Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

[[ðeɪ] [ɔːl] [goʊ] [aʊt] .
[They all go out .
[他们 全部 去 出去 .

他们都出去了。

[ˈmɪsɪz] . [es] . [oʊ] [dɪr] !
Mrs . S . Oh dear !
太太 . S . 哦 亲爱的 !

S夫人：哦，天哪！

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[maɪ] [tiː] - [ˈpɑːrti] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [səkˈses] .
My tea - party has not been a success .
我的 茶 - 派对 有 不是 到过 一个 成功 .

我的茶话会并不成功。

[ˈsuːki] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [əˈgen] , [ðeɪv] [ɔːl] [gɔːn] [əˈweɪ] .
Sukey , take it off again , they've all gone away .
苏基 , 拿 它 离开 再次 , 他们有 全部 已消失 离开 .

苏琪，再把它摘下来，他们都走了。

[[ˈmɪsɪz] . [es] . , [ˈsuːki] , [ænd; ənd] [ˈpɑːli] [ɔːl] [sɪŋ] [təˈgeðər] , " [ˈsuːki] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [əˈgen] ,
[Mrs . S . , Sukey , and Polly all sing together , " Sukey , take it off again ,
[太太 . S . , 苏基 , 和 波莉 全部 唱歌 一起 , " 苏基 , 拿 它 离开 再次 ,

[S夫人、苏琪和波莉一起唱道："苏琪，再把它脱掉，

[ðeɪv] [ɔːl] [gɔːn] [əˈweɪ] !
they've all gone away !
他们有 全部 已消失 离开 !

他们都走了!

" [kwɪk] ['kɜːrt(ə)n]
" QUICK CURTAIN
" 快的 窗帘

“速幕”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['guːsi] - ['gændər]
GOOSEY - GANDER
鹅 - 鹅

鹅-甘德

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

[ðə; ði] ['gændər]
THE GANDER
这 鹅

甘德尔

[ðə; ði] [dreɪk]
THE DRAKE
这 德雷克

德雷克

[ðə; ði] ['beɪlɪf]
THE BAILIFF
这 法警

法警

['fɑːrmər] [dʒaɪlz]
FARMER GILES
农民 吉尔斯

农夫吉尔斯

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]
THE COUNTESS
这 伯爵夫人

伯爵夫人

[məˈlɪsə]
MELISSA
梅丽莎

梅丽莎

[ðə; ði]['gændər][ænd; ənd][ðə; ði] [dreɪk] [hæv; həv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
The Gander and the Drake have a language of their own which they are
这 甘德 和 这 德雷克 有 一个 语言 的 他们的 自己的 哪个 他们 是
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][juːz] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,
supposed to use when speaking to one another ,
据称 到 使用 什么时候 请讲 到 一 其他 ,

雄鹅和雄鹅有它们自己的语言，它们在彼此交流时应该使用这种语言。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrts][ɑːr; ər] [hɪr] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði]

but	the	parts	are	here	written	in	ordinary	language	to	be	understood	by	the
但	这	部分	是	这里	书面	在	普通的	语言	到	是	理解	经过	这

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

但这里的章节是用通俗易懂的语言写的，以便读者能够理解。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [seɪ] , [bʌt; bət]['kænɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

They	understand	what	the	human	beings	say	,	but	cannot	join	in	conversation
他们	理解	什么	这	人类	生物	说	,	但	不能	加入	在	对话

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们能听懂人类说的话，但无法与他们进行对话。

[siːn]

SCENE
场景

场景

[aɪ]

I
我

我

[ə; eɪ][roʊd] , ['peɪlɪŋ] [æt; ət] [bæk] , ['pærəlel] [tuː; tə] [frʌnt] [ʌv; əv][steɪdʒ] ,

A	road	,	paling	at	back	,	parallel	to	front	of	stage	,
一个	路	,	苍白	在	后退	,	平行线	到	正面	的	阶段	,

一条后方逐渐变浅的道路，与舞台前方平行，

[wɪð; wɪθ] [geɪt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː]['fɑːrmjɑːrd] .

with	gate	supposed	to	be	leading	into	farmyard	.
和	门	据称	到	是	领导	进入	农场	.

大门应该通往农场院子。

['entər]['gændər][ɑːr] . [wɔːks] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːps]

Enter	Gander	R	.	Walks	rapidly	to	the	centre	of	the	stage	,	then	suddenly	stops
进入	甘德	拉	.	散步	快速	到	这	中心	的	这	阶段	,	然后	突然	停止

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldərd] ,

as	if	bewildered	,
作为	如果	困惑	,

甘德·R上场。他快步走到舞台中央，然后突然停了下来，似乎有些不知所措。

[lʊks] [ɑːn] [graʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

looks	on	ground	in	every	direction	.
看起来	在	地面	在	每一个	方向	.

目光扫过地面，环顾四周。

['gændər] .

Gander	.
甘德	.

鹅。

[waɪ] , [its] [gɔːn] !

Why	,	it's	gone	!
为什么	,	它是	已消失	!

哎呀，没了！

[['entər] [dreɪk] [el] .

[	Enter	Drake	L	.
[	进入	德雷克	L	.

[德雷克·L.

[dreɪk] .
Drake **.**
德雷克 .

德雷克。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['gændər] .
Good **morning** **,** **Gander** **.**
好的 早晨 , 甘德 .

早上好，甘德。

['gændər] .
Gander **.**
甘德 .

鹅。

[gʊd] ['mɔrnɪŋz] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Good **morning's** **all** **very** **well** **,** **but** **where** **is** **it** **?**
好的 早晨 全部 非常 出色地 , 但 在哪里 是 它 ?

早上好固然很好，但它在哪里呢?

[dreɪk] .
Drake **.**
德雷克 .

德雷克。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[wer] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

[wɪtʃ] ?
Which **?**
哪个 ?

哪个?

['gændər] .
Gander **.**
甘德 .

鹅。

['riːəli] , [dreɪk] , [jʊə(r)] [ðə; ði]['stuːpɪdəst][bɜːrd] .
Really **,** **Drake** **,** **you're** **the** **stupidest** **bird** **.**
真的 , 德雷克 , 你是 这 最愚蠢的 鸟 .

德雷克，你真是只蠢鸟。

[jʊə(r)] ['nɪrli] [æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪz] .
You're **nearly** **as** **stupid** **as** **my** **wife** **,** **and** **I** **never** **saw** **such** **a** **goose** **as** **she** **is** **.**
你是 几乎 作为 愚蠢的 作为 我的 妻子 , 和 我 绝不 锯 这样的 一个 鹅 作为 她 是 .

你几乎和我老婆一样蠢，而我从没见过像她那样愚蠢的人。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?
Don't **you** **see** **what** **I'm** **looking** **for** **?**
不 你 看 什么 我是 寻找 为了 ?

你难道看不出我在找什么吗?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wɒts] [gɔːn] ?
Don't **you** **see** **what's** **gone** **?**
不 你 看 是什么 已消失 ?

你难道没看到发生了什么吗?

[dreɪk] .
Drake **.**
德雷克 .

德雷克。

[oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — [wʌt] !
Oh **,** **you** **don't** **mean** **—** **what** **!**
哦 , 你 不 意思是 — 什么 !

哦，你不会是说——什么!

[ðə; ði] ['pʌd(ə)l] !
the **puddle** **!**
这 水坑 !

水坑!

[gɔːn] !
Gone **!**
已消失 !

消失了!

['gændər] .
Gander **.**
甘德 .

鹅。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][lɑːrdʒ][hoʊl][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Only **yesterday** **morning** **there** **was** **a** **nice** **large** **hole** **just** **in** **the** **middle** **of** **the**
仅有的 昨天 早晨 那里 曾是 一个 好的 大的 洞 只是 在 这 中间 的 这
[roʊd] ,
road **,**
路 ,

就在昨天早上，路中间还有一个很大的坑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pʌd(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **a** **large** **puddle** **in** **it** **.**
和 一个 大的 水坑 在 它 .

里面还有一个大水坑。

[dreɪk] .
Drake **.**
德雷克 .

德雷克。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
So **there** **was** **.**
所以 那里 曾是 .

确实如此。

[soʊ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
So **convenient** **and** **delightful** **.**
所以 方便的 和 愉快 .

既方便又令人愉悦。

['gændər] .
Gander .
甘德 .

鹅。

[jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['pʌd(ə)l][ðer; ðər] ,
Yes , **you** **were** **always** **sure** **of** **finding** **a** **puddle** **there** ,
是的 , 你 是 总是 当然 的 寻找 一个 水坑 那里 ,

是的，你总能在那里找到水坑。

[haʊ'evər] [draɪ][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd][wʌz; wəz] .
however **dry** **the** **rest** **of** **the** **road** **was** .
然而 干燥 这 休息 的 这 路 曾是 .

然而，道路其他部分都很干燥。

[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

德雷克。

[bʌt; bət] [wer] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] [tuː; tə] ?
But **where** **has** **it** **gone** **to** **?**
但 在哪里 有 它 已消失 到 ?

但它都到哪里去了?

[huː] [kæn; kən][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ?
Who **can** **have** **taken** **it** **?**
WHO 能 有 已采取 它 ?

谁拿走了它?

['gændər] .
Gander .
甘德 .

鹅。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] — [its] [ðæt] ['beɪlɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Oh , **I** **know** **quite** **well** — **it's** **that** **bailiff** , **of** **course** .
哦 , 我 知道 相当 出色地 — 它是 那 法警 , 的 课程 .

哦，我很清楚——当然是那个法警。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And **I** **know** **why** **he** **did** **it** , **too** .
和 我 知道 为什么 他 做过 它 , 也 .

我也知道他为什么这么做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['feɪvərɪt] [wɔːk] .
It **was** **just** **to** **spite** **me** , **as** **he** **knew** **that** **was** **my** **favourite** **walk** .
它 曾是 只是 到 尽管如此 我 , 作为 他 知道 那 曾是 我的 最喜欢的 走 .

他这么做纯粹是为了跟我作对，因为他知道那是我最喜欢的散步路线。

[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

德雷克。

[aɪv] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
I've **thought** **for** **a** **long** **time** **he** **had** **a** **grudge** **against** **you** .
我已经 想法 为了 一个 长的 时间 他 有 一个 怨恨 反对 你 .

我一直觉得他记恨你。

['gændər] .
Gander .
甘德 .

鹅。

[jes] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [flæpt] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Yes	,	ever	since	the	day	that	I	flapped	two	of	his	horrid	little	children	into	the
是的	,	曾经	自从	这	天	那	我	拍打	二	的	他的	可怕的	小的	孩子们	进入	这

[pɑːnd] .

pond	.
池塘	.

是的，自从我把他的两个讨厌的小孩扔进池塘那天起。

[dreɪk] .

Drake	.
德雷克	.

德雷克。

[sɜːrv] [ðem; ðəm] [raɪt] .

Serve	them	right	.
服务	他们	正确的	.

活该。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd]

It	will	teach	them	to	come	rushing	about	the	farmyard	as	if	it	belonged
它	将要	教	他们	到	来	匆忙	关于	这	农场	作为	如果	它	属于

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

这将教会他们像对待自己的家一样在农场里横冲直撞。

['gændər] .

Gander	.
甘德	.

鹅。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [soʊ] [ruːd] , [tuː] .

And	they're	so	rude	,	too	.
和	它们是	所以	粗鲁的	,	也	.

而且他们还非常粗鲁。

[dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər]

Just	imagine	,	the	other
只是	想象	,	这	其他

试想一下，另一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[deɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hə'ləu] , ['guːsi] - [puːzi] " !

day	one	of	them	said	to	me	,	"	Hallo	,	goosey	-	poosey	"	!
天	一	的	他们	说	到	我	,	"	你好	,	鹅	-	波西	"	!

第一天，他们就对我说："你好，小鹅！"

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gændər] ?

I	ask	you	,	is	that	the	way	to	speak	to	a	gander	?
我	问	你	,	是	那	这	方式	到	说话	到	一个	鹅	?

我问你，这就是跟雄鹅说话的方式吗?

[dreɪk] .

Drake	.
德雷克	.

德雷克。

['mɑːnstrəs] !
Monstrous !
滔天 !

滔天!

['gændər] .
Gander .
甘德 .

鹅。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
I sometimes feel inclined to go up to the castle and complain to the
我 有时 感觉 倾斜 到 去 向上 到 这 城堡 和 抱怨 到 这
['kaʊntəs,'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

我有时很想去城堡里向伯爵夫人投诉。

[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

德雷克。

[wel] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] ?
Well , why don't you ?
出色地 , 为什么 不 你 ?

那你为什么不呢?

[its] [nɑːt] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] .
It's not far across the fields .
它是 不是 远的 穿过 这 字段 .

穿过田野就不远了。

['gændər] .
Gander .
甘德 .

鹅。

[oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] [geɪts] ,
Oh yes , I know the way to the castle gates ,
哦 是的 , 我 知道 这 方式 到 这 城堡 大门 ,

哦，是的，我知道通往城堡大门的路。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gɑːt] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz]
but when I got inside it I should be wandering upstairs and downstairs
但 什么时候 我 得到 里面 它 我 应该 是 漫游 楼上 和 楼下
[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['leɪdiːz] ['tʃeɪmbər] ,
and in my lady's chamber ,
和 在 我的 女士的 房间 ,

但当我进入其中后，我应该会在楼上楼下漫步，还会去我夫人的房间里。

[ænd; ənd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] .
and not know where I was .
和 不是 知道 在哪里 我 曾是 .

我不知道自己身在何处。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðæt] ['beɪlɪf] .
But still , something must be done about that bailiff .
但 仍然 , 某物 必须 是 完毕 关于 那 法警 .

但是，无论如何，都必须对那个法警采取措施。

[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

德雷克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kʌmz] [prænsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dæpl] - [greɪ] ['poʊni] ,
And **the** **way** **he** **comes** **prancing** **along** **on** **his** **dapple** **-** **grey** **pony** **,**
和 这 方式 他 来 轻快地跳跃 沿着 在 他的 斑纹 - 灰色的 小马 ,

他骑着那匹灰白相间的矮种马，昂首阔步地走过来。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][raɪd][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l][bʌt; bət][hɪm'self] !
as **if** **no** **one** **could** **ride** **a** **spirited** **animal** **but** **himself** **!**
作为 如果 不 一 可以 骑 一个 精神抖擞 动物 但 他自己 !

仿佛除了他自己，谁都不能驾驭这种烈性动物!

['gændər] .
Gander .
甘德 .

鹅。

[lʊk] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !
Look **,** **here** **he** **comes** **!**
看 , 这里 他 来 !

看，他来了!

[[ðə; ði] ['beɪlɪf] [raɪdz] [ɪn][ɑːn] ['hɑːbi] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kɜː'vet] [ænd; ənd] [prænsiz] [raʊnd] [ɑːn][steɪdʒ] ,
[**The** **Bailiff** **rides** **in** **on** **hobby** **horse** **and** **curvets** **and** **prances** **round** **on** **stage** **,**
[这 法警 骑行 在 在 爱好 马 和 曲线 和 轻快地 圆形的 在 阶段 ,

法警骑着木马进来，在舞台上扭动着身子，蹦蹦跳跳地走来走去，

[ænd; ənd] [raɪdz] ['ɪntuː] ['mɪd(ə)l] [wer] ['gændər][ænd; ənd] [dreɪk] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] .
and **rides** **into** **middle** **where** **Gander** **and** **Drake** **are** **standing** **.**
和 骑行 进入 中间 在哪里 甘德 和 德雷克 是 常设 .

然后骑马来到甘德和德雷克站着的地方。

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[naʊ] [ðen] , [juː; jʊ][bɜːrdz] !
Now **then** **,** **you** **birds** **!**
现在 然后 , 你 鸟类 !

好了，你们这些鸟儿们!

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
Get **out** **of** **the** **way** **,** **can't** **you** **?**
得到 出去 的 这 方式 , 不能 你 ?

让开，好吗?

[[hiː; hi] [hɪts] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
[**He** **hits** **at** **them** **with** **his** **stick** **.**
[他 点击量 在 他们 和 他的 戳 .

他用棍子击打他们。

[ðə; ði]['gændər][ænd; ənd] [dreɪk] [flæp][ðer; ðər] [wɪŋz] , [hɪs] [ænd; ənd] [kwæk] , [ænd; ənd] ['skɜːri] [aʊt]
The **Gander** **and** **Drake** **flap** **their** **wings** **,** **hiss** **and** **quack** **,** **and** **scurry** **out**
这 甘德 和 德雷克 瓣膜 他们的 翅膀 , 嘶 和 嘎嘎 , 和 疾走 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
of **the** **way** **.**
的 这 方式 .

雄鹅和雄鹅拍打着翅膀，发出嘶嘶声和嘎嘎声，然后迅速躲开。

['beɪlɪf] ['hɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [wɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
Bailiff **hitches** **his** **horse** **to** **the** **gate** **by** **the** **bridle** **and** **walks** **into** **the** **middle**
法警 挂钩 他的 马 到 这 门 经过 这 辔 和 散步 进入 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
of **the** **road** **,**
的 这 路 ,

执达吏将马拴在栅栏门上，走到路中央。

[bendz] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [wer] [ðə; ði][hoʊl][hæd; həd] [bɪn] .
bends **down** **,** **and** **looks** **at** **where** **the** **hole** **had** **been** **.**
弯曲 向下 , 和 看起来 在 在哪里 这 洞 有 到过 .

他弯下腰，看向洞口所在的地方。

['gændər] [[tuː; tə] [dreɪk]] .
Gander **[** **to** **Drake** **]** **.**
甘德 [到 德雷克] .

鹅[对德雷克说]。

[ðer; ðər] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] .
There **now** **,** **you** **see** **.**
那里 现在 , 你 看 .

现在你看到了吧。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I **told** **you** **he** **did** **it** **.**
我 讲述 你 他 做过 它 .

我早就跟你说过是他干的。

[['fɑːrmər][dʒaɪlz] [kʌmz] ['sloʊli] [aʊt][ænd; ənd] [liːnz] ['oʊvər] [geɪt] [æt; ət] [bæk] [siː] .
[**Farmer** **Giles** **comes** **slowly** **out** **and** **leans** **over** **gate** **at** **back** **C** **.**
[农民 吉尔斯 来 缓慢地 出去 和 倾斜 超过 门 在 后退 C .

[农夫吉尔斯慢慢地走出来，倚在后面的C门上。

['beɪlɪf]
Bailiff
法警

法警

[[stɪl] [ɪn][roʊd]] .
[**still** **in** **road** **]** **.**
[仍然 在 路] .

[仍在路上]。

['mɔːrnɪŋ] , ['fɑːrmər][dʒaɪlz] .
Morning **,** **Farmer** **Giles** **.**
早晨 , 农民 吉尔斯 .

早上好，吉尔斯农夫。

['fɑːrmər][dʒaɪlz] [[paɪp][ɪn] [maʊθ] , [nɑːdz] ['saɪdweɪz]] .
Farmer **Giles** **[** **pipe** **in** **mouth** **,** **nods** **sideways** **]** **.**
农民 吉尔斯 [管道 在 嘴 , 点头 侧身] .

农夫吉尔斯（嘴里叼着烟斗，侧身点头）。

['mɔːrnɪŋ] .
Morning **.**
早晨 .

早晨。

['beɪlɪf] .
Bailiff **.**
法警 .

法警。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] .

I	came	to	have	a	look	at	the	road	.
我	来了	到	有	一个	看	在	这	路	.

我过来看看这条路。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊlz] [kwaɪt] [gɔːn] .

I'm	glad	to	see	that	the	hole's	quite	gone	.
我是	高兴的	到	看	那	这	洞的	相当	已消失	.

很高兴看到那个洞已经完全消失了。

['gændər] [[tuː; tə] [dreɪk]] .

Gander	[	to	Drake	]	.
甘德	[	到	德雷克	]	.

鹅[对德雷克说]。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['glɔːriɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

Listen	to	him	,	glorying	in	it	!
听	到	他	,	荣耀	在	它	!

听他得意洋洋的样子!

['fɑːrmər][dʒaɪlz] .

Farmer	Giles	.
农民	吉尔斯	.

农夫吉尔斯。

[oʊ] [eɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] ['mendɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	ay	,	they	had	a	grand	mending	of	it	.
哦	哎	,	他们	有	一个	盛大	修补	的	它	.

哦，他们把它修好了。

[ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	filled	it	and	rolled	it	,	and	they	filled	it	and	they	rolled	it	,
他们	已填	它	和	滚动	它	,	和	他们	已填	它	和	他们	滚动	它	,

他们把它装满，卷起来，他们把它装满，卷起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	they	filled	it	and	they	rolled	it	,	and	then	,
和	他们	已填	它	和	他们	滚动	它	,	和	然后	,

他们把它装满，然后卷起来，然后，

[ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

they	filled	it	and	they	rolled	it	again	.
他们	已填	它	和	他们	滚动	它	再次	.

他们把它装满，然后又卷了起来。

['beɪlɪf] .

Bailiff	.
法警	.

法警。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	they've	made	a	good	job	of	it	,	too	.
和	他们有	制成	一个	好的	工作	的	它	,	也	.

而且他们做得很好。

['gændər] [[tuː; tə] [dreɪk]] .

Gander	[	to	Drake	]	.
甘德	[	到	德雷克	]	.

鹅[对德雷克说]。

[lets] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][wiː; wi][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	show	him	we	don't	like	it	.
我们来吧	展示	他	我们	不	喜欢	它	.

让我们让他知道我们不喜欢这样。

[[ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][flæp][ænd; ənd] [hɪs] [ænd; ənd] [kwæk] .
[They stand in the middle of the road and flap and hiss and quack .]
[他们 站立 在 这 中间 的 这 路 和 瓣膜 和 嘶 和 嘎嘎 .]

它们站在路中间，拍打着翅膀，发出嘶嘶声和嘎嘎声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[ðoʊz] [bɜːrdz][ɑːr; ər][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
Those birds are intolerable .
那些 鸟类 是 无法容忍 .

这些鸟真令人无法忍受。

['fɑːrmər][dʒaɪlz] [['smaɪlɪŋ]] .
Farmer Giles [smiling] .
农民 吉尔斯 [微笑] .

农夫吉尔斯（微笑）。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pʌd(ə)l] , [pʊr] [θɪŋz] .
I expect they're looking for their puddle , poor things .
我 预计 它们是 寻找 为了 他们的 水坑 , 贫穷的 事物 .

我猜它们在找水坑呢，可怜的小家伙们。

[ðeɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
They was always splashing about in it .
他们 曾是 总是 溅起水花 关于 在 它 .

他们总是在水里玩耍嬉戏。

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[ðen] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .
Then they'll have to do without it , that's all .
然后 他们会 有 到 做 没有 它 , 那就是 全部 .

那他们就只能放弃它了，仅此而已。

[['gændər] [kʌmz] [ʌp] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][flæps][æt; ət][hɪm; ɪm] .
[Gander comes up near him and flaps at him .
[甘德 来 向上 靠近 他 和 襟翼 在 他 .

[一只鹅走到他身边，朝他扑腾翅膀。

['beɪlɪf] [ʌn'taɪz] ['hɑːbi] [hɔːrs] .]
Bailiff unties hobby horse .]
法警 解开 爱好 马 .]

法警解开了木马。

[ðæts] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['gændər][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['fɑːrmər][dʒaɪlz] .
That's a vicious gander of yours , Farmer Giles .
那就是 一个 恶毒 鹅 的 你的 , 农民 吉尔斯 .

吉尔斯农夫，你这眼神真凶狠。

[hiː; hi] ['nɪrli] [draʊnd] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
He nearly drowned my children the other day .
他 几乎 溺水 我的 孩子们 这 其他 天 .

前几天他差点淹死我的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['iznt] [seɪf] .

It	really	isn't	safe	.
它	真的	不是	安全的	.

这真的不安全。

['fɑːrmər][dʒaɪlz] .

Farmer	Giles	.
农民	吉尔斯	.

农夫吉尔斯。

[ɑː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌnz] [wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['deə'sei] .

Ah	,	the	little	uns	was	teasing	of	him	,	I	daresay	.
啊	,	这	小的	联合国	曾是	戏弄	的	他	,	我	敢说	.

啊，我敢说，那小家伙是在戏弄他。

['itl] [duː][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .

It'll	do	them	no	harm	to	be	learned	how	to	behave	in	the	farmyard	.
它将	做	他们	不	伤害	到	是	学习	如何	到	表现	在	这	农场	.

让它们学习如何在农场里举止得体对它们没有任何坏处。

['beɪlɪf] [['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]] .

Bailiff	[	mounting	his	horse	]	.
法警	[	安装	他的	马	]	.

法警[骑上马]。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Well	,	he	had	better	not	do	it	again	.
出色地	,	他	有	更好的	不是	做	它	再次	.

他最好别再这么做了。

[['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət]['gændər] .

[	Shakes	his	stick	at	Gander	.
[	奶昔	他的	戳	在	甘德	.

[向甘德挥舞棍子。

['gændər] ['rʌʃɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Gander	rushes	at	him	.
甘德	冲刺	在	他	.

鹅向他冲了过来。

[ðeɪ] [faɪt] .

They	fight	.
他们	斗争	.

他们打架。

[dreɪk] [ænd; ənd]['gændər] [pek] [ænd; ənd][flæp] .

Drake	and	Gander	peck	and	flap	.
德雷克	和	甘德	啄	和	瓣膜	.

雄鸭和雄鹅互相啄食和拍打翅膀。

['beɪlɪf] [biːts] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .

Bailiff	beats	them	with	his	stick	.
法警	节拍	他们	和	他的	戳	.

法警用棍子殴打他们。

['gændər][gets][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] .

Gander	gets	hold	of	his	coat	with	his	beak	.
甘德	获得	抓住	的	他的	外套	和	他的	喙	.

雄鹅用喙抓住自己的皮毛。

['beɪlɪf] [biːts] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

Bailiff	beats	him	off	.
法警	节拍	他	离开	.

法警把他打走了。

['fɑːrmər][dʒaɪlz] [lʊks] [ɑːn] , ['smoʊkɪŋ][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] .

Farmer	**Giles**	**looks**	**on**	**,**	**smoking**	**and**	**smiling**	**.**
农民	吉尔斯	看起来	在	,	吸烟	和	微笑	.

农夫吉尔斯一边抽烟一边微笑地看着这一切。

['beɪlɪf] .

Bailiff	**.**
法警	.

法警。

[maɪ][best][koʊt] !

My	**best**	**coat**	**!**
我的	最好的	外套	!

我最爱的外套!

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看!

[ðɪs] [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

this	**is**	**intolerable**	**.**
这	是	无法容忍	.

这简直令人无法容忍。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][kəm'pleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .

I	**shall**	**go**	**straight**	**to**	**the**	**castle**	**and**	**complain**	**to**	**her**	**ladyship**	**.**
我	将	去	直的	到	这	城堡	和	抱怨	到	她	夫人	.

我将直接前往城堡，向夫人控诉。

[['gæləps] [ɔːf] [ɑːr] .

[	**Gallops**	**off**	**R**	**.**
[	疾驰	离开	拉	.

[从 R 处疾驰而去。

['fɑːrmər][dʒaɪlz] [[tuː; tə]['gændər]] .

Farmer	**Giles**	**[**	**to**	**Gander**	**]**	**.**
农民	吉尔斯	[	到	甘德	]	.

农夫吉尔斯[到甘德]。

[lʊk] [hɪr] , [oʊld] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , [maɪnd] , [ɔːr] [juːl] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

Look	**here**	**,**	**old**	**boy**	**,**	**you**	**must**	**behave**	**yourself**	**,**	**mind**	**,**	**or**	**you'll**	**get**	**into**	**trouble**	**.**
看	这里	,	老的	男生	,	你	必须	表现	你自己	,	头脑	,	或者	你会	得到	进入	麻烦	.

听着，老伙计，你得老实点，不然你会惹上麻烦的。

[[goʊz] [bæk] [θruː] [geɪt] [ænd; ənd] [ɔːf] [el] .

[	**Goes**	**back**	**through**	**gate**	**and**	**off**	**L**	**.**
[	去	后退	通过	门	和	离开	L	.

[穿过大门，从L路返回。

['gændər] .

Gander	**.**
甘德	.

鹅。

[kwɪk] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðæt] [oʊld] [retʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] ['hiːz]

Quick	**,**	**we**	**must**	**follow**	**that**	**old**	**wretch**	**to**	**the**	**castle**	**and**	**hear**	**what**	**he's**
快的	,	我们	必须	跟随	那	老的	可怜虫	到	这	城堡	和	听到	什么	他是

['seɪɪŋ] .

saying	**.**
说	.

快，我们必须跟着那个老家伙到城堡去，听听他在说什么。

[kʌm] [ɑːn] , [dreɪki] .
Come on , Drakey .
来 在 , 德雷基 .

来吧，德雷基。

[haʊ] [fæst][kæn; kən][juː; jʊ]['wɑːd(ə)l] ?
How fast can you waddle ?
如何 快速地 能 你 摇摇摆摆 ?

你走路能走多快?

[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

德雷克。

[oʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .
Oh , a good pace .
哦 , 一个 好的 步伐 .

哦，节奏不错。

[aɪ][kæn; kən][duː][ə; eɪ][maɪl][æn; ən]['aʊər] ['iːzi] .
I can do a mile an hour easy .
我 能 做 一个 英里 一个 小时 简单的 .

我可以轻松地以每小时一英里的速度行驶。

['gændər] .
Gander .
甘德 .

鹅。

['kæpɪt(ə)l] .
Capital .
首都 .

首都。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] .
Come along then .
来 沿着 然后 .

那你们一起来吧。

[[ðeɪ] ['wɑːd(ə)l][aʊt][ɑːr] .
[They waddle out R .
[他们 摇摇摆摆 出去 拉 .

他们摇摇摆摆地走出 R。

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[siːn] [iː]
SCENE II
场景 二

第二幕

[ðə; ðɪ] ['kaʊntɪsɪz] ['buːdwɑːr] .
The COUNTESS'S Boudoir .
这 伯爵夫人的 闺房 .

伯爵夫人的闺房。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːr] . ['slæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['mɪrər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
A table R . slanting to the audience with ornamental mirror standing on it .
一个 桌子 拉 . 斜 到 这 观众 和 装饰 镜子 常设 在 它 .

一张桌子 R. 向观众倾斜，桌子上放着一面装饰镜。

[ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət] [bæk] , [el] . [siː] . [dɔːr] [ɪn][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['kɔːrnər] , [bæk] ['leɪbld] " ['siːkrət] ['sterkeɪs]

A	**door**	**at**	**back**	**,**	**L**	**.**	**C**	**.**	**Door**	**in**	**R**	**.**	**H**	**.**	**corner**	**,**	**back**	**labelled**	**"**	**Secret**	**staircase**
一个	门	在	后退	,	L	.	C	.	门	在	拉	.	H	.	角落	,	后退	标签	"	秘密	楼梯

[tuː; tə] ['dʌndʒən] .

to	**dungeon**	**.**
到	地牢	.

后面有一扇门，右下角有 LC 门，背面标有"通往地牢的秘密楼梯"。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

"	**The**	**Countess**	**sitting**	**at**	**the**	**table**	**looking**	**at**	**herself**	**in**	**the**	**mirror**	**.**
"	这	伯爵夫人	坐着	在	这	桌子	寻找	在	她自己	在	这	镜子	.

伯爵夫人坐在桌旁，看着镜子里的自己。

[mə'lɪsə] , [hɜːr; hər][meɪd] , ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]

Melissa	**,**	**her**	**maid**	**,**	**standing**	**,**	**with**	**a**	**hat**	**in**	**her**	**hand**	**trimmed**	**with**	**flowers**
梅丽莎	,	她	女佣	,	常设	,	和	一个	帽子	在	她	手	修剪过的	和	花朵

.

:
.

她的女仆梅丽莎站着，手里拿着一顶饰有鲜花的帽子。

['kaʊntəs,'kaʊntes] .

Countess	**.**
伯爵夫人	.

伯爵夫人。

[naʊ] , [mə'lɪsə] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['gɑːrdn] [hæt] , [pliːz] .

Now	**,**	**Melissa**	**,**	**give**	**me**	**my**	**garden**	**hat**	**,**	**please**	**.**
现在	,	梅丽莎	,	给	我	我的	花园	帽子	,	请	.

梅丽莎，请把我的园艺帽给我。

[aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

I	**feel**	**inclined**	**to**	**go**	**down**	**to**	**the**	**farm**	**.**
我	感觉	倾斜	到	去	向下	到	这	农场	.

我感觉很想去农场看看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

[mə'lɪsə]

Melissa
梅丽莎

梅丽莎

[['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][hæt]] .

[	**bringing**	**the**	**hat**	**]**	**.**
[	带来	这	帽子	]	.

[拿出帽子]

[jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

Your	**ladyship**	**is**	**so**	**fond**	**of**	**the**	**farm**	**.**
你的	夫人	是	所以	喜爱	的	这	农场	.

夫人非常喜欢农场。

['kaʊntəs,'kaʊntes] .

Countess	**.**
伯爵夫人	.

伯爵夫人。

[ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑ:k] [ðer; ðər] .

Indeed	**I**	**am**	**,**	**and**	**of**	**the**	**live**	**stock**	**there**	**.**
的确	我	是	,	和	的	这	居住	库存	那里	.

没错，我就是那里的牲畜。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][də'rekt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**should**	**like**	**to**	**direct**	**it**	**all**	**myself**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**the**	**bailiff**	**would**	**like**	**it**	**.**
我	应该	喜欢	到	直接的	它	全部	我	,	但	我	不	思考	这	法警	会	喜欢	它	.

我本想亲自执导整件事，但我认为法警不会同意。

[hi:; hi][ɪz] ['ræðər] ['taɪərsəm] ['sʌmtaɪmz] .

He	**is**	**rather**	**tiresome**	**sometimes**	**.**
他	是	相当	令人厌烦	有时	.

他有时候挺烦人的。

[mə'lɪsə] .

Melissa	**.**
梅丽莎	.

梅丽莎。

[stɪl] , [maɪ]['leɪdi] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [æz; əz][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] ['ɔ:lweɪz] [sez] ,

Still	**,**	**my**	**lady**	**,**	**he**	**is**	**a**	**most**	**honest**	**man**	**,**	**and**	**his**	**accounts**	**,**	**as**	**your**	**ladyship**	**always**	**says**	**,**
仍然	,	我的	女士	,	他	是	一个	最多	诚实的	男人	,	和	他的	账户	,	作为	你的	夫人	总是	说道	,

不过，夫人，他是个非常诚实的人，而且正如夫人常说的，他的账目也清白无瑕。

[ɑ:r; ər][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] .

are	**a**	**marvel**	**.**
是	一个	奇迹	.

真是奇迹。

['kaʊntəs,'kaʊntes] .

Countess	**.**
伯爵夫人	.

伯爵夫人。

[oʊ] [jes] , [ɪn] ['meni] [weɪz] [hi:; hi][ɪz] ['eksələnt] , [aɪ] [noʊ] ,

Oh	**yes**	**,**	**in**	**many**	**ways**	**he**	**is**	**excellent**	**,**	**I**	**know**	**,**
哦	是的	,	在	许多	方式	他	是	出色的	,	我	知道	,

是的，我知道，他在很多方面都很优秀。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['poʊltri] — [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	**yet**	**he**	**is**	**not**	**popular**	**with**	**the**	**poultry**	**—**	**no**	**doubt**	**of**	**that**	**.**
和	然而	他	是	不是	受欢迎的	和	这	家禽	—	不	怀疑	的	那	.

然而，他并不受家禽们的欢迎——这一点毋庸置疑。

[mə'lɪsə] .

Melissa	**.**
梅丽莎	.

梅丽莎。

[ðæt] [ɪz] [tru:] .

That	**is**	**true**	**.**
那	是	真的	.

没错。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gændər] .

He	doesn't	seem	to	get	on	with	the	gander	.
他	不	似乎	到	得到	在	和	这	鹅	.

他似乎和那只雄鹅相处得不太好。

['kaʊntəsˌkaʊntes] .

Countess	.
伯爵夫人	.

伯爵夫人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪti] .

Such	a	pity	.
这样的	一个	遗憾	.

真是可惜。

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['gændər][maɪ'self] — [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['veri]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	like	the	gander	myself	—	he	is	always	very	civil	to	me	.
我	喜欢	这	鹅	我	—	他	是	总是	非常	民用	到	我	.

我本人很喜欢这只雄鹅——它总是对我非常客气。

[mə'lɪsə] [['læfɪŋ]] .

Melissa	[	laughing	]	.
梅丽莎	[	笑	]	.

梅丽莎（笑）。

['riːəli] , [maɪ]['leɪdi] , [hiː; hi] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][bɜːrd] ,

Really	,	my	lady	,	he	seems	such	a	sensible	bird	,
真的	,	我的	女士	,	他	似乎	这样的	一个	明智的	鸟	,

真的吗，夫人，他看起来真是一只懂事的鸟儿。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

sometimes	you	would	really	think	he	understood	what	you	say	.
有时	你	会	真的	思考	他	理解	什么	你	说	.

有时你会觉得他真的听懂了你的话。

[[ðeɪ] [bəuθ] [læf] .

[	They	both	laugh	.
[	他们	两个都	笑	.

两人都笑了。

[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

A	knock	at	the	door	.
一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

['kaʊntəsˌkaʊntes] .

Countess	.
伯爵夫人	.

伯爵夫人。

[mə'lɪsə] !

Melissa	!
梅丽莎	!

梅丽莎！

[[pɔɪnts] [tuː; tə] [dɔːr] .

[	Points	to	door	.
[	积分	到	门	.

[指向门。

[[mə'lɪsə] ['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] .

[	Melissa	opens	the	door	.
[	梅丽莎	打开	这	门	.

梅丽莎打开了门。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɪz] [siːn] .
The Bailiff is seen .
这 法警 是 已见 .

可以看到法警。

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[meɪ] [aɪ]['entər] , ['mædəm] ?
May I enter , madam ?
可能 我 进入 , 女士 ?

我可以进来吗，夫人?

[mə'lɪsə] .
Melissa .
梅丽莎 .

梅丽莎。

[kʌm] [ɪn] , ['mæstər] ['beɪlɪf] .
Come in , Master Bailiff .
来 在 , 掌握 法警 .

进来，法警大人。

['entər] ['beɪlɪf] .
Enter Bailiff .
进入 法警 .

法警出场。

['kaʊntəs,'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[gʊd] [deɪ] , ['mæstər] ['beɪlɪf] .
Good day , Master Bailiff .
好的 天 , 掌握 法警 .

法警大人，您好。

['beɪlɪf]
Bailiff
法警

法警

[['ædʒɪteɪtɪd]] .
[agitated] .
[激动] .

[激动]。

[aɪ][hoʊp][aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'truːd] [ɑːn][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['presɪŋ] ['mætər] —
I hope I do not intrude on your ladyship , but I come on a pressing matter —
我 希望 我 做 不是 侵入 在 你的 夫人 , 但 我 来 在 一个 紧迫 事情 —
—
—

我希望我没有打扰到夫人，但我有一件紧急的事情要办——

['kaʊntəs,'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

['beɪlɪf] .
Bailiff **.**
法警 .

法警。

[maɪ][koʊt] , ['mædəm] .
My **coat** **,** **madam** **.**
我的 外套 , 女士 .

我的外套，夫人。

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
Countess **.**
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[wʌt] !
WHAT **!**
什么 !

什么!

['beɪlɪf] .
Bailiff **.**
法警 .

法警。

[aɪ][beg][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I **beg** **your** **ladyship** **to** **look** **at** **it** **—** **there** **is** **a** **large** **tear** **in** **it** **.**
我 求 你的 夫人 到 看 在 它 — 那里 是 一个 大的 撕 在 它 .

请夫人帮忙看一下——上面有个大破洞。

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
Countess **.**
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'siːmli] [saɪt] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['bɛgd]
A **somewhat** **unseemly** **sight** **—** **I** **should** **have** **thought** **you** **would** **have** **begged**
一个 有些 不体面的 视线 — 我 应该 有 想法 你 会 有 乞求
[ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
me **not** **to** **look** **at** **it** **.**
我 不是 到 看 在 它 .

真是有点不雅的景象——我还以为你会求我别看呢。

['beɪlɪf] .
Bailiff **.**
法警 .

法警。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['gændər] , [maɪ]['leɪdi] .
But **it** **is** **your** **gander** **,** **my** **lady** **.**
但 它 是 你的 鹅 , 我的 女士 .

但那是您的雄鹅，夫人。

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
Countess **.**
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[wʌt] [ɪz][maɪ]['gændər] ?
What **is** **my** **gander** **?**
什么 是 我的 鹅 ?

我的雄鹅是什么?

['beɪlɪf] .
Bailiff **.**
法警 .

法警。

[maɪ][koʊt] .
My **coat** **.**
我的 外套 .

我的外套。

['kaʊntəs,'kaʊntes] .
Countess **.**
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[jʊr; jər][koʊt][ɪz][maɪ]['gændər] , ['beɪlɪf] ?
Your **coat** **is** **my** **gander** **,** **Bailiff** **?**
你的 外套 是 我的 鹅 , 法警 ?

你的外套是我的鹅毛，法警?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['waɪldli] .
You **are** **talking** **wildly** **.**
你 是 说 疯狂地 .

你简直是在胡说八道。

['beɪlɪf] .
Bailiff **.**
法警 .

法警。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] , ['mædəm] .
It **is** **no** **wonder** **,** **madam** **.**
它 是 不 想知道 , 女士 .

难怪，夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['gændər][dɪd]
It **was** **the** **Gander** **did**
它 曾是 这 甘德 做过

是那只鹅干的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

它。

[['ʃoʊɪŋ] [ter; tɪ(ə)r][ɑːn][koʊt] .]
[**Showing** **tear** **on** **coat** **.** **]**
[显示 撕 在 外套 .]

[展示外套上的撕裂痕迹。]

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] [ðæt] ['vɪʃəs] [bɜːrd] — —
I **have** **been** **attacked** **by** **that** **vicious** **bird** **—** **—**
我 有 到过 遭到攻击 经过 那 恶毒 鸟 — —

我被那只凶猛的鸟袭击了——

['kaʊntəsˌkaʊntes] .
Countess **.**
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ðiː][koʊt][teɪlz] !
And **wounded** **in** **the** **coat** **tails** **!**
和 受伤 在 这 外套 尾巴 !

而且还伤到了衣摆!

[['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd] [mə'lɪsə] [læf] .
[**Countess** **and** **Melissa** **laugh** **.**
[伯爵夫人 和 梅丽莎 笑 .

伯爵夫人和梅丽莎大笑。

['beɪlɪf] .
Bailiff **.**
法警 .

法警。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] .
It **does** **not** **seem** **a** **laughing** **matter** **to** **me** **,** **your** **ladyship** **.**
它 做 不是 似乎 一个 笑 事情 到 我 , 你的 夫人 .

夫人，在我看来，这可不是一件好笑的事。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Something **must** **be** **done** **.**
某物 必须 是 完毕 .

必须采取行动。

['kaʊntəsˌkaʊntes] .
Countess **.**
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] .
With **a** **needle** **and** **thread** **.**
和 一个 针 和 线 .

用针线。

[ðer; ðər] , [aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
There **,** **I** **quite** **agree** **with** **you** **.**
那里 , 我 相当 同意 和 你 .

这一点，我完全同意你的看法。

['beɪlɪf] .
Bailiff **.**
法警 .

法警。

[noʊ] , ['mædəm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] .
No **,** **madam** **—** **with** **a** **big** **stick** **.**
不 , 女士 — 和 一个 大的 戳 .

不，夫人——用一根大棍子。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['gændər] [bɪ'heɪv] ['betər] .
Something **must** **be** **done** **to** **make** **the** **Gander** **behave** **better** **.**
某物 必须 是 完毕 到 制作 这 甘德 表现 更好的 .

必须采取措施来改善这只雄鹅的行为。

['kaʊntəsˌkaʊntes] .
Countess **.**
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði]['gændər] , ['beɪlɪf] .

I	am	sorry	you	don't	like	the	Gander	,	Bailiff	.
我	是	对不起	你	不	喜欢	这	甘德	,	法警	.

很遗憾您不喜欢 Gander，法警。

[aɪ]['ɔːlweɪz][faɪnd][hɪm; ɪm]['veri] ['plez(ə)nt] .

I	always	find	him	very	pleasant	.
我	总是	寻找	他	非常	令人愉快的	.

我一直觉得他非常和蔼可亲。

['beɪlɪf] .

Bailiff	.
法警	.

法警。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pænjən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	regret	that	your	ladyship	is	inclined	to	make	such	a	companion	of	him	.
我	后悔	那	你的	夫人	是	倾斜	到	制作	这样的	一个	伴侣	的	他	.

我很遗憾夫人会选择与他这样的人交往。

[hiː; hi] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə][kən'sɪdər][hiː; hi][ɪz][ɑːn][æn; ən][i'kwɑːləti][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] .

He	really	seems	to	consider	he	is	on	an	equality	with	your	ladyship	.
他	真的	似乎	到	考虑	他	是	在	一个	平等	和	你的	夫人	.

他似乎真的认为自己与夫人地位平等。

['kaʊntəsˌkaʊntes] .

Countess	.
伯爵夫人	.

伯爵夫人。

[ɑːn][æn; ən][i'kwɑːləti][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

On	an	equality	with	me	!
在	一个	平等	和	我	!

与我平等！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [sɜːr] .

You	are	impertinent	,	sir	.
你	是	无礼	,	先生	.

先生，您太无礼了。

[noʊ][wʌn][ɪz][ɑːn][æn; ən][i'kwɑːləti][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] .

No	one	is	on	an	equality	with	me	in	this	castle	.
不	一	是	在	一个	平等	和	我	在	这	城堡	.

在这座城堡里，没有人能与我平起平坐。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['gændər] ,

But	I	have	a	warm	regard	for	the	Gander	,
但	我	有	一个	温暖的	看待	为了	这	甘德	,

但我对这只雄鹅抱有深厚的感情。

[ænd; ənd][aɪ][kən'sɪdər] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [in'sʌltid] [ˌjuː 'es][bəuθ][baɪ][jʊr; jər] [kəm'pleɪnts] .

and	I	consider	that	you	have	insulted	us	both	by	your	complaints	.
和	我	考虑	那	你	有	受辱	我们	两个都	经过	你的	投诉	.

我认为你的抱怨是对我们俩的侮辱。

[[ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .]

[	A	noise	at	the	door	.	]
[	一个	噪音	在	这	门	.	]

[门口传来响声。]

[mə'lɪsə] !

Melissa	!
梅丽莎	!

梅丽莎！

[[məˈlɪsə] [ˈheɪsənz] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
[Melissa hastens to open the door .
[梅丽莎 加快 到 打开 这 门 .

梅丽莎赶紧去开门。

[ðə; ði][ˈgændər][ænd; ənd] [dreɪk] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
The Gander and Drake are seen in the doorway .
这 甘德 和 德雷克 是 已见 在 这 门口 .

可以看到雄鹅和雄鸭站在门口。

[ðeɪ] [bəuθ][baʊ; boʊ] .
They both bow .
他们 两个都 弓 .

两人都鞠躬。

[məˈlɪsə] .
Melissa .
梅丽莎 .

梅丽莎。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[kʌm] [ɪn] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Come in , both of you .
来 在 , 两个都 的 你 .

你们两个进来。

[ˈbeɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[wʌt] , [ˈiːv(ə)n] [hɪr] !
What , even here !
什么 , 甚至 这里 !

什么，连这里也这样!

[ˈmɪzrəb(ə)l] [bɜːrdz] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] !
Miserable birds , how dare you !
悲惨的 鸟类 , 如何 敢 你 !

可怜的鸟儿，你们怎么敢!

[[ˈgændər][ænd; ənd] [dreɪk] [hɪs] [ænd; ənd] [skwɔːk] .
[Gander and Drake hiss and squawk .
[甘德 和 德雷克 嘶 和 发牢骚 .

雄鹅和雄鸭发出嘶嘶声和嘎嘎声。

[ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[juː; jʊ][fərˈget] [jɔːrˈself] , [ˈbeɪlɪf] .
You forget yourself , Bailiff .
你 忘记 你自己 , 法警 .

你忘了自己，法警。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [haʊs] .
This is not your house .
这 是 不是 你的 房子 .

这不是你的房子。

[aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈpɑːlədʒaɪz][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ruːdnəs] [tuː; tə][ju: 'es][ɔːl] .
I beg that you will apologise at once for your rudeness to us all .
我 求 那 你 将要 道歉 在 一次 为了 你的 粗鲁 到 我们 全部 .

我恳请你立即为你对我们所有人的无礼行为道歉。

[daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] .
Down on your knees at once and pray for forgiveness .
向下 在 你的 膝盖 在 一次 和 祈祷 为了 饶恕 .

立即跪下，祈求宽恕。

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['gændər] ,
I am willing to apologise to you , madam , but not to the Gander ,
我 是 愿意的 到 道歉 到 你 , 女士 , 但 不是 到 这 甘德 ,

夫人，我愿意向您道歉，但我不会向那只鹅道歉。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ɑːn][maɪ] [niːz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] .
and I will not go on my knees , even to your ladyship .
和 我 将要 不是 去 在 我的 膝盖 , 甚至 到 你的 夫人 .

即使是向您，我也不会下跪。

['kaʊntəsˌkaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['gændər] ?
Do you hear that , Gander ?
做 你 听到 那 , 甘德 ?

甘德，你听到了吗?

[ðer; ðər][stændz][æn; ən][oʊld][mæn] — —
There stands an old man — —
那里 站立 一个 老的 男人 — —

那里站着一位老人——

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[oʊld][mæn] , ['mædəm] ?
Old man , madam ?
老的 男人 , 女士 ?

老头子，夫人?

['kaʊntəsˌkaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[jes] , [oʊld] , [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['gændər] — [huː] [wɪl]
Yes , old , compared to the Gander — who will
是的 , 老的 , 比较的 到 这 甘德 — WHO 将要

是的，年纪大了，跟那只雄鹅比起来——那只雄鹅会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[nɑːt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] .
not say his prayers .
不是 说 他的 祈祷 .

他没有祈祷。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [left] [leg] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] .
Take him by the left leg and throw him downstairs .
拿 他 经过 这 左边 腿 和 扔 他 楼下 .

抓住他的左腿，把他扔下楼。

[[faɪt] .
[Fight .
[斗争 .

[斗争。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [hɪts] [ðə; ði] ['gændər] [ænd; ənd] [dreɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
The Bailiff hits the Gander and Drake with his stick .
这 法警 点击量 这 甘德 和 德雷克 和 他的 戳 .

法警用棍子打了雄鹅和雄鸭。

[ðeɪ] [flæp] [ænd; ənd] [pek] .
They flap and peck .
他们 瓣膜 和 啄 .

它们拍打翅膀，啄食。

[mə'lɪsə] ['əupənz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sterkeɪs] .
Melissa opens the door of the secret staircase .
梅丽莎 打开 这 门 的 这 秘密 楼梯 .

梅丽莎打开了通往秘密楼梯的门。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
The Bailiff falls with his legs through the doorway .
这 法警 瀑布 和 他的 腿 通过 这 门口 .

法警双腿跌出门外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《猫与小提琴》第八册：为(The Cat and Fiddle Book Eight Dramatised)

第3/4页

[ðeɪ] [dræg][hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] .

They	**drag**	**him**	**out**	**and**	**a**	**great**	**noise**	**of**	**tumbling**	**is**	**heard**	**.**
他们	拖	他	出去	和	一个	伟大的	噪音	的	翻滚	是	听到	.

他们把他拖了出来，传来一阵巨大的翻滚声。

[ðen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] .

Then	**they**	**come**	**in**	**again**	**.**
然后	他们	来	在	再次	.

然后他们又进来了。

['kaʊntəs,'kaʊntes] .

Countess	**.**
伯爵夫人	.

伯爵夫人。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['gændər] .

Thank	**you**	**,**	**Gander**	**.**
感谢	你	,	甘德	.

谢谢你，甘德。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	**we**	**will**	**go**	**for**	**a**	**nice**	**walk**	**and**	**you**	**shall**	**choose**	**it**	**.**
现在	我们	将要	去	为了	一个	好的	走	和	你	将	选择	它	.

现在我们去散散步，路线由你来选。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [pleɪs] .

You	**shall**	**take**	**me**	**to**	**your**	**favourite**	**place**	**.**
你	将	拿	我	到	你的	最喜欢的	地方	.

你要带我去你最喜欢的地方。

[[ðə; ðiː]['gændər][ænd; ənd] [dreɪk] [bəuθ] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] ['sædli] .

[	**The**	**Gander**	**and**	**Drake**	**both**	**shake**	**their**	**heads**	**sadly**	**.**
[	这	甘德	和	德雷克	两个都	摇	他们的	头部	令人遗憾的是	.

雄鹅和雄鸭都悲伤地摇了摇头。

['kaʊntəs,'kaʊntes] .

Countess	**.**
伯爵夫人	.

伯爵夫人。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?

Something	**wrong**	**?**
某物	错误的	?

有事吗?

[dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] .

Dear	**me**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**could**	**speak**	**.**
亲爱的	我	,	我	希望	你	可以	说话	.

天哪，我真希望你能说话。

[liːd] [ðə; ði] [wei] [ðen] .
Lead the way then .
带领 这 方式 然后 .

那就由你来带头吧。

['guːsi] ['guːsi] ['gændər] , ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['wɑːndər] ?
Goosey Goosey Gander , whither shall we wander ?
鹅 鹅 甘德 , 往哪里去 将 我们 漫步 ?

鹅鹅，我们该往哪里走去?

[[wɔːk] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] .
[Walk round with steps and out .
[走 圆形的 和 步骤 和 出去 .

[绕着台阶走一圈，然后出去。

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lɛmənz]
ORANGES AND LEMONS
橙子 和 柠檬

橙子和柠檬

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['kɑːr]
CARR
卡尔

卡尔

['kɪti] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər]
KITTY , her daughter
猫咪 , 她 女儿

凯蒂，她的女儿

['ʃɔːrˌdɪtʃ] [bɔɪ]
SHOREDITCH BOY
肖尔迪奇 男生

肖尔迪奇男孩

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['mɑːrtənz] [bɔɪ]
MARTIN'S BOY
马丁的 男生

马丁的男孩

[oʊld] ['beɪli] [bɔɪ]
OLD **BAILEY** **BOY**
老的 贝利 男生

老贝利男孩

['stepni] [bɔɪ]
STEPNEY **BOY**
斯蒂芬尼 男生

斯蒂芬尼男孩

[baʊ; boʊ] [bɔɪ]
BOW **BOY**
弓 男生

弓箭手

['neɪbərz]
NEIGHBOURS
邻居

邻居们

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ə; eɪ] [striːt] .
A **STREET** **.**
一个 街道 .

一条街道。

['mɪsɪz] . ['kɑːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd]
Mrs **.** **Carr** **,** **with** **a** **small** **basket** **in** **her** **hand** **in** **which** **are** **two** **oranges** **and**
太太 . 卡尔 , 和 一个 小的 篮子 在 她 手 在 哪个 是 二 橙子 和
[tuː] ['lɛmənz] ,
two **lemons** **,**
二 柠檬 ,

卡尔太太手里提着一个小篮子，里面装着两个橙子和两个柠檬。

[ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['kɪti] [baɪ]
is **walking** **along** **the** **street** **to** **her** **house** **,** **holding** **her** **little** **daughter** **Kitty** **by**
是 步行 沿着 这 街道 到 她 房子 , 保持 她 小的 女儿 猫咪 经过
[ðə; ði][hænd] .
the **hand** **.**
这 手 .

她牵着小女儿凯蒂的手，沿着街道往家走去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [dɔːr] .
They **are** **supposed** **to** **have** **just** **arrived** **at** **her** **house** **door** **.**
他们 是 据称 到 有 只是 到达的 在 她 房子 门 .

他们应该刚刚到达她家门口。

['mɪsɪz] . [siː] . [ðer; ðər] [naʊ] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] ,
Mrs **.** **C** **.** **There** **now** **,** **here** **we** **are** **at** **home** **again** **,**
太太 . C . 那里 现在 , 这里 我们 是 在 家 再次 ,

C夫人：好了，我们现在又到家了。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðiːz] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs][pɑːt][ʌv; əv][dʒæm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and **I'll** **take** **these** **in** **and** **make** **a** **nice** **pot** **of** **jam** **with** **them** **.**
和 患病的 拿 这些 在 和 制作 一个 好的 锅 的 果酱 和 他们 .

我会把这些带回家，用它们做一罐美味的果酱。

[aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] ['veri] [tʃiːp] .
I got them very cheap .
我 得到 他们 非常 便宜的 .

我买的时候非常便宜。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
How much were they ?
如何 很多 是 他们 ?

它们一共多少钱?

['mɪsɪz] . [siː] . ['tʌpəns] [iːtʃ] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] ['tʌpəns] [ænd; ənd] [θriː] ['fɑːrðɪŋ] [iːtʃ] ['lemən] .
Mrs . C . Twopence each orange , and twopence and three farthings each lemon .
太太 . C . 两便士 每个 橙子 , 和 两便士 和 三 四分之一便士 每个 柠檬 .

C夫人：每个橙子两便士，每个柠檬两便士零三便士。

[['hændbel] [hɜːrd] ['rɪŋɪŋ] .
[Handbells heard ringing .
[手铃 听到 铃声 .

[听到手铃声。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

['mʌðər] , [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['belz] ['rɪŋɪŋ] ?
Mother , why are the bells ringing ?
母亲 , 为什么 是 这 铃铛 铃声 ?

妈妈，为什么钟声响了?

['mɪsɪz] . [siː] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɛlˌrɪŋərz] - [deɪ] ,
Mrs . C . Because it is Bellringers ' Day ,
太太 . C . 因为 它 是 敲钟人 - 天 ,

C夫人：因为今天是鸣钟日，

[wen] ['evriwʌn] [huː] [laɪks] [meɪ] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt][ðə; ði] [neɪm]
when everyone who likes may ring a bell in the streets if he calls out the name
什么时候 每个人 WHO 点赞 可能 戒指 一个 钟 在 这 街道 如果 他 呼叫 出去 这 姓名
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ] ['peni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pærɪʃ] [pʊr] [bɑːks] .
of his parish and puts a penny into the parish poor box .
的 他的 教区 和 放置 一个 一分钱 进入 这 教区 贫穷的 盒子 .

任何人只要喊出自己教区的名字，并向教区济贫箱里投一便士，就可以在街上敲钟。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
Oh , I should like to do that .
哦 , 我 应该 喜欢 到 做 那 .

哦，我很乐意这么做。

[wɒts] ['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] ?
What's our parish ?
是什么 我们的 教区 ?

我们的教区是哪里?

['mɪsɪz] . [si:] . [ˌes 'ti:] . ['klɛmənts] .
Mrs . **C** . **St** . **Clement's** .
太太 . C . 英石 . 克莱门特的 .

C.圣克莱门特夫人。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [rɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [ðæt] [aɪ][gɑ:t][ɔ:f][ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] .
And **I** **could** **ring** **my** **little** **bell** **that** **I** **got** **off** **the** **Christmas** **tree** .
和 我 可以 戒指 我的 小的 钟 那 我 得到 离开 这 圣诞节 树 .

我还可以摇响我从圣诞树上取下来的小铃铛。

['mɪsɪz] . [si:] . [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['peni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɑ:ks] ?
Mrs . **C** . **But** **have** **you** **a** **penny** **for** **the** **poor** **box** **?**
太太 . C . 但 有 你 一个 一分钱 为了 这 贫穷的 盒子 ?

C夫人，您有便士可以捐给济贫箱吗?

['kɪti] [['koʊksɪŋli]] .
Kitty **[** **coaxingly** **]** **.**
猫咪 [哄骗地] .

小猫咪（哄着）。

[ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][wʌn] , ['mæmi] ['dɑ:rlɪŋ] .
You **give** **me** **one** **,** **mammy** **darling** **.**
你 给 我 一 , 妈咪 亲爱的 .

你给我一个，亲爱的妈妈。

['mɪsɪz] . [si:] . [['smaɪlɪŋ]] .
Mrs . **C** . **[** **smiling** **]** **.**
太太 . C . [微笑] .

C夫人[微笑]。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['hævnt] [wʌn][tu:; tə] [sper] .
I'm **afraid** **I** **haven't** **one** **to** **spare** **.**
我是 害怕的 我 还没有 一 到 空闲的 .

恐怕我没有多余的了。

[aɪ] [spent] [maɪ] ['peniz] [ɑ:n] [ði:z] .
I **spent** **my** **pennies** **on** **these** **.**
我 花费 我的 便士 在 这些 .

我把省下的钱都花在这些东西上了。

['kɪti] [['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lɛmənz] [ɪn] ['bæskɪt]] .
Kitty **[** **looking** **at** **the** **oranges** **and** **lemons** **in** **basket** **]** **.**
猫咪 [寻找 在 这 橙子 和 柠檬 在 篮子] .

凯蒂（看着篮子里的橘子和柠檬）。

[du:][let][ˌem 'i:] [sel] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['peniz] !
Do **let** **me** **sell** **them** **again** **and** **have** **some** **pennies** **!**
做 让 我 卖 他们 再次 和 有 一些 便士 !

让我再卖掉它们，赚点零花钱吧!

['mɪsɪz] . [si:] . [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒæm] [ðen] ?
Mrs . **C** . **What** **about** **the** **jam** **then** **?**
太太 . C . 什么 关于 这 果酱 然后 ?

C夫人：那果酱怎么办?

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[oʊ] , [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['peniz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [bɑːks] ,

Oh	,	I'd	much	rather	have	the	pennies	for	the	poor	box	,
哦	,	ID	很多	相当	有	这	便士	为了	这	贫穷的	盒子	,

哦，我宁愿把那些零钱捐给穷人。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [maɪ] [bel] [tuː] .

so	that	I	could	ring	my	bell	too	.
所以	那	我	可以	戒指	我的	钟	也	.

这样我也可以按铃了。

['mɪsɪz] . [siː] . [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Mrs	.	C	.	Well	,	you	may	try	to	sell	them	if	you	like	.
太太	.	C	.	出色地	,	你	可能	尝试	到	卖	他们	如果	你	喜欢	.

C夫人：嗯，如果你愿意的话，可以试着把它们卖掉。

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

猫咪。

[oʊ] , ['mæmi] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kaɪnd] .

Oh	,	mammy	darling	,	you	are	kind	.
哦	,	妈咪	亲爱的	,	你	是	种类	.

哦，亲爱的妈妈，你真好。

[aɪl] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [bel] .

I'll	run	in	and	get	my	bell	.
患病的	跑步	在	和	得到	我的	钟	.

我进去拿铃铛。

[['rʌʃɪz] [ɪn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

[	Rushes	in	to	get	it	.
[	冲刺	在	到	得到	它	.

冲进去抢夺。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːr]

While	she	is	inside	Mrs	.	Carr
尽管	她	是	里面	太太	.	卡尔

当她在卡尔太太体内时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ə'reindʒz] [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lɛmənz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

arranges	the	oranges	and	lemons	in	the	basket	,	etc	.
安排	这	橙子	和	柠檬	在	这	篮子	,	ETC	.

将橘子和柠檬摆放在篮子里等等。

['kɪti] [kʌmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bel] .

Kitty	comes	out	with	the	bell	.
猫咪	来	出去	和	这	钟	.

小猫咪带着铃铛出来了。

['mɪsɪz] . [siː] . [['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['bæskɪt] , ['smaɪlɪŋ]] .

Mrs	.	C	.	[	giving	her	the	basket	,	smiling	]	.
太太	.	C	.	[	给予	她	这	篮子	,	微笑	]	.

C夫人（微笑着把篮子递给她）。

[aɪm] ['spɔɪlɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪnd] .

I'm	spoiling	you	,	mind	.
我是	破坏	你	,	头脑	.

我是在宠着你呢。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][biː; bi] [spɔɪlt] .
It is nice to be spoilt .
它 是 好的 到 是 被宠坏了 .

被人宠爱的感觉真好。

[naʊ] [juː; jʊ][goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n][ɔːl][baɪ][maɪ'self] .
Now you go indoors , mother , and I'll be a real person all by myself .
现在 你 去 室内 , 母亲 , 和 患病的 是 一个 真实的 人 全部 经过 我 .

妈妈，你进屋去吧，我要自己做个真正的人了。

[['mɪsɪz] . [siː] . [smaɪlz] , ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][goʊz][ɪn] .
[Mrs . C . smiles , kisses her , and goes in .
[太太 . C . 微笑 , 吻 她 , 和 去 在 .

C夫人微笑着吻了她一下，然后走了进去。

['kɪti] , [ə'loʊn] , [wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['kɔːlɪŋ] " [ˌes 'tiː] ['klɛmənts] !
Kitty , alone , walks up and down calling " St Clement's !
猫咪 , 独自的 , 散步 向上 和 向下 呼叫 " 英石 克莱门特的 !

凯蒂独自一人走来走去，喊着"圣克莱门特！"

[ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] !
St . Clement's !
英石 . 克莱门特的 !

圣克莱门特！

[ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] !
St . Clement's !
英石 . 克莱门特的 !

圣克莱门特！

" ['entər][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [bɔɪ] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] .
" Enter St . Martin's Boy , ringing his bell .
" 进入 英石 . 马丁的 男生 , 铃声 他的 钟 .

"圣马丁男孩上场，摇着铃铛。"

[ˌes 'tiː] . [em] . [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] !
St . M . St . Martin's !
英石 . M . 英石 . 马丁的 !

圣马丁！

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] !
St . Martin's !
英石 . 马丁的 !

圣马丁！

[[lʊks] [æt; ət] ['kɪtiz] ['bæskɪt] .
[Looks at Kitty's basket .
[看起来 在 小猫的 篮子 .

[看着Kitty的篮子。

['kɪti] [[sɪŋz] [tuː; tə] [tuːn] , ['rɪŋɪŋ] [bel]] .
Kitty [sings to tune , ringing bell] .
猫咪 [唱歌 到 调 , 铃声 钟] .

Kitty [唱歌时伴着铃声]。

['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lɛmənz] , [sez] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] !
Oranges and lemons , says the Bells of St . Clement's !
橙子 和 柠檬 , 说道 这 钟声 的 英石 . 克莱门特的 !

圣克莱门特教堂的钟声响起："橘子和柠檬！"

[ˌes 'tiː] . [em] . ['dʒɑːli] [gʊd] [ðeɪ] [lʊk] .
St . **M** . **Jolly** **good** **they** **look** .
英石 . M . 乔利 好的 他们 看 .

圣M. Jolly看起来真不错。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[bai] [wʌn] ?
Buy **one** **?**
买 一 ?

买一个?

[ˌes 'tiː] . [em] .
St . **M** .
英石 . M .

圣M.

[jes] , [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [tuː] [dɪr] .
Yes , **if** **they're** **not** **too** **dear** .
是的 , 如果 它们是 不是 也 亲爱的 .

是的，如果价格不太贵的话。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
How **much** **are** **they** **?**
如何 很多 是 他们 ?

它们多少钱?

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[tuː] ['peniz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [tuː] ['peniz] [ænd; ənd] [θriː] ['fɑːrðɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
Two **pennies** **for** **each** **orange** , **and** **two** **pennies** **and** **three** **farthings** **for** **each**
二 便士 为了 每个 橙子 , 和 二 便士 和 三 四分之一便士 为了 每个
['lemən] .
lemon .
柠檬 .

每个橙子两便士，每个柠檬两便士三便士。

[ˌes 'tiː] . [em] . [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] .
St . **M** . **All** **right** , **I'll** **have** **one** **of** **each** .
英石 . M . 全部 正确的 , 患病的 有 一 的 每个 .

圣M：好的，每样我都要一个。

[naʊ] , ['tʌpəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] ['tʌpəns] [θriː] ['fɑːrðɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
Now , **twopence** **for** **this** , **you** **say** , **and** **twopence** **three** **farthings** **for** **this** .
现在 , 两便士 为了 这 , 你 说 , 和 两便士 三 四分之一便士 为了 这 .

你说，这个两便士，这个两便士三便士。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['rekən] [ʌp] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ?
Can **you** **reckon** **up** **how** **much** **that** **is** **?**
能 你 估计 向上 如何 很多 那 是 ?

你能算出那是多少吗?

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[noʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] .
No — you must .
不 — 你 必须 .

不，你必须这样做。

[ˌes ˈtiː] . [em] . [ˈgɝːlz][ɑːr; ər] [ˈsɪli] .
St . M . Girls are silly .
英石 . M . 女孩们 是 愚蠢的 .

圣玛丽学校的女生很傻。

[ðæt] [meɪks] [ˈfoʊrˌpəns] [θriː] - [ˈfɑːrðɪŋ] .
That makes fourpence three - farthings .
那 制作 四便士 三 - 四分之一便士 .

那就是四便士三便士。

[naʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː][faɪv] [ˈfɑːrðɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
Now , here's a sixpence , and you must give me five farthings change .
现在 , 这里是 一个 六便士 , 和 你 必须 给 我 五 四分之一便士 改变 .

现在，这是六便士，请找我五个四分之一便士的零钱。

[[sɪŋz]] " [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem ˈiː][faɪv] [ˈfɑːrðɪŋ] , [sez] [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] .
[Sings] " You owe me five farthings , says the bells of St . Martin's .
[唱歌] " 你 欠 我 五 四分之一便士 , 说道 这 铃铛 的 英石 . 马丁的 .

[唱] "圣马丁教堂的钟声说：'你欠我五便士。'"

" [ˈkɪti] .
" Kitty .
" 猫咪 .

"猫咪。

[oʊ] [dɪr] , [aɪv] [gɑːt][noʊ] [ˈfɑːrðɪŋ] , [noʊ] [tʃeɪndʒ] , [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
Oh dear , I've got no farthings , no change , no nothing .
哦 亲爱的 , 我已经 得到 不 四分之一便士 , 不 改变 , 不 没有什么 .

哎呀，我一个便士都没有，没有零钱，什么都没有。

[ˌes ˈtiː] . [em] . [ðen] [juːl] [hæv; həv][noʊ] [ˈsɪkspəns] [æz; əz] [wel] , [ðæts] [ɔːl] .
St . M . Then you'll have no sixpence as well , that's all .
英石 . M . 然后 你会 有 不 六便士 作为 出色地 , 那就是 全部 .

圣M。那你连六便士也没有了，就这些。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][noʊ][ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [ˈlɛmənz] — [ænd; ənd][noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
And I'll have no oranges and lemons — and no nothing .
和 患病的 有 不 橙子 和 柠檬 — 和 不 没有什么 .

我不要橘子和柠檬——什么都不要。

[ˈkɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
Oh dear , what a pity !
哦 亲爱的 , 什么 一个 遗憾 !

哎呀，真可惜！

[[ˈentər] [ˈʃɔːrˌdɪtʃ] [bɔɪ] , [ˈrɪŋɪŋ] [bel] .
[Enter Shoreditch Boy , ringing bell .
[进入 肖尔迪奇 男生 , 铃声 钟 .

[肖尔迪奇男孩登场，摇铃响起。

[ˈʃɔːrˌdɪtʃ] .
Shoreditch .
肖尔迪奇 .

肖尔迪奇。

['ʃɔːrˌdɪtʃ] !
Shoreditch !
肖尔迪奇 !

肖尔迪奇!

['ʃɔːrˌdɪtʃ] !
Shoreditch !
肖尔迪奇 !

肖尔迪奇!

[həˈləu] , [ðoʊz] [lʊk] [gʊd] .
Hallo , those look good .
你好 , 那些 看 好的 .

你好，这些看起来不错。

[lʊk] [hɪr] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [sel] [ˌem 'iː][wʌn] .
Look here , little girl , sell me one .
看 这里 , 小的 女孩 , 卖 我 一 .

听着，小姑娘，卖给我一个。

[[fiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .]
[Feels in his pocket .]
[感觉 在 他的 口袋 .]

（摸了摸口袋。）

[noʊ] , [maɪ] ['pɒkɪts] ['empti] .
No , my pocket's empty .
不 , 我的 口袋的 空的 .

不，我口袋空空。

[['entər][oʊld] ['beɪli] [bɔɪ] , ['rɪŋɪŋ] [bel] .
[Enter Old Bailey Boy , ringing bell .
[进入 老的 贝利 男生 , 铃声 钟 .

[老贝利男孩入场，摇铃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[oʊld] ['beɪli] .
Old Bailey .
老的 贝利 .

老贝利。

[oʊld] ['beɪli] !
Old Bailey !
老的 贝利 !

老贝利!

[oʊld] ['beɪli] !
Old Bailey !
老的 贝利 !

老贝利!

['dʒɑːli] [θɪŋz] [juːv] [gɑːt][ðer; ðər] , [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
Jolly things you've got there , young person .
乔利 事物 你已经 得到 那里 , 年轻的 人 .

年轻人，你手里拿着的东西真不错。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[duː] [bai] [wʌn] .
Do **buy** **one** **.**
做 买 一 .

买一个吧。

['ʃɔːrˌdɪtʃ] .
Shoreditch **.**
肖尔迪奇 .

肖尔迪奇。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [wʌn] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɪl] [lend][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] .
I **want** **to** **buy** **one** **if** **someone** **will** **lend** **me** **the** **money** **.**
我 想 到 买 一 如果 某人 将要 借 我 这 钱 .

如果有人愿意借钱给我，我想买一个。

[oʊld] ['beɪli] .
Old **Bailey** **.**
老的 贝利 .

老贝利。

[hɪr] , [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] .
Here **,** **I've** **got** **some** **money** **.**
这里 , 我已经 得到 一些 钱 .

我这儿有些钱。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
How **much** **do** **you** **want** **?**
如何 很多 做 你 想 ?

你想要多少?

['ʃɔːrˌdɪtʃ] .
Shoreditch **.**
肖尔迪奇 .

肖尔迪奇。

['tʌpəns] .
Twopence **.**
两便士 .

两便士。

[oʊld] ['beɪli] .
Old **Bailey** **.**
老的 贝利 .

老贝利。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] .
Here **you** **are** **then** **.**
这里 你 是 然后 .

那你来了。

['ʃɔːrˌdɪtʃ] .
Shoreditch **.**
肖尔迪奇 .

肖尔迪奇。

[huˈreɪ] !
Hooray **!**
万岁 !

万岁!

[[teɪks] ['ɔrɪndʒ] .]
[**Takes** **orange** **.** **]**
[需要 橙子 .]

[拿起橙子。]

[ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
There , little girl .
那里 , 小的 女孩 .

好了，小女孩。

[['gɪvz] [hɜ:r; hər] [tu:] ['peniz] .
[Gives her two pennies .
[给予 她 二 便士 .

给了她两便士。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[oʊ] , [ðæt] [ɪz] [naɪs] !
Oh , that is nice !
哦 , 那 是 好的 !

哦，那太好了！

[oʊld] ['beɪli] [[tu:; tə] ['ʃɔ:rˌdɪtʃ]] .
Old Bailey [to Shoreditch] .
老的 贝利 [到 肖尔迪奇] .

老贝利[到肖尔迪奇]。

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [peɪ] [ˌem 'i:] ?
But when will you pay me ?
但 什么时候 将要 你 支付 我 ?

你什么时候付我钱?

[[sɪŋz]] " [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [peɪ] [ˌem 'i:] ?
[Sings] " When will you pay me ?
[唱歌] " 什么时候 将要 你 支付 我 ?

[唱] "你什么时候付钱给我？"

[sez] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [oʊld] ['beɪli] .
says the bell of Old Bailey .
说道 这 钟 的 老的 贝利 .

老贝利街的钟声响起。

" ['ʃɔ:rˌdɪtʃ] [[sɪŋz] , ['smaɪlɪŋ]] .
" Shoreditch [sings , smiling] .
" 肖尔迪奇 [唱歌 , 微笑] .

"肖尔迪奇[唱着，笑着]"。

" [wen] [aɪ] [groʊ] [rɪtʃ] , [sez] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] ['ʃɔ:rˌdɪtʃ] .
" When I grow rich , says the bell of Shoreditch .
" 什么时候 我 生长 富有的 , 说道 这 钟 的 肖尔迪奇 .

"等我发财了，"肖尔迪奇的钟声说道。

" [oʊld] ['beɪli] .
" Old Bailey .
" 老的 贝利 .

"老贝利。

[ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪt] .
That's all very well , but it's a long time to wait .
那就是 全部 非常 出色地 , 但 它是 一个 长的 时间 到 等待 .

这当然很好，但是等待的时间太长了。

[ju:; jʊ] [pʊt] [bæk] [ðæt] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [ðə; ði] ['peniz] .
You put back that orange and give me back the pennies .
你 放 后退 那 橙子 和 给 我 后退 这 便士 .

把橙子放回去，把硬币还给我。

[[ðeɪ] [bɪ'gɪn] ['faɪtɪŋ] , [ðer; ðər] ['belz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][soʊ] .

[	They	begin	fighting	,	their	bells	making	a	noise	as	they	do	so	.
[	他们	开始	斗争	,	他们的	铃铛	制作	一个	噪音	作为	他们	做	所以	.

[它们开始打架，打架时铃铛发出响声。

['entər] ['stepni] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] , ['rɪŋɪŋ] ['belz] , ['stepni] [ɪn] [frʌnt] .

Enter	Stepney	and	Bow	,	ringing	bells	,	Stepney	in	front	.
进入	斯蒂普尼	和	弓	,	铃声	铃铛	,	斯蒂普尼	在	正面	.

斯蒂芬尼和鲍登场，铃声响起，斯蒂芬尼走在最前面。

['stepni] .

Stepney	.
斯蒂普尼	.

斯蒂普尼。

['stepni] !

Stepney	!
斯蒂普尼	!

斯蒂芬尼！

[baʊ; boʊ] .

Bow	.
弓	.

弓。

[ænd; ənd][baʊ; boʊ] !

And	Bow	!
和	弓	!

鞠躬！

['stepni] .

Stepney	.
斯蒂普尼	.

斯蒂普尼。

['stepni] !

Stepney	!
斯蒂普尼	!

斯蒂芬尼！

[baʊ; boʊ] .

Bow	.
弓	.

弓。

[ænd; ənd][baʊ; boʊ] !

And	Bow	!
和	弓	!

鞠躬！

[[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪtɪŋ] .

[	They	look	at	the	boys	fighting	.
[	他们	看	在	这	男孩们	斗争	.

他们看着男孩们打架。

[baʊ; boʊ] .

Bow	.
弓	.

弓。

[wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] ?

What's	all	this	about	?
是什么	全部	这	关于	?

这到底是怎么回事？

[oʊld] ['beɪli] .
Old **Bailey** **.**
老的 贝利 .

老贝利。

[aɪv] [lent] [ðɪs] ['ʃɔːrˌdɪtʃ] [bɔɪ] ['tʌpəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['hiːl] [peɪ] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi]
I've **lent** **this** **Shoreditch** **boy** **twopence** **,** **and** **he** **says** **he'll** **pay** **me** **when** **he**
我已经借出的 这 肖尔迪奇 男生 两便士 , 和 他 说道 地狱 支付 我 什么时候 他
[grəuz] [rɪtʃ] .
grows **rich** **.**
生长 富有的 .

我借给这个肖尔迪奇男孩两便士，他说等他发财了就会还我。

['stepni] [[tuː; tə] ['ʃɔːrˌdɪtʃ] , [sɪŋz]] .
Stepney **[** **to** **Shoreditch** **,** **sings** **]** **.**
斯蒂普尼 [到 肖尔迪奇 , 唱歌] .

Stepney [唱着歌到肖尔迪奇]。

" [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?
" **When** **will** **that** **be** **?**
" 什么时候 将要 那 是 ?

“那会是什么时候？”

[sez] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] ['stepni] .
says **the** **bell** **of** **Stepney** **.**
说道 这 钟 的 斯蒂普尼 .

斯蒂普尼的钟声响起。

" [['ʃɔːrˌdɪtʃ] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːfs] .
" **[** **Shoreditch** **shakes** **his** **head** **and** **laughs** **.**
" [肖尔迪奇 奶昔 他的 头 和 笑声 .

肖尔迪奇摇了摇头，笑了。

[baʊ; boʊ] [[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , [sɪŋz]] .
Bow **[** **in** **a** **deep** **voice** **,** **sings** **]** **.**
弓 [在 一个 深的 嗓音 , 唱歌] .

Bow（用低沉的声音唱道）。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sez] [ðə; ði][bɪg] [bel] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] .
" **I'm** **sure** **I** **don't** **know** **,** **says** **the** **big** **bell** **of** **Bow** **.**
" 我是 当然 我 不 知道 , 说道 这 大的 钟 的 弓 .

“我肯定不知道，”弓城的大钟说道。

" [oʊld] ['beɪli] .
" **Old** **Bailey** **.**
" 老的 贝利 .

“老贝利。

[dəunt] [noʊ] , [ɪn'diːd] !
Don't **know** **,** **indeed** **!**
不 知道 , 的确 !

确实不知道！

[baʊ; boʊ] .
Bow **.**
弓 .

弓。

[wel] , [dəunt]['kwɑːrəl][ɑːn] ['bɛlˌrɪŋərz] - [deɪ] .
Well **,** **don't** **quarrel** **on** **Bellringers** **'** **Day** **.**
出色地 , 不 争吵 在 敲钟人 - 天 .

好了，在钟声敲响日不要争吵。

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['neɪbərz] , [ðæts] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] .

Let's	make	a	great	noise	and	disturb	the	neighbours	,	that's	much	more	amusing	.
我们来吧	制作	一个	伟大的	噪音	和	打扰	这	邻居	,	那就是	很多	更多的	有趣	.

咱们制造点噪音，吵醒邻居吧，那样更有趣。

[kʌm] [ɑ:n] [naʊ] , [lets] [i:tʃ] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] .

Come	on	now	,	let's	each	shout	something	.
来	在	现在	, 我们来吧		每个	喊	某物	.

来吧，大家轮流喊几声。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[[i:tʃ] [wʌn] [sɪŋz] [ə; eɪ][laɪn] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] .

[	Each	one	sings	a	line	,	ringing	the	bell	on	the	first	beat	of	the	bar	.
[	每个	一	唱歌	一个	线	,	铃声	这	钟	在	这	第一的	打	的	这	酒吧	.

[每个人唱一句，在小节的第一拍敲响铃铛。

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

猫咪。

['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd]['lɛmənz] , [sez] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['klɛmənts] .

Oranges	and	lemons	,	says	the	bell	of	St	.	Clement's	.
橙子	和	柠檬	,	说道	这	钟	的	英石	.	克莱门特的	.

圣克莱门特教堂的钟声响起："橘子和柠檬。"

[ˌes 'ti:] . [em] . [ju:; jʊ] [oʊ] [ˌem 'i:][faɪv] ['fɑ:rðɪŋ] , [sez] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] .

St	.	M	.	You	owe	me	five	farthings	,	says	the	bell	of	St	.	Martin's	.
英石	.	M	.	你	欠	我	五	四分之一便士	,	说道	这	钟	的	英石	.	马丁的	.

圣马丁教堂的钟声响起："你欠我五个法辛。"

[oʊld] ['beɪli] .

Old	Bailey	.
老的	贝利	.

老贝利。

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [peɪ] [ˌem 'i:] ?

When	will	you	pay	me	?
什么时候	将要	你	支付	我	?

你什么时候付我钱?

[sez] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][oʊld] ['beɪli] .

says	the	bell	of	Old	Bailey	.
说道	这	钟	的	老的	贝利	.

老贝利街的钟声响起。

['ʃɔ:rˌdɪtʃ] .

Shoreditch	.
肖尔迪奇	.

肖尔迪奇。

[wen] [aɪ] [groʊ] [rɪtʃ] , [sez] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] ['ʃɔ:rˌdɪtʃ] .

When	I	grow	rich	,	says	the	bell	of	Shoreditch	.
什么时候	我	生长	富有的	,	说道	这	钟	的	肖尔迪奇	.

肖尔迪奇的钟声说道："等我发财了。"

['stepni] .
Stepney .
斯蒂普尼 .

斯蒂普尼。

[wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?
When will that be ?
什么时候 将要 那 是 ?

那会是什么时候?

[sez] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] ['stepni] .
says the bell of Stepney .
说道 这 钟 的 斯蒂普尼 .

斯蒂普尼的钟声响起。

[baʊ; boʊ] .
Bow .
弓 .

弓。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sez] [ðə; ði][bɪg] [bel] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] .
I'm sure I don't know , says the big bell of Bow .
我是 当然 我 不 知道 , 说道 这 大的 钟 的 弓 .

“我肯定不知道,”弓城的大钟说道。

['kæpɪt(ə)l] .
Capital .
首都 .

首都。

[naʊ] , [ɔːl] [tə'geðər] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɑːpər] .
Now , all together , about the chopper .
现在 , 全部 一起 , 关于 这 直升机 .

现在，大家一起来谈谈直升机。

[[ɔːl] [sɪŋ] ['veri] [laʊd] .
[All sing very loud .
[全部 唱歌 非常 大声 .

众人高声歌唱。

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [laɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] ,
Here comes a candle to light you to bed ,
这里 来 一个 蜡烛 到 光 你 到 床 ,

来根蜡烛，照亮你上床的路。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['tʃɑːpər] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] .
And here comes a chopper to chop off your head .
和 这里 来 一个 直升机 到 劈 离开 你的 头 .

现在，一把砍头机来了，要砍掉你的脑袋。

['neɪbərz] .
Neighbours .
邻居 .

邻居们。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
Oh , what a noise !
哦 , 什么 一个 噪音 !

哦，好吵啊!

[baʊ; boʊ] .
Bow .
弓 .

弓。

[its] ['bɛlˌrɪŋərz] - [deɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
It's Bellringers ' Day , ma'am .
它是 敲钟人 - 天 , 女士 .

女士，今天是鸣钟日。

[wi:; wi] [meɪ] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][wi:; wi][laɪk] .
We may make as much noise as we like .
我们 可能 制作 作为 很多 噪音 作为 我们 喜欢 .

我们可以尽情制造噪音。

[naʊ] [ðen] , [ɔ:l] [tə'geðər] .
Now then , all together .
现在 然后 , 全部 一起 .

好了，大家一起来。

[[ðeɪ] [stænd][ɪn][ə; eɪ][roʊ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] [streɪt] [θru:] .
[They stand in a row and sing the song straight through .
[他们 站立 在 一个 排 和 唱歌 这 歌曲 直的 通过 .

他们排成一排，一口气唱完了这首歌。

[ðen] [ðeɪ] ['i:ðər] [mɑ:rtʃ] [raʊnd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['belz] ,
Then they either march round in single file without singing , but ringing their bells ,
然后 他们 任何一个 行进 圆形的 在 单身的 文件 没有 歌唱 , 但 铃声 他们的 铃铛 ,

然后他们要么不唱歌，而是摇着铃铛，排成一列纵队绕场行进；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tu:n] [ɪz] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pi'ænoʊ] , [ɔ:r] [els] [dæns] .
while the tune is played on the piano , or else dance .
尽管 这 调 是 玩 在 这 钢琴 , 或者 别的 舞蹈 .

当钢琴奏响乐曲时，或者跳舞。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [ðə; ðɪ] ['neɪbərz] [meɪ] [dʒɔɪn][ɪn] .
In either case the neighbours may join in .
在 任何一个 案件 这 邻居 可能 加入 在 .

无论哪种情况，邻居们都可以参与。

['kɜ:rt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[raɪd] [ə; eɪ] [kɑ:k] - [hɔ:rs]
RIDE A COCK - HORSE
骑 一个 公鸡 - 马

骑木马

[si:n]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

['tɪmi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ɪn] ['seprət] [bedz] , [fi:t] [tu:; tə] ['ɔ:diəns] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['kɜ:rt(ə)n][goʊz] [ʌp] .
Timmy and Jimmy in separate beds , feet to audience , as the curtain goes up .
蒂米 和 吉米 在 分离 床 , 脚 到 观众 , 作为 这 窗帘 去 向上 .

幕布拉开时，蒂米和吉米分别躺在不同的床上，脚朝向观众。

[tɪm] [sɪts] [ʌp] ['kɔːʃəsli] .
Tim **sits** **up** **cautiously** **.**
蒂姆 坐着 向上 谨慎地 .

蒂姆小心翼翼地坐了起来。

[tɪm] .
Tim **.**
蒂姆 .

蒂姆。

['dʒɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ?
Jim **,** **are** **you** **asleep** **?**
吉姆 , 是 你 睡着了 ?

吉姆，你睡着了吗?

['dʒɪm] [['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['læfɪŋ]] .
Jim **[** **sitting** **up** **and** **laughing** **]** **.**
吉姆 [坐着 向上 和 笑] .

吉姆（坐起来大笑）。

[jes] , [saʊnd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Yes **,** **sound** **,** **are** **you** **?**
是的 , 声音 , 是 你 ?

是的，声音好吗?

[tɪm] .
Tim **.**
蒂姆 .

蒂姆。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ɪts] [soʊ] ['bɔːrɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][bed] , [dəunt][juː; jʊ] ?
I **do** **think** **it's** **so** **boring** **being** **in** **bed** **,** **don't** **you** **?**
我 做 思考 它是 所以 无聊的 存在 在 床 , 不 你 ?

我觉得待在床上很无聊，你不觉得吗?

['dʒɪm] .
Jim **.**
吉姆 .

吉姆。

['hɔːrɪd] .
Horrid **.**
可怕的 .

糟糕透了。

[aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] .
I **hate** **being** **asleep** **.**
我 恨 存在 睡着了 .

我讨厌睡觉。

[tɪm] .
Tim **.**
蒂姆 .

蒂姆。

[bʌt; bət] [its] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə]

But	it's	so	difficult	to	keep	awake	sometimes	,	even	if	one	has	a	book	to
但	它是	所以	难的	到	保持	醒	有时	,	甚至	如果	一	有	一个	书	到

[lʊk] [æt; ət] .

look	at	.
看	在	.

但有时候，即使手里拿着书，也很难保持清醒。

['dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

吉姆。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [nɜːrs] ['dʌznt] [laɪk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bʊk] [tuː; tə][bed] .

I	can't	think	why	Nurse	doesn't	like	us	to	bring	our	book	to	bed	.
我	不能	思考	为什么	护士	不	喜欢	我们	到	带来	我们的	书	到	床	.

我不明白为什么护士不喜欢我们把书带到床上看。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	just	the	time	to	have	it	.
这	是	只是	这	时间	到	有	它	.

现在正是拥有它的最佳时机。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn][naɪs] [driːmz] .

It	gives	one	nice	dreams	.
它	给予	一	好的	梦境	.

它能让人做美梦。

[[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] .]

[	He	takes	up	book	from	the	ground	by	his	bed	.	]
[	他	需要	向上	书	从	这	地面	经过	他的	床	.	]

他从床边的地上捡起一本书。

[lʊk] , [aɪv] [gɑːt][maɪn] .

Look	,	I've	got	mine	.
看	,	我已经	得到	矿	.

瞧，我已经拿到我的了。

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ʃiːz] [bɪn] .

It	would	be	safer	to	wait	till	she's	been	.
它	会	是	更安全	到	等待	直到	她是	到过	.

等她去过之后再说比较安全。

['dʒɪm] [['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] ['pɪloʊ]] .

Jim	[	putting	it	under	pillow	]	.
吉姆	[	推杆	它	在下面	枕头	]	.

吉姆把它放在枕头底下。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

Perhaps	it	would	.
也许	它	会	.

或许会。

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

[aɪ][duː][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [nɜːrs] [lʊks] [ɪn]['veri]['sɔːftli][ænd; ənd] [ðen] [sez] [tuː; tə] ['mʌðər] [ˌaʊt'saɪd] ,

I	do	like	it	when	Nurse	looks	in	very	softly	and	then	says	to	Mother	outside	,
我	做	喜欢	它	什么时候	护士	看起来	在	非常	轻轻	和	然后	说道	到	母亲	外部	,

我喜欢护士轻轻地往里看，然后对外面的妈妈说：

" [ðeə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] , [mæm, mɑːm, məm] , " [wen] [wɪə(r)] [ə'weɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] !

"	They're	sound	asleep	,	ma'am	,	"	when	we're	awake	all	the	time	!
"	它们是	声音	睡着了	,	女士	,	"	什么时候	是	醒	全部	这	时间	!

“夫人，他们睡得很香，”而我们却一直醒着！

['dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

吉姆。

[teɪk] [ker] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

Take	care	,	here	she	comes	.
拿	关心	,	这里	她	来	.

注意安全，她来了。

[[nɜːrs] ['əupənz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [prɪ'kɔːʃn] , [kʌmz] [tuː; tə][bedz] , [lʊks] [æt; ət][bəuθ] [bɔɪz] ,

[	Nurse	opens	door	with	precaution	,	comes	to	beds	,	looks	at	both	boys	,
[	护士	打开	门	和	预防	,	来	到	床	,	看起来	在	两个都	男孩们	,

护士小心翼翼地打开门，走到床边，看了看两个男孩，

[huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][saʊnd] [ə'sliːp] .

who	pretend	to	be	sound	asleep	.
WHO	假装	到	是	声音	睡着了	.

假装睡得很沉。

[ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə] [dɔːr] , ['əupənz][ˌaɪ 'tiː] , [sez] , " [ðeə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

She	goes	on	tiptoe	to	door	,	opens	it	,	says	,	"	They're	sound	asleep	,
她	去	在	脚尖	到	门	,	打开	它	,	说道	,	"	它们是	声音	睡着了	,

[mæm, mɑːm, məm] ,

ma'am	,
女士	,

她踮着脚走到门口，打开门，说：“夫人，他们睡得很香。”

" [ænd; ənd][goʊz][aʊt]['kwaɪətli] .

"	and	goes	out	quietly	.
"	和	去	出去	悄悄	.

然后静静地走了出去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [aʊt][ðer; ðər] ['hedz] , ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪt][ʌp] .

The	boys	put	out	their	heads	,	listen	,	and	then	sit	up	.
这	男孩们	放	出去	他们的	头部	,	听	,	和	然后	坐	向上	.

男孩们探出头来，听了一会儿，然后坐了起来。

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

[naʊ] [ðə; ði] [bʊk] !

Now	the	book	!
现在	这	书	!

现在开始读这本书！

['dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

吉姆。

[riːd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] .
Read something very nice .
读 某物 非常 好的 .

读了一篇很不错的文章。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['æftərwərdz] .
Then we can think about it afterwards .
然后 我们 能 思考 关于 它 然后 .

之后我们可以再考虑这个问题。

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] .
That will keep us awake .
那 将要 保持 我们 醒 .

这会让我们保持清醒。

[[ðeɪ] [sɪt][ʌp] .
[They sit up .
[他们 坐 向上 .

他们坐了起来。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][laɪk] — " [raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] - [hɔːrs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] ,
Oh , this is the one I like — " Ride a cock - horse to Banbury Cross ,
哦 , 这 是 这 一 我 喜欢 — " 骑 一个 公鸡 - 马 到 班伯里 叉 ,

哦，我喜欢这首——"骑着小木马去班伯里十字路口",

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi][ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] :
To see a fine lady upon a white horse :
到 看 一个 美好的 女士 之上 一个 白色的 马 :

看到一位骑着白马的美丽女士:

[rɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ænd; ənd]['belz][ɑːn][hɜːr; hər][toʊz] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mjuːzɪk]
Rings on her fingers and bells on her toes , She shall have music
戒指 在 她 手指 和 铃铛 在 她 脚趾 , 她 将 有 音乐
[wer'evər] [ʃiː; ʃi][goʊz] .
wherever she goes .
无论 她 去 .

她手指上戴着戒指，脚趾上系着铃铛，无论走到哪里，她都将有音乐相伴。

" ['dʒɪm] .
" Jim .
" 吉姆 .

吉姆。

[oʊ] [jes] , [aɪ] [lʌv] [ðæt] [wʌn] .
Oh yes , I love that one .
哦 是的 , 我 爱 那 一 .

哦，是的，我喜欢那一个。

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Let's talk about it .
我们来吧 讲话 关于 它 .

我们来谈谈这件事吧。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kɑːk] - [hɔːrs] [ɪz] ?
What do you think a cock - horse is ?
什么 做 你 思考 一个 公鸡 - 马 是 ?

你认为公鸡马是什么?

['dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] .
I can't imagine .
我 不能 想象 .

我无法想象。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːks] [hed] ?
Do you think it's a horse with a cock's head ?
做 你 思考 它是 一个 马 和 一个 公鸡的 头 ?

你觉得它是一匹长着公鸡头的马吗?

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːd][biː; bi][laɪk]['aʊər; ɑːr] [.tʃænti'kliə] , [ɔːl] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red]
Oh , I wonder if he'd be like our Chanticleer , all white with a beautiful red
哦 , 我 想知道 如果 他会 是 喜欢 我们的 公鸡 , 全部 白色的 和 一个 美丽的 红色的
[koʊm] .
comb .
梳子 .

哦，我不知道他会不会像我们的公鸡一样，全身雪白，长着漂亮的红色鸡冠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[ɔːr][pər'hæps]['hiːd][biː; bi][laɪk]['aʊər; ɑːr] ['ruːstər] , [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] ['spɛkli] .
Or perhaps he'd be like our Rooster , all black and speckly .
或者 也许 他会 是 喜欢 我们的 公鸡 , 全部 黑色的 和 斑驳的 .

或许他会像我们的公鸡一样，全身黑色，带着斑点。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːd] [kroʊ] [ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] ,
I wonder if he'd crow all the same ,
我 想知道 如果 他会 乌鸦 全部 这 相同的 ,

我想知道他是否还会像以前那样欢呼雀跃。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kɑːks] [duː][ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] .
as our cocks do in the morning under our windows .
作为 我们的 公鸡 做 在 这 早晨 在下面 我们的 视窗 .

就像我们窗户下的公鸡早上做的那样。

[tɪm] [['læfɪŋ]] .
Tim [laughing] .
蒂姆 [笑] .

蒂姆（笑）。

[oʊ] [dɪr] , [haʊ] ['fʌni] [.tʃænti'kliə] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔrsəz] ['bɑːdi] !

Oh	**dear**	**,**	**how**	**funny**	**Chanticleer**	**would**	**look**	**with**	**a**	**horse's**	**body**	**!**
哦	亲爱的	,	如何	有趣的	公鸡	会	看	和	一个	马匹	身体	!

哦，天哪，如果尚蒂克利尔长着马的身体，那该有多滑稽啊!

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɑːks] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔrsəz] ['bɑːdi] ?

or	**is**	**it**	**a**	**cock's**	**head**	**and**	**a**	**horse's**	**body**	**?**
或者	是	它	一个	公鸡的	头	和	一个	马匹	身体	?

或者它是鸡头马身?

['dʒɪm] [['læfɪŋ]] .

Jim	**[**	**laughing**	**]**	**.**
吉姆	[	笑	]	.

吉姆（笑）。

[juː; jʊ] ['kudnt] [raɪd][hɪm; ɪm][soʊ] ['iːzəli] .

You	**couldn't**	**ride**	**him**	**so**	**easily**	**.**
你	不能	骑	他	所以	容易地	.

你没那么容易驾驭他。

[tɪm] .

Tim	**.**
蒂姆	.

蒂姆。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [kɑːk] [ænd; ənd] [wɪŋz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [['stretʃiŋ]
[hɪz; ɪz][ɑːrmz]] ,

I	**should**	**think**	**it's**	**a**	**great**	**big**	**cock**	**and**	**wings**	**sticking**	**out**	**like**	**that**	**[**	**stretching**	**his**	**arms**	**]**	**,**
我	应该	思考	它是	一个	伟大的	大的	公鸡	和	翅膀	粘性	出去	喜欢	那	[	伸展	他的	武器	]	,

我觉得它应该是一只巨大的公鸡，翅膀像这样伸了出来[他伸展双臂]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔrsəz] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] .

and	**with**	**a**	**beautiful**	**horse's**	**back**	**and**	**a**	**long**	**tail**	**.**
和	和	一个	美丽的	马匹	后退	和	一个	长的	尾巴	.

它有着美丽的马背和长长的马尾。

[oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd][hɪm; ɪm] !

Oh	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**ride**	**him**	**!**
哦	,	我	应该	喜欢	到	骑	他	!

哦，我真想骑他!

['dʒɪm] .

Jim	**.**
吉姆	.

吉姆。

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] .

So	**should**	**I**	**.**
所以	应该	我	.

我也应该这样做。

[[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ['sliːpɪli] .

[	**They**	**begin**	**to**	**talk**	**sleepily**	**.**
[	他们	开始	到	讲话	昏昏欲睡地	.

他们开始昏昏欲睡地说话。

[tɪm] .

Tim	**.**
蒂姆	.

蒂姆。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][faɪn]['leɪdi] ?

And	what	about	the	fine	lady	?
和	什么	关于	这	美好的	女士	?

那位美丽的女士呢?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['bænbəri] [krɔ:s] [ɪz][laɪk] ?

What	do	you	think	Banbury	Cross	is	like	?
什么	做	你	思考	班伯里	叉	是	喜欢	?

你觉得班伯里十字路口怎么样?

['dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

吉姆。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Oh	,	there's	the	picture	.
哦	,	有	这	图片	.

哦，照片在那儿。

[lʊk] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi][ɔ:l][ɪn] [waɪt] ,

Look	,	it's	a	great	stone	thing	;	and	there's	the	fine	lady	all	in	white	,
看	,	它是	一个	伟大的	石头	事物	;	和	有	这	美好的	女士	全部	在	白色的	,

瞧，这是一块很棒的石头；那边还有一位身穿白衣的美丽女士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑ:n] .

with	a	crown	on	.
和	一个	王冠	在	.

头戴皇冠。

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:k] - [hɔ:rs] [tu:] .

I	wish	there	was	a	picture	of	the	cock	-	horse	too	.
我	希望	那里	曾是	一个	图片	的	这	公鸡	-	马	也	.

我希望也能有一张那匹公马的照片。

['dʒɪm] [[mɔ:r] ['sli:pɪli]] .

Jim	[	more	sleepily	]	.
吉姆	[	更多的	昏昏欲睡地	]	.

吉姆（睡意更浓了）。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [raɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] — [goʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] .

I	should	like	to	ride	on	it	—	and	—	go	to	see	the	fine	lady	.
我	应该	喜欢	到	骑	在	它	—	和	—	去	到	看	这	美好的	女士	.

我想骑着它——然后——去见见那位美丽的女士。

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

[jes] , [wi:d] [goʊ][tu:; tə] ['bænbəri] [krɔ:s] [ænd; ənd] — [si:] — [hɜ:r; hər] .

Yes	,	we'd	go	to	Banbury	Cross	and	—	see	—	her	.
是的	,	我们会	去	到	班伯里	叉	和	—	看	—	她	.

是的，我们会去班伯里十字路口——去看她。

[['tɔ:kɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sli:pɪli] .

[	Talking	more	and	more	sleepily	.
[	说	更多的	和	更多的	昏昏欲睡地	.

说话越来越困倦。

[ðə; ði] [bʊk] [fɔːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

The	book	falls	out	of	his	hand	on	to	the	floor	as	they	both	go	to	sleep	.
这	书	瀑布	出去	的	他的	手	在	到	这	地面	作为	他们	两个都	去	到	睡觉	.

两人睡着后，书从他手中滑落到地板上。

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN

窗帘

窗帘

[siːn] [iː] . — [ðə; ði] [driːm]

SCENE II . — THE DREAM

场景 二 . 一 这 梦

第二幕——梦境

[ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] .

A market place .

一个 市场 地方 .

市场。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['dænsɪŋ] [hænd] [ɪn] [hænd] [raʊnd] ['bænbəri] [krɔːs] , [wɪtʃ] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

A ring of children dancing hand in hand round Banbury Cross , which stands in the middle ,

一个 戒指 的 孩子们 跳舞 手 在 手 圆形的 班伯里 叉 , 哪个 站立 在 这 中间 ,

一群孩子手拉手围着位于中心的班伯里十字架跳舞，

[hæf] [weɪ] [ʌp] [steɪdʒ] .

half way up stage .

一半 方式 向上 阶段 .

舞台中间位置。

['tʃɪldrən] [sɪŋ] :

Children sing :

孩子们 唱歌 :

孩子们唱:

" [raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] - [hɔːrs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs]

" Ride a cock - horse to Banbury Cross

" 骑 一个 公鸡 - 马 到 班伯里 叉

骑着小马驹去班伯里十字路口

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] :

To see a fine lady upon a white horse :

到 看 一个 美好的 女士 之上 一个 白色的 马 :

看到一位骑着白马的美丽女士:

[rɪŋz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['belz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [toʊz] ,

Rings on her fingers and bells on her toes ,

戒指 在 她 手指 和 铃铛 在 她 脚趾 ,

她手指上戴着戒指，脚趾上戴着铃铛。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['mjuːzɪk] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

She shall have music wherever she goes .

她 将 有 音乐 无论 她 去 .

无论她走到哪里，音乐都将伴她左右。

" [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːn] [ðeɪ] [liːv] [ɔːf] ['dænsɪŋ] ['æftər] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

" At the end of the tune they leave off dancing after singing it through .

" 在 这 结尾 的 这 调 他们 离开 离开 跳舞 后 歌唱 它 通过 .

"歌曲结束时，他们唱完后就停止跳舞了。"

[fɜːrst] [tʃaɪld] .
First Child .
第一的 孩子 .

第一个孩子。

[oʊ] , [aɪm] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
Oh , I'm so out of breath .
哦 , 我是 所以 出去 的 气息 .

哦，我喘不过气来了。

['sekənd] [tʃaɪld] .
Second Child .
第二 孩子 .

第二个孩子。

[lets] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Let's rest a little .
我们来吧 休息 一个 小的 .

我们休息一会儿吧。

[θɜːrd] [tʃaɪld] .
Third Child .
第三 孩子 .

第三个孩子。

[jes] , [tɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kʌmz] .
Yes , till the Procession comes .
是的 , 直到 这 游行 来 .

是的，直到游行队伍到来。

[[ðeɪ] [ɔːl] [stænd] [ænd; ənd] [sɪt] [æt; ət] [bæk] .
[They all stand and sit at back .
[他们 全部 站立 和 坐 在 后退 .

他们要么站着，要么坐在后面。

[fɔːrθ] [tʃaɪld] .
Fourth Child .
第四 孩子 .

第四个孩子。

[oʊ] , [lʊk] !
Oh , look !
哦 , 看 !

哦，快看！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] .
there's someone coming .
有 某人 未来 .

有人来了。

[['entər] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['tɪmi] , ['raɪdɪŋ] [kɑːk] - ['hɔːrsɪz] (['hɑːbi] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [kɑːks] - ['hedz]) .
[Enter Jimmy and Timmy , riding cock - horses (hobby horses with cocks ' heads) .
[进入 吉米 和 蒂米 , 骑术 公鸡 - 马匹 (爱好 马匹 和 公鸡 - 头部) .

[吉米和蒂米骑着鸡头木马（一种长着公鸡头的玩具马）上场。

[ðeɪ] ['gæləp] [raʊnd] [krɔːs] .
They gallop round Cross .
他们 驰骋 圆形的 叉 .

它们绕着十字架疾驰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ðer; ðər] , ['ruːstər] , [wiːv] [dʒʌst] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
There , **Rooster** , **we've** **just** **done** **it** .
那里 , 公鸡 , 我们已经 只是 完毕 它 .

好了，公鸡，我们成功了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə][goʊ] .
You **are** **a** **good** **one** **to** **go** .
你 是 一个 好的 一 到 去 .

你很适合去。

['dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [.tʃænti'kliə] .
So **are** **you** , **Chanticleer** .
所以 是 你 , 公鸡 .

你也是，公鸡。

[fɜːrst][tʃaɪld] .
First **Child** .
第一的 孩子 .

第一个孩子。

[oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [pliːz] ?
Oh , **are** **you** **the** **beginning** **of** **the** **procession** , **please** **?**
哦 , 是 你 这 开始 的 这 游行 , 请 ?

哦，请问您是游行队伍的开头吗?

['dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[wʌt] [prə'seʃ(ə)n] ?
What **procession** **?**
什么 游行 ?

什么游行?

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[ðə; ði][faɪn]['leɪdi][ðæt][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] .
The **fine** **lady** **that** **is** **coming** **on** **a** **white** **horse** **—** **the** **Queen** **of** **the** **Revels** .
这 美好的 女士 那 是 未来 在 一个 白色的 马 — 这 女王 的 这 狂欢 .

那位骑着白马而来的优雅女士——是狂欢节女王。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[wʌt] [ɑːr; ər]['revəlz] ?
What **are** **revels** **?**
什么 是 揭秘 ?

什么是狂欢?

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[geɪmz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fʌn] .
Games **and** **dancing** **and** **all** **sorts** **of** **fun** .
游戏 和 跳舞 和 全部 排序 的 乐趣 .

游戏、跳舞和各种各样的娱乐活动。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[oʊ] , [haʊ] [naɪs] !
Oh , **how** **nice** !
哦 , 如何 好的 !

哦，真好！

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] !
Isn't **it** !
不是 它 !

难道不是吗！

[[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmp][fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd][klæp][ðer; ðər][hændz] .
[**The** **children** **jump** **for** **joy** **and** **clap** **their** **hands** .
[这 孩子们 跳 为了 喜悦 和 拍 他们的 双手 .

孩子们高兴地跳起来拍手。

['dʒɪm] [[tuː; tə] [tɪm]] .
Jim **[** **to** **Tim** **]** .
吉姆 [到 蒂姆] .

吉姆（对蒂姆说）。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi] [keɪm] .
I **am** **glad** **we** **came** .
我 是 高兴的 我们 来了 .

很高兴我们来了。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
So **am** **I** .
所以 是 我 .

我也是。

['tʃɪldrən] .
Children .
孩子们 .

孩子们。

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁!

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
Here she comes .
这里 她 来 .

她来了。

[['lʊkɪŋ] [ɔːf][ɑːr] . ['entər][ðə; ði][faɪn]['leɪdi][ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [hɔːrs] .
[Looking off R . Enter the fine lady on her white horse .
[寻找 离开 拉 . 进入 这 美好的 女士 在 她 白色的 马 .

[看向右侧。一位美丽的女士骑着白马上场。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] [liːdz] [hɜːr; hər] .
The Master of the Revels leads her .
这 掌握 的 这 狂欢 线索 她 .

宴会总管带领着她。

[tuː] [bɔɪz] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Two boys walk in front playing a tune on cazoos , etc .
二 男孩们 走 在 正面 玩耍 一个 调 在 - , ETC .

两个男孩走在前面，吹奏着卡祖笛等乐器。

['eskɔːrt][ʌv; əv] ['fɛəriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪf] [ə'veɪləb(ə)l] .
Escort of fairies , etc . , if available .
护送 的 仙女 , ETC . , 如果 可用的 .

如有需要，可安排仙女等人员护送。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [hɔːrs] ['stɑːps][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['bænbəri] [krɔːs] — [ʃiː; ʃi][hændz][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]
The Queen's horse stops at the foot of Banbury Cross — she hands a roll of
['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] ,
paper to the Master ,
纸 到 这 掌握 ,

女王的马停在班伯里十字路口脚下——她递给马主一卷纸，

[huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
who receives it with a bow .
WHO 接收 它 和 一个 弓 .

他鞠躬接过礼物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[kraʊd] .
Crowd .
人群 .

人群。

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁!

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁!

['mæstər] .
Master .
掌握 .

掌握。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] — [ðə; ði][fɜːrst] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] .
Here **is** **the** **list** **of** **the** **Revels** **—** **the** **first** **will** **be** **a** **race** **.**
这里 是 这 列表 的 这 狂欢 — 这 第一的 将要 是 一个 种族 .

以下是庆祝活动的列表——第一个活动是一场比赛。

['dʒɪm] [[tuː; tə] [tɪm]] .
Jim **[** **to** **Tim** **]** **.**
吉姆 [到 蒂姆] .

吉姆（对蒂姆说）。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] .
That **will** **be** **fun** **.**
那 将要 是 乐趣 .

那一定很有趣。

[aɪ] [laɪk] ['siːɪŋ] ['reɪsɪz] .
I **like** **seeing** **races** **.**
我 喜欢 看到 种族 .

我喜欢看比赛。

['mæstər] .
Master **.**
掌握 .

掌握。

[fɜːrst] [reɪs] , [kɑːk] - ['hɔːrsɪz] — [θriː] [taɪmz] [raʊnd] ['bænbəri] [krɔːs] .
First **race** **,** **Cock** **-** **horses** **—** **three** **times** **round** **Banbury** **Cross** **.**
第一的 种族 , 公鸡 - 马匹 — 三 时代 圆形的 班伯里 叉 .

第一场比赛，公鸡赛马——绕班伯里十字路口三圈。

[haʊ] ['meni] ['entriz] ?
How **many** **entries** **?**
如何 许多 条目 ?

有多少参赛作品?

['dʒɪm] [[tuː; tə] [tɪm]] .
Jim **[** **to** **Tim** **]** **.**
吉姆 [到 蒂姆] .

吉姆（对蒂姆说）。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæts] [ˌjuː 'es] ?
Do **you** **suppose** **that's** **us** **?**
做 你 认为 那就是 我们 ?

你觉得那就是我们吗?

[tɪm] .
Tim **.**
蒂姆 .

蒂姆。

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['ʌðər] .
I **don't** **see** **any** **others** **.**
我 不 看 任何 其他的 .

我没看到其他的。

['mæstər]
Master
掌握

掌握

[[laʊd]] .
[loud] .
[大声] .

[大声]

['eni] ['entriz] ?
Any entries ?
任何 条目 ?

还有其他参赛作品吗?

['dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[kɑ:k] - [hɔ:rs] [.tʃænti'kliə] , ['rɪdn] [baɪ]['dʒɪm] .
Cock - horse Chanticleer , ridden by Jim .
公鸡 - 马 公鸡 , 骑 经过 吉姆 .

公马 Chanticleer，由吉姆骑乘。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[kɑ:k] - [hɔ:rs] ['ru:stər] , ['rɪdn] [baɪ][tɪm] .
Cock - horse Rooster , ridden by Tim .
公鸡 - 马 公鸡 , 骑 经过 蒂姆 .

蒂姆骑的公鸡马。

['mæstər] .
Master .
掌握 .

掌握。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ɔ:f] !
One , two , three , off !
一 , 二 , 三 , 离开 !

一、二、三，出发!

[[ðeɪ] [raɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [kraʊd] [tʃɪr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
[They ride round and round , crowd cheer , etc .
[他们 骑 圆形的 和 圆形的 , 人群 欢呼 , ETC .

他们绕着圈骑，人群欢呼等等。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [hi:t] .
They come in a dead heat .
他们 来 在 一个 死的 热 .

他们并列第一。

['mæstər] .
Master .
掌握 .

掌握。

[ə; eɪ] [ded] [hi:t] — [noʊ][praɪz] .
A dead heat — no prize .
一个 死的 热 — 不 奖 .

平局——无奖。

['dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[noʊ] [praɪz] ?
No **prize** **?**
不 奖 ?

没有奖项吗?

['mæstər] .
Master **.**
掌握 .

掌握。

[noʊ] . [dəunt] [tɔːk] .
No **.** **Don't** **talk** **.**
不 . 不 讲话 .

不，别说话。

[nekst] ['revl] , [ə; eɪ] [dæns] .
Next **revel** **,** **a** **dance** **.**
下一个 陶醉 , 一个 舞蹈 .

接下来是狂欢，跳舞。

[[ɔːl] [dæns] , [tɪm] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stiːdz] ['mɑːrkɪŋ] [taɪm] .
[**All** **dance** **,** **Tim** **and** **Jim** **and** **their** **steeds** **marking** **time** **.**
[全部 舞蹈 , 蒂姆 和 吉姆 和 他们的 马匹 标记 时间 .

[众人起舞，蒂姆、吉姆和他们的马儿也跟着节奏打着节拍。

['mæstər] .
Master **.**
掌握 .

掌握。

[nekst] ['revl] , [krəuɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
Next **revel** **,** **crowing** **competition** **.**
下一个 陶醉 , 鸣叫 竞赛 .

接下来是狂欢，加冕比赛。

[[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [kroʊ] , ['veri] ['bædli] .
[**One** **after** **another** **they** **crow** **,** **very** **badly** **.**
[一 后 其他 他们 乌鸦 , 非常 糟糕 .

它们一个接一个地啼叫，叫声非常难听。

[tʃænt] .
Chant **.**
呗 .

呗。

[krəuz] , ['evriwʌn] [klæps] .
crows **,** **everyone** **claps** **.**
乌鸦 , 每个人 鼓掌 .

乌鸦叫着，大家鼓掌。

[ðen] ['ruːstər] [krəuz] , [ðeɪ] [klæp] [ə'gen] .
Then **Rooster** **crows** **,** **they** **clap** **again** **.**
然后 公鸡 乌鸦 , 他们 拍 再次 .

然后公鸡啼鸣，他们又鼓掌。

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[ðæts] [nɑːt] [fer] — ['hiːz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .
That's **not** **fair** **—** **he's** **a** **professional** **.**
那就是 不是 公平的 — 他是 一个 专业的 .

这不公平——他可是专业人士。

[ə'nʌðər] [tʃaɪld] .
Another Child .
其他 孩子 .

又一个孩子。

['nevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系!

[wel] [dʌn] , ['ru:stər] .
Well done , Rooster .
出色地 完毕 , 公鸡 .

干得好，公鸡。

[[ɔ:l] [klæp] .
[All clap .
[全部 拍 .

（众人鼓掌）

[[si:n] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
[Scene must be changed as quickly as possible ,
[场景 必须 是 已更改 作为 迅速地 作为 可能的 ,

场景必须尽快切换，

[ðə; ði] [krəuɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ['ʌnintə'rʌptidli] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][fɔ:lz] [ʌn'tɪl]['æftər]
the crowing going on uninterruptedly from the time the curtain falls until after
这 鸣叫 去 在 不间断地 从 这 时间 这 窗帘 瀑布 直到 后
[ˌaɪ 'ti:][goʊz] [ʌp] [ə'gen] .
it goes up again .
它 去 向上 再次 .

从幕布落下到幕布再次升起，啼叫声一直持续不断。

[si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
SCENE III
场景 三、

第三幕

[seɪm] [æz; əz] [si:n] [aɪ] . [tɪm] [ænd; ənd]['dʒɪm][ɪn][bed] [ə'sli:p] — [krəuɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ˌaʊt'saɪd] .
Same as Scene I . Tim and Jim in bed asleep — crowing going on outside .
相同的 作为 场景 我 . 蒂姆 和 吉姆 在 床 睡着了 — 鸣叫 去 在 外部 .

与第一幕相同。蒂姆和吉姆在床上睡着了——外面传来鸡叫声。

[tɪm] [sɪts] [ʌp][ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Tim sits up and rubs his eyes .
蒂姆 坐着 向上 和 摩擦 他的 眼睛 .

蒂姆坐起身来揉了揉眼睛。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[noʊ] , [noʊ] , ['ru:stər] , [li:v] [ɔ:f] [naʊ] .
No , no , Rooster , leave off now .
不 , 不 , 公鸡 , 离开 离开 现在 .

不，不，公鸡，住手吧。

[ju:v] [gɑ:t][ðə; ði][praɪz] .
You've got the prize .
你已经 得到 这 奖 .

你中奖了。

[[hiː; hi][sɪts][ʌp][ænd; ənd][rʌbz][hɪz; ɪz] [aɪz] .]
[He sits up and rubs his eyes .]
[他 坐着 向上 和 摩擦 他的 眼睛 .]

他坐起身来，揉了揉眼睛。

['dʒɪm] , [wiː; wi][mʌst; məst][raɪd] [bæk] [naʊ] .
Jim , we must ride back now .
吉姆 , 我们 必须 骑 后退 现在 .

吉姆，我们现在必须骑马回去了。

[['grædʒuəli] [mɔːr] [waɪd] - [ə'weɪk] .]
[Gradually more wide - awake .]
[逐步地 更多的 宽的 - 醒 .]

[逐渐清醒过来。]

[waɪ] , [ðæts] [.tʃænti'kliə] [krəuɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] !
Why , that's Chanticleer crowing outside !
为什么 , 那就是 公鸡 鸣叫 外部 !

瞧，外面那是公鸡在啼叫!

[['dʒɪm]['ɔːlsoʊ][sɪts][ʌp] .
[Jim also sits up .
[吉姆 还 坐着 向上 .

吉姆也坐了起来。

['dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[wɒts] [ðæt] [krəuɪŋ] ?
What's that crowing ?
是什么 那 鸣叫 ?

那是什么鸟在啼叫?

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[aɪv] [bɪn] ['driːmiŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ][kɑːk] - [hɔːrs] .
I've been dreaming I was riding a cock - horse .
我已经 到过 做梦 我 曾是 骑术 一个 公鸡 - 马 .

我一直梦见自己骑着一匹公马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[ænd; ənd][aɪ] [dremt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][faɪn]['leɪdi] .
And I dreamt I saw the fine lady .
和 我 梦见 我 锯 这 美好的 女士 .

我梦见了那位美丽的女士。

[oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sliːpi] .
Oh , I'm so sleepy .
哦 , 我是 所以 困 .

哦，我好困。

[[ðeɪ] [bəuθ][fɔːl] [bæk] [ɑːn] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
[They both fall back on pillow and go to sleep again .
[他们 两个都 落下 后退 在 枕头 和 去 到 睡觉 再次 .

他们俩又倒回枕头上，睡着了。

['entər] [nɜːrs] .
Enter Nurse .
进入 护士 .

护士上场。

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[wʌt] , [ə'sliːp] [stɪl] !
What , asleep still !
什么 , 睡着了 仍然 !

什么？还在睡？！

[kʌm] , [its] [taɪm][tuː; tə][get][ʌp] .
Come , it's time to get up .
来 , 它是 时间 到 得到 向上 .

好了，该起床了。

[ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][bed] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪz] ,
And you've been taking a book to bed , you naughty boys ,
和 你已经 到过 采取 一个 书 到 床 , 你 淘气 男孩们 ,

你们这些淘气的小男孩，居然把书带到床上看！

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
and reading it instead of going to sleep .
和 阅读 它 反而 的 去 到 睡觉 .

然后，他选择阅读而不是睡觉。

[ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] [soʊ]['taɪərd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
That's why you're so tired this morning .
那就是 为什么 你是 所以 疲劳的 这 早晨 .

这就是你今天早上这么累的原因。

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ?
What's it about ?
是什么 它 关于 ?

它讲的是什么？

[waɪ] , [wʌt] [əb'sɜːrd] [stʌf] !
Why , what absurd stuff !
为什么 , 什么 荒诞 东西 !

真是荒谬至极！

[raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] - [hɔːrs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] ,
Ride a cock - horse to Banbury Cross ,
骑 一个 公鸡 - 马 到 班伯里 叉 ,

骑着小马驹去班伯里十字路口，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi][ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] :
To see a fine lady upon a white horse :
到 看 一个 美好的 女士 之上 一个 白色的 马 :

看到一位骑着白马的美丽女士：

[wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['belz] [ɑːn][hɜːr; hər][toʊz] ,

With	rings	on	her	fingers	,	and	bells	on	her	toes	,
和	戒指	在	她	手指	,	和	铃铛	在	她	脚趾	,

她手指上戴着戒指，脚趾上系着铃铛，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mjuːzɪk] — —

She	shall	have	music	—	—
她	将	有	音乐	—	—

她将拥有音乐——

['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːdz]

CURTAIN	falls	as	she	reads
窗帘	瀑布	作为	她	阅读

她读书时，窗帘落下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt]

LITTLE	MISS	MUFFET
小的	错过	玛菲特

小玛菲特小姐

[nɜːrs] [ænd; ənd] [mɪs] ['mʌfɪt] , ['riːdɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] .

Nurse	and	Miss	Muffet	,	reading	at	table	.
护士	和	错过	玛菲特	,	阅读	在	桌子	.

护士和玛菲特小姐在桌边看书。

['mʌfɪt] [['riːdɪŋ] [hɜːr; hər]['les(ə)n]] .

Muffet	[	reading	her	lesson	]	.
玛菲特	[	阅读	她	课	]	.

玛菲特（正在读课文）。

[siː] , [ə; eɪ] , [tiː] , [kæt] ; [em] , [ə; eɪ] , [tiː] , [mæt] .

C	,	A	,	T	,	cat	;	M	,	A	,	T	,	mat	.
C	,	一个	,	T	,	猫	;	M	,	一个	,	T	,	垫	.

C、A、T、猫；M、A、T、垫。

[aɪv] [dʌn] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] ['veri] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , ['hævnt] [aɪ] ?

I've	done	my	lessons	very	well	to	-	day	,	haven't	I	?
我已经	完毕	我的	课程	非常	出色地	到	-	天	,	还没有	我	?

我今天上课做得很好，对吧?

[nɜːrs] .

Nurse	.
护士	.

护士。

[jes] , [mɪs] ['mʌfɪt] [dɪr] , [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Yes	,	Miss	Muffet	dear	,	you've	been	a	very	good	little	girl	.
是的	,	错过	玛菲特	亲爱的	,	你已经	到过	一个	非常	好的	小的	女孩	.

是的，亲爱的玛菲特小姐，你真是个非常乖的小女孩。

[naʊ] , [dʒʌst] [riːd] [ðoʊz] [tuː] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] .

Now	,	just	read	those	two	sentences	and	then	we	will	go	out	.
现在	,	只是	读	那些	二	句子	和	然后	我们	将要	去	出去	.

现在，请读完这两句话，然后我们就出去。

['mʌfɪt] [['riːdɪŋ]] .

Muffet	[	reading	]	.
玛菲特	[	阅读	]	.

玛菲特[正在阅读]。

[ðə; ði][kæt][ɪz][ɑːn][ðə; ði][mæt] .
THE CAT IS ON THE MAT .
这 猫 是 在 这 垫 .

猫在垫子上。

[ðə; ði][bæt][ɪz][ɑːn][ðə; ði][mæt] .
THE BAT IS ON THE MAT .
这 蝙蝠 是 在 这 垫 .

球棒在垫子上。

[oʊ] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] ['stɔːri] .
Oh , I don't like that story .
哦 , 我 不 喜欢 那 故事 .

哦，我不喜欢这个故事。

[nɜːrs]
Nurse
护士

护士

[[sər'praɪzd]] .
[surprised] .
[惊讶] .

[惊讶]

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[ə'baʊt] [ðə; ði][bæt] .
About the bat .
关于 这 蝙蝠 .

关于蝙蝠。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ə; eɪ][bæt][ɑːn][ðə; ði][mæt] .
It frightens me to read about a bat on the mat .
它 吓唬 我 到 读 关于 一个 蝙蝠 在 这 垫 .

看到垫子上有蝙蝠的描述，我感到害怕。

[aɪ][dəunt][laɪk][bæts] .
I don't like bats .
我 不 喜欢 蝙蝠 .

我不喜欢蝙蝠。

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðeɪ] [dəunt][duː][juː; jʊ]['eni][hɑːrm] .
Why , you silly little girl , they don't do you any harm .
为什么 , 你 愚蠢的 小的 女孩 , 他们 不 做 你 任何 伤害 .

你这傻丫头，它们又不会伤害你。

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː][əˈfreɪd] .
They make me afraid .
他们 制作 我 害怕的 .

他们让我感到害怕。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [bæts] — [ðeə(r)] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz]['spaɪdər] .
I can't bear bats — they're nearly as bad as spiders .
我 不能 熊 蝙蝠 — 它们是 几乎 作为 坏的 作为 蜘蛛 .

我受不了蝙蝠——它们几乎和蜘蛛一样令人讨厌。

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
I never saw such a foolish little child .
我 绝不 锯 这样的 一个 愚蠢 小的 孩子 .

我从没见过这么愚蠢的小孩。

['spaɪdər][dəunt][duː][juː; jʊ]['eni][hɑːrm] , ['iːðər] .
Spiders don't do you any harm , either .
蜘蛛 不 做 你 任何 伤害 , 任何一个 .

蜘蛛也不会对你造成任何伤害。

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[oʊ] , [ðeə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən][bæts] .
Oh , they're worse than bats .
哦 , 它们是 更糟 比 蝙蝠 .

哦，它们比蝙蝠还可怕。

[juː; jʊ][wəʊnt][let][wʌn] [kʌm] [nɪr] [ˌem ˈiː] , ['nɜːrsi] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You won't let one come near me , nursie , will you ?
你 惯于 让 一 来 靠近 我 , 护士 , 将要 你 ?

护士，你不会让那家伙靠近我的，对吧?

[nɜːrs] [['smaɪlɪŋ]] .
Nurse [smiling] .
护士 [微笑] .

护士（微笑）。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [maɪ] ['pɑːpɪt] .
Of course not , my poppet .
的 课程 不是 , 我的 娃娃 .

当然不是，我的宝贝。

[naʊ] , [its] [taɪm][tuː; tə][goʊ][aʊt] .
Now , it's time to go out .
现在 , 它是 时间 到 去 出去 .

现在，该出门了。

[pʊt][jʊr; jər] [θɪŋz] [ɑːn][ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] .
Put your things on and we'll take the baby into the grounds .
放 你的 事物 在 和 出色地 拿 这 婴儿 进入 这 理由 .

穿好你的东西，我们带宝宝去庄园里。

[[nɜːrs] [taɪz][ɑːn] [mʌfəts] [hæt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [tɔːk] .
[Nurse ties on Muffet's hat , and while she dresses her they talk .
[护士 领带 在 玛菲特的 帽子 , 和 尽管 她 连衣裙 她 他们 讲话 .

护士给玛菲特系上帽子，一边给她穿衣服，一边和她聊天。

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

['nɜːrsi] ,
Nursie ,
护士 ,

护士，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [gʊd] [æt; ət][maɪ]['les(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [tʃuːz] [maɪ]
you **know** **that** **you** **said** **if** **I** **were** **good** **at** **my** **lesson** **I** **could** **choose** **my**
你 知道 那 你 说 如果 我 是 好的 在 我的 课 我 可以 选择 我的
['lʌntʃən] ?
luncheon **?**
午餐 ?

你知道你说过如果我上课表现好，就可以自己选择午餐吃什么吗?

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[aɪ][dɪd] , [jes] .
I **did** **,** **yes** **.**
我 做过 , 是的 .

是的，我做了。

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[ænd; ənd][duː][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaʊt'saɪd] .
And **do** **let** **me** **take** **it** **out** **with** **me** **to** **have** **outside** **.**
和 做 让 我 拿 它 出去 和 我 到 有 外部 .

请允许我把它带到外面去。

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] .
Then **you** **must** **have** **something** **that's** **easy** **to** **carry** **.**
然后 你 必须 有 某物 那就是 简单的 到 携带 .

那么你必须要有便于携带的东西。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][naɪs] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ?
What **do** **you** **say** **to** **some** **nice** **bread** **and** **butter** **?**
什么 做 你 说 到 一些 好的 面包 和 黄油 ?

来点美味的面包和黄油怎么样?

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[nɜːrs] .
Nurse **.**
护士 .

护士。

[ðen] [wʌt] [əˈbaʊt][ə; eɪ][naɪs][ˈdʒɪndʒər] - [nʌt] ?
Then **what** **about** **a** **nice** **ginger** **-** **nut** **?**
然后 什么 关于 一个 好的 姜 - 坚果 ?

那来颗美味的姜饼怎么样?

[ˈmʌfɪt] .
Muffet **.**
玛菲特 .

玛菲特。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[nɜːrs] .
Nurse **.**
护士 .

护士。

[ɔːr][ə; eɪ][naɪs][skɑːn; skoʊn] ?
Or **a** **nice** **scone** **?**
或者 一个 好的 司康饼 ?

或者来块美味的司康饼?

[ˈmʌfɪt] .
Muffet **.**
玛菲特 .

玛菲特。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[nɜːrs] .
Nurse **.**
护士 .

护士。

[ɔːr][ə; eɪ][naɪs][ˈælbərt] [ˈbɪskɪt] ?
Or **a** **nice** **Albert** **biscuit** **?**
或者 一个 好的 阿尔伯特 饼干 ?

或者来块美味的阿尔伯特饼干?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《猫与小提琴》第八册：为(The Cat and Fiddle Book Eight Dramatised)
第4/4页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
Then what do you want ?
然后 什么 做 你 想 ?

那你想要什么?

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪ] .
Something that begins with a K .
某物 那 开始 和 一个 K .

以K开头的事物。

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪ] . ?
With a K . ?
和 一个 K . ?

带K吗?

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
What can that be ?
什么 能 那 是 ?

那会是什么呢?

['mʌfɪt]
Muffet
玛菲特

玛菲特

[[traɪ'ʌmfəntli]] .
[triumphantly] .
[凯旋而归] .

[得意洋洋地]

['kɜ:dz] [ænd; ənd] [weɪ] !
Curds and whey !
凝乳 和 乳清 !

凝乳和乳清!

[nɜ:rs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] ['spelɪŋ] !
Oh , my dear child , what spelling !
哦 , 我的 亲爱的 孩子 , 什么 拼写 !

哦，我亲爱的孩子，这拼写也太糟糕了吧!

['kɜ:dz] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][si:] .
Curds begins with a C .
凝乳 开始 和 一个 C .

凝乳（Curds）以字母 C 开头。

['mʌfɪt]
Muffet
玛菲特

玛菲特

[[dɪ'saɪdɪdli]] .
[decidedly] .
[绝对地] .

[果断地]。

[noʊ] , ['nɜ:rsi] , [aɪv] [dʌn] [maɪ] ['spelɪŋ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] .
No , nursie , I've done my spelling for to - day .
不 , 护士 , 我已经 完毕 我的 拼写 为了 到 - 天 .

不，护士，我今天的拼写练习已经完成了。

[ju:l] [let][ˌem 'i:][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ˌaʊt'saɪd] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
You'll let me have it outside , won't you ?
你会 让 我 有 它 外部 , 惯于 你 ?

你会让我到外面去解决，对吧?

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tri:t] .
Just for a treat .
只是 为了 一个 对待 .

就当犒劳一下自己。

[nɜ:rs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [spɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pæθ] .
It won't be much of a treat if you spill it all on the path .
它 惯于 是 很多 的 一个 对待 如果 你 洒 它 全部 在 这 小路 .

如果你把所有东西都洒在路上，那就一点也不美味了。

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ] [tri:t] , [du:][aɪ] ?

No	,	I	don't	want	to	give	the	path	a	treat	,	do	I	?
不	,	我	不	想	到	给	这	小路	一个	对待	,	做	我	?

不，我不想让这条路得到优待，对吧?

[oʊ] , [aɪl] [bi:; bi][soʊ]['kerf(ə)l] , ['nɜ:rsi] , [ju:l] [si:] .

Oh	,	I'll	be	so	careful	,	nursie	,	you'll	see	.
哦	,	患病的	是	所以	小心	,	护士	,	你会	看	.

哦，我会非常小心的，护士，您很快就会看到的。

[du:][let][ˌem 'i:] .

Do	let	me	.
做	让	我	.

请让我来。

[nɜ:rs] .

Nurse	.
护士	.

护士。

['veri] [wel] [ðen] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌns][ju:; jʊ] [meɪ] .

Very	well	then	,	just	for	once	you	may	.
非常	出色地	然后	,	只是	为了	一次	你	可能	.

好吧，那就这一次吧。

[bʌt; bət][maɪnd] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'gɪn] ['kɜ:dz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪ] .

But	mind	,	you	mustn't	begin	Curds	with	a	K	.
但	头脑	,	你	不得	开始	凝乳	和	一个	K	.

但是请注意，Curds 这个词不能以 K 开头。

['mʌfɪt] .

Muffet	.
玛菲特	.

玛菲特。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n] , [dɪr] ['nɜ:rsi] — [ðæts] [best] .

I'll	begin	it	with	a	spoon	,	dear	nursie	—	that's	best	.
患病的	开始	它	和	一个	勺子	,	亲爱的	护士	—	那就是	最好的	.

亲爱的护士，我先用勺子喂吧——这样最好。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

I'll	go	and	get	it	from	the	kitchen	.
患病的	去	和	得到	它	从	这	厨房	.

我去厨房拿。

[nɜ:rs] .

Nurse	.
护士	.

护士。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] ['beɪbi] .

And	I'll	go	and	fetch	the	darling	baby	.
和	患病的	去	和	拿来	这	亲爱的	婴儿	.

我去把可爱的宝宝抱回来。

[bles] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:psi] ['wɑpsi] - .

Bless	his	pretty	heart	for	a	popsy	wopsy	toodelums	.
保佑	他的	漂亮的	心	为了	一个	波普西	哎呀	-	.

愿他那颗善良的心得到祝福。

[si:n] [i:]

SCENE	II
场景	二

第二幕

[ðə; ði] [graʊndz] — [ə; eɪ] ['græsi] ['hɪlək] — [sʌm; səm] [triːz] .

The	grounds	—	a	grassy	hillock	—	some	trees	.
这	理由	—	一个	草丛	岗	—	一些	树木	.

场地——一个长满草的小山丘——还有一些树木。

['entər][ðə; ði]['spaɪdər] , [praʊlɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] .

Enter	the	Spider	,	prowling	mysteriously	.
进入	这	蜘蛛	,	潜行	神秘地	.

神秘的蜘蛛出现了，它四处游荡。

[ðə; ði]['spaɪdər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [eɪt] [legz] , [meɪd] [ʌv; əv] [θɪk] ['waɪər] , [bent] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

The	Spider	should	have	eight	legs	,	made	of	thick	wire	,	bent	and	covered	with	black	.
这	蜘蛛	应该	有	八	腿	,	制成	的	厚的	金属丝	,	弯曲	和	涵盖	和	黑色的	.

蜘蛛应该有八条腿，由粗铁丝制成，弯曲并涂成黑色。

[tuː] ['kəːviŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

Two	curving	from	his	feet	,	two	from	his	hands	,
二	弯曲	从	他的	脚	,	二	从	他的	双手	,

两条腿从他脚上弯曲而出，两条腿从他手上弯曲而出，

[tuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] (['fɑːsənd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [freɪm]) , [tuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

two	from	his	head	(	fastened	on	to	a	round	frame	)	,	two	from	his	shoulders	.
二	从	他的	头	(	系紧	在	到	一个	圆形的	框架	)	,	二	从	他的	肩膀	.

他头上（固定在圆形框架上）有两个，肩膀上有两个。

['spaɪdər] .

Spider	.
蜘蛛	.

蜘蛛。

[hɑː] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [tuː] - [legd] ['kriːtʃərz] [ə'baʊt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

Ha	,	none	of	those	horrid	two	-	legged	creatures	about	,	I	am	glad	to	say	.
哈	,	没有任何	的	那些	可怕的	二	-	腿	生物	关于	,	我	是	高兴的	到	说	.

哈哈，令人欣慰的是，周围一个讨厌的两脚兽都没有。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [fjuː] [legz] .

I	should	be	ashamed	to	have	so	few	legs	.
我	应该	是	羞愧	到	有	所以	很少	腿	.

我竟然只有这么少的腿，真是太丢人了。

[naʊ] , [let][ˌem 'iː] [siː] .

Now	,	let	me	see	.
现在	,	让	我	看	.

让我看看。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑːrt][maɪ] ['spɪnɪŋ] ?

Where	shall	I	start	my	spinning	?
在哪里	将	我	开始	我的	旋转	?

我该从哪里开始纺纱呢?

[[sɪts][ɑːn] ['tʌfɪt] [ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd] .]

[	Sits	on	tuffet	and	looks	round	.	]
[	坐	在	小矮凳	和	看起来	圆形的	.	]

[坐在矮凳上，环顾四周。]

[ðæt] [baʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] [biː; bi] [best] . . .
That bough , I think , would be best . . .
那 买 , 我 思考 , 会 是 最好的 . . .

我认为，那根树枝最好.....

[its] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [deɪ] — [nɑːt] [tuː] ['ʃaɪni] , [nɔːr] [tuː] [dæmp] .
it's just the right kind of day — not too shiny , nor too damp .
它是 只是 这 正确的 种类 的 天 — 不是 也 闪亮的 , 也不 也 潮湿 .

今天天气刚刚好——既不太亮，也不太潮湿。

[dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [flai] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [web] .
Just the sort of day for a fly not to see a web .
只是 这 种类 的 天 为了 一个 飞 不是 到 看 一个 网站 .

真是苍蝇看不到蛛网的一天啊。

[[lʊks] [raʊnd] .]
[Looks round .]
[看起来 圆形的 .]

（看起来圆圆的。）

[pər'hæps] [aɪ'd] ['betər] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] .
Perhaps I'd better look round and see if there's a better place .
也许 ID 更好的 看 圆形的 和 看 如果 有 一个 更好的 地方 .

或许我最好四处看看，有没有更好的地方。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bluːbɑːtl] [gɔːn] ['swægərɪŋ] [pæst] .
Dear me , now there's a bluebottle gone swaggering past .
亲爱的 我 , 现在 有 一个 蓝瓶 已消失 趾高气扬 过去的 .

我的天哪，现在有一只蓝瓶鸟大摇大摆地飞过去了。

[ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [ðə; ði] [web] ['redi] ['hiːd] [hæv; həv] ['blʌndəd] [streɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
If I'd had the web ready he'd have blundered straight into it .
如果 ID 有 这 网站 准备好 他会 有 犯错 直的 进入 它 .

如果我事先准备好了网络，他肯定会一头栽进去。

[fæt] [bluː] [θɪŋ] !
Fat blue thing !
胖的 蓝色的 事物 !

胖乎乎的蓝色东西!

[ðiːz] [wɪŋd] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['stuːpɪd] ['sʌmtaɪmz] .
These winged creatures are so stupid sometimes .
这些 有翅膀的 生物 是 所以 愚蠢的 有时 .

这些长着翅膀的生物有时候真是太蠢了。

[wel] , [aɪ] ['mʌsnt] [luːz] ['eni] [mɔːr] [taɪm] .
Well , I mustn't lose any more time .
出色地 , 我 不得 失去 任何 更多的 时间 .

我不能再浪费时间了。

[[goʊz] [aʊt] [ɑːr] .
[Goes out R .
[去 出去 拉 .

[出去 R.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[['entər] [nɜːrs] , ['pʊʃɪŋ] [præm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ; ['mʌfɪt]
[Enter Nurse , pushing pram in which the baby is supposed to be ; Muffet
[进入 护士 , 推动 婴儿车 在 哪个 这 婴儿 是 据称 到 是 ; 玛菲特
['fɑːloʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

护士推着婴儿车进来，婴儿应该就在车里；玛菲特跟在后面，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] .
carrying a bowl very carefully and a spoon .
携带 一个 碗 非常 小心 和 一个 勺子 .

小心翼翼地端着碗和勺子。

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[naʊ] , [mɪs] ['mʌfɪt] ,
Now , Miss Muffet ,
现在 , 错过 玛菲特 ,

现在，玛菲特小姐

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər]['kɜːdz][ænd; ənd] [weɪ] [ɔːr] [juːl] [biː; bi]
you had better sit down and eat your curds and whey or you'll be
你 有 更好的 坐 向下 和 吃 你的 凝乳 和 乳清 或者 你会 是
['splæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [jʊr; jər] [frɑːk] .
splashing it down your frock .
溅起水花 它 向下 你的 连衣裙 .

你最好坐下来吃你的凝乳和乳清，否则你会把它们溅到你的裙子上。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][sɪt][ɑːn][ðæt] ['tʌfɪt] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [wɔːk] [ðə; ði]['beɪbi][ə'baʊt] .
Suppose you sit on that tuffet and eat it while I walk the baby about .
认为 你 坐 在 那 小矮凳 和 吃 它 尽管 我 走 这 婴儿 关于 .

假设你坐在那个小凳子上吃饭，我则带着孩子散步。

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[ɪz] [ðæt] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tʌfɪt] ?
Is that called a tuffet ?
是 那 称为 一个 小矮凳 ?

那叫矮凳吗?

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] !
What a nice name !
什么 一个 好的 姓名 !

真是个好名字!

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[jes] , [its] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tʌfɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [wer] ['piːp(ə)l][sɪt][tuː; tə] [iːt] ['kɜːdz][ænd; ənd] [weɪ]
Yes , it's called a tuffet because that's where people sit to eat curds and whey
是的 , 它是 称为 一个 小矮凳 因为 那就是 在哪里 人们 坐 到 吃 凝乳 和 乳清
.
:
.

是的，它之所以被称为矮凳，是因为人们就坐在那里吃凝乳和乳清。

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[oʊ] , [aɪl] [sɪt][ðer; ðər] [ðen] .
Oh , I'll sit there then .
哦 , 患病的 坐 那里 然后 .

那我就坐在那儿吧。

[['stæblɪʃɪz] [hɜːr'self] ['kerfəli] .]
[Establishes herself carefully .]
[建立 她自己 小心 .]

[她谨慎地确立了自己的地位。]

[naʊ] [aɪl] [prɪ'tend] [aɪm][ɑːn][ə; eɪ]['dezərt]['aɪlənd] , [nɜːrs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ə'weɪ] .
Now I'll pretend I'm on a desert island , Nurse , and you go away .
现在 患病的 假装 我是 在 一个 沙漠 岛 , 护士 , 和 你 去 离开 .

现在我假装自己身处荒岛，护士，你走吧。

[nɜːrs] [['smaɪlɪŋ]] .
Nurse [smiling] .
护士 [微笑] .

护士（微笑）。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sævidʒiz] .
I leave you to the savages .
我 离开 你 到 这 野蛮人 .

我把你们留给野蛮人吧。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

['mʌfɪt] [[kɔːlz]['æftər][hɜːr; hər]] .
Muffet [calls after her] .
玛菲特 [呼叫 后 她] .

玛菲特（在她身后喊道）。

[nɜːrs] !
Nurse !
护士 !

护士！

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[juː; jʊ][wəʊnt] ['riːəli] [goʊ] [ə'weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You won't really go away , will you ?
你 惯于 真的 去 离开 , 将要 你 ?

你不会真的离开，对吧?

[juːl] ['oʊnli] [prɪ'tend] ?
You'll only pretend ?
你会 仅有的 假装 ?

你只会假装吗?

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['riːəl]['sævidʒiz] ?
And they won't be real savages ?
和 他们 惯于 是 真实的 野蛮人 ?

他们不会是真正的野蛮人吧?

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [its] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə] [prɪ'tend] .
I always think it's so much nicer to pretend .
我 总是 思考 它是 所以 很多 更漂亮 到 假装 .

我总觉得假装快乐要好得多。

[[nɜːrs] [goʊz] [ɔːf] [ɑːr] . ['mʌfɪt] [goʊz] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] .
[Nurse goes off R . Muffet goes on eating her curds and whey .
[护士 去 离开 拉 . 玛菲特 去 在 吃 她 凝乳 和 乳清 .

[护士走了。玛菲特继续吃她的凝乳和乳清。

['spaɪdər] [kʌmz] [ɪn][el] . [wɪð; wɪθ][kɔɪl] [ʌv; əv] [strɪŋ] .
Spider comes in L . with coil of string .
蜘蛛 来 在 L . 和 线圈 的 细绳 .

Spider 是 L 型的，配有一卷绳子。

['spaɪdər] , [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] ['mʌfɪt] , [lʊks] [ʌp][æt; ət] [baʊ] .
Spider , before seeing Muffet , looks up at bough .
蜘蛛 , 前 看到 玛菲特 , 看起来 向上 在 买 .

蜘蛛在看到玛菲特之前，抬头望向树枝。

['spaɪdər] .
Spider .
蜘蛛 .

蜘蛛。

[noʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] , [aɪm] [ʃʊr] .
No , **this** **is** **the** **best** **place** , **I'm** **sure** .
不 , 这 是 这 最好的 地方 , 我是 当然 .

不，我确信这是最好的地方。

[[siːz] ['mʌfɪt] , [huː] [hæz; həz] ['nɪrli] ['iːtn] [hɜːr; hər]['kɜːdz] .
[**Sees** **Muffet** **,** **who** **has** **nearly** **eaten** **her** **curds** **.**
[看到 玛菲特 , WHO 有 几乎 吃 她 凝乳 .

[看到玛菲特，她几乎把凝乳都吃光了。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp][ænd; ənd] [siːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kraɪz] [aʊt] .
She **looks** **up** **and** **sees** **him** **,** **and** **cries** **out** **.**
她 看起来 向上 和 看到 他 , 和 哭泣 出去 .

她抬头看见他，便惊叫起来。

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] ! [nɜːrs] !
Oh **!** **Nurse** **!**
哦 ! 护士 !

哦！护士!

[nɜːrs] !
Nurse **!**
护士 !

护士!

[hɪəz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['spaɪdər] !
Here's **an** **enormous** **spider** **!**
这里是 一个 巨大的 蜘蛛 !

这是一只巨大的蜘蛛!

['spaɪdər] .
Spider .
蜘蛛 .

蜘蛛。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] [ruːd] — [ðæts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] .
You **are** **very** **rude** **—** **that's** **worse** **than** **being** **enormous** **.**
你 是 非常 粗鲁的 — 那就是 更糟 比 存在 巨大的 .

你太没礼貌了——这比体型庞大还要糟糕。

['mʌfɪt] [['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd]] .
Muffet **[** **looking** **frightened** **]** **.**
玛菲特 [寻找 害怕] .

玛菲特（看起来很害怕）。

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .

I'm	very	sorry	—	I	didn't	mean	to	be	rude	.
我是	非常	对不起	—	我	没有	意思是	到	是	粗鲁的	.

非常抱歉，我无意冒犯。

['spaɪdər] [['mɔləˌfaɪd]] .

Spider	[	mollified	]	.
蜘蛛	[	柔和的	]	.

蜘蛛[已安抚]。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɔːrməs] .

And	I	didn't	mean	to	be	enormous	.
和	我	没有	意思是	到	是	巨大的	.

我并非有意变得如此庞大。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][soʊ] .

But	I	was	born	so	.
但	我	曾是	出生	所以	.

但我生来如此。

['mʌfɪt] .

Muffet	.
玛菲特	.

玛菲特。

[nɜːrs] !

Nurse	!
护士	!

护士!

[nɜːrs] !

Nurse	!
护士	!

护士!

[[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] ['kraɪɪŋ] .

[	She	begins	crying	.
[	她	开始	哭泣	.

她开始哭泣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['spaɪdər] .

Spider	.
蜘蛛	.

蜘蛛。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l] [tuː] - [legz] ?

What's	the	matter	,	little	Two	-	legs	?
是什么	这	事情	,	小的	二	-	腿	?

怎么了，两条腿的小家伙?

[[sɪts] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['tʌfɪt] .

[	Sits	down	by	her	on	the	tuffet	.
[	坐	向下	经过	她	在	这	小矮凳	.

[在她旁边的矮凳上坐下。

[mɪs] ['mʌfɪt] [pʊts] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜ:dz] [ænd; ənd] [weɪ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɪn] [tu:; tə] [mi:t] [nɜ:rs]

Miss	Muffet	puts	down	the	curds	and	whey	and	rushes	in	to	meet	Nurse
错过	玛菲特	放置	向下	这	凝乳	和	乳清	和	冲刺	在	到	见面	护士

['kʌmɪŋ] [ɪn] [el] . [wɪð; wɪθ] ['beɪbi] .

coming	in	L	.	with	baby	.
未来	在	L	.	和	婴儿	.

玛菲特小姐放下凝乳和乳清，冲进去迎接抱着婴儿进来的护士。

[nɜ:rs] .

Nurse	.
护士	.

护士。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:rlɪŋ] ?

What	is	it	,	darling	?
什么	是	它	,	亲爱的	?

亲爱的，什么事?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

['mʌfɪt] .

Muffet	.
玛菲特	.

玛菲特。

[oʊ] , ['nɜ:rsi] , [its] [ə; eɪ] ['spaɪdər] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] ,

Oh	,	Nursie	,	it's	a	spider	—	the	biggest	you	ever	saw	,
哦	,	护士	,	它是	一个	蜘蛛	—	这	最大	你	曾经	锯	,

哦，护士，那是一只蜘蛛——你见过的最大的一只!

[ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .

and	he	came	and	sat	down	beside	me	and	frightened	me	away	.
和	他	来了	和	卫星	向下	旁	我	和	害怕	我	离开	.

他走过来坐在我旁边，把我吓跑了。

[nɜ:rs] [['si:ɪŋ] ['spaɪdər]] .

Nurse	[	seeing	Spider	]	.
护士	[	看到	蜘蛛	]	.

护士（看到蜘蛛）。

[oʊ] ! [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:nstər] .

Oh	!	he	is	a	monster	.
哦	!	他	是	一个	怪物	.

哦！他简直是个怪物。

['spaɪdər] .

Spider	.
蜘蛛	.

蜘蛛。

['ri:əli] , [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] - [legd] ['pɜ:sənz] !

Really	,	the	manners	of	these	two	-	legged	persons	!
真的	,	这	礼仪	的	这些	二	-	腿	人	!

真是的，这些两脚兽的举止!

[nɜ:rs] .

Nurse	.
护士	.

护士。

[aɪl] [suːn] [tʃeɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
I'll soon chase it away .
患病的 很快 追赶 它 离开 .

我很快就会把它赶走。

[ʃuː] ! [ʃuː] !
Shoo ! Shoo !
嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！

[aɪl] [stæmp][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] .
I'll stamp upon him if I get a chance .
患病的 邮票 之上 他 如果 我 得到 一个 机会 .

如果我有机会，我一定要狠狠揍他一顿。

[ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spaɪdər] .
That will teach him to be a spider .
那 将要 教 他 到 是 一个 蜘蛛 .

这会让他明白做蜘蛛的后果。

[['spaɪdər][gets] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] ['tʌfɪt] [ænd; ənd] [rʌnz] ['ræpɪdli] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] .
[Spider gets down off the tuffet and runs rapidly round the tree .
[蜘蛛 获得 向下 离开 这 小矮凳 和 跑步 快速 圆形的 这 树 .

蜘蛛从矮凳上下来，绕着树快速跑了一圈。

[nɜːrs] [poʊks] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] .
Nurse pokes at it with her umbrella .
护士 戳 在 它 和 她 伞 .

护士用雨伞戳了戳它。

[prəˈlɔːŋ] [tʃeɪs] [æd]['laɪbɪtəm] .
Prolong chase ad libitum .
延长 追赶 广告 自由 .

随意延长追逐时间。

[ðen] ['spaɪdər]['haɪdz][bɪ'haɪnd] [triː] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət] ['ɪntərvlz] .
Then Spider hides behind tree , looking out at intervals .
然后 蜘蛛 隐藏 在后面 树 , 寻找 出去 在 间隔 .

然后蜘蛛躲在树后，不时向外张望。

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[ðer; ðər] [naʊ] , ['hiːz] [gɔːn] .
There now , he's gone .
那里 现在 , 他是 已消失 .

他现在已经走了。

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[oʊ] [dɪr] , ['nɜːrsi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
Oh dear , Nursie , I want to go home .
哦 亲爱的 , 护士 , 我 想 到 去 家 .

哦，护士，我想回家。

[aɪm][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
I'm so frightened .
我是 所以 害怕 .

我好害怕。

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[wel] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] [hoʊm] [ðen] .
Well , come along home then .
出色地 , 来 沿着 家 然后 .

那你就跟我回家吧。

[[teɪks] [ʌp] [boʊl] [ænd; ənd] [puʃiz] [ðə; ði][præm] .]
[Takes up bowl and pushes the pram .]
[需要 向上 碗 和 推动 这 婴儿车 .]

[拿起碗，推着婴儿车。]

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈmʌfɪt] !
Poor little Miss Muffet !
贫穷的 小的 错过 玛菲特 !

可怜的小玛菲特小姐!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˈmʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈtʌfɪt] [ˈiːtɪŋ] [maɪ][ˈkɜːdz][ænd; ənd] [weɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][keɪm] [ðæt][bɪg][ˈspaɪdər] .
I sat on a tuffet eating my curds and whey and there came that big spider .
我 卫星 在 一个 小矮凳 吃 我的 凝乳 和 乳清 和 那里 来了 那 大的 蜘蛛 .
. .
: :
. .

我坐在小凳子上吃着凝乳和乳清，这时那只大蜘蛛出现了.....

[[ˈberiz] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [nɜːrs] .
[Buries her face against her nurse .
[埋葬 她 脸 反对 她 护士 .

她把脸埋在护士的怀里。

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [mɪs] [ˈmʌfɪt] [əˈweɪ] !
And sat down beside her and frightened Miss Muffet away !
和 卫星 向下 旁 她 和 害怕 错过 玛菲特 离开 !

然后他坐在她旁边，把玛菲特小姐吓跑了!

[wel] , [ˈnevər][maɪnd] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈhiːz] [gɔːn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hoʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [siː]
Well , never mind , darling , he's gone into his hole , and you will never see
出色地 , 绝不 头脑 , 亲爱的 , 他是 已消失 进入 他的 洞 , 和 你 将要 绝不 看
[hɪm; ɪm] [əˈgen] .
him again .
他 再次 .

算了，亲爱的，他躲进洞里去了，你再也见不到他了。

[[ðeɪ] [goʊ][aʊt][el] . ['spaɪdər][pʊts][hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd][ðə; ði] [triː] .
[**They** **go** **out** **L** **.** **Spider** **puts** **his** **head** **round** **the** **tree** **.**
[他们 去 出去 L . 蜘蛛 放置 他的 头 圆形的 这 树 .

[他们出去了。蜘蛛把头伸到树后。

['spaɪdər] .
Spider **.**
蜘蛛 .

蜘蛛。

[hoʊl] , [ɪn'diːd] !
Hole **,** **indeed** **!**
洞 , 的确 !

真是个洞!

[[kʌmz] [aʊt] .]
[**Comes** **out** **.** **]**
[来 出去 .]

[出来了。]

[noʊ][hoʊl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs][bɪg][web] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
No **hole** **for** **me** **,** **but** **a** **nice** **big** **web** **where** **I** **can** **see** **what** **is** **going** **on** **.**
不 洞 为了 我 , 但 一个 好的 大的 网站 在哪里 我 能 看 什么 是 去 在 .

我没有洞，但有一张很大的蛛网，我可以从中看到发生了什么。

[naʊ] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bɪ'gɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Now **,** **where** **shall** **I** **begin** **it** **?**
现在 , 在哪里 将 我 开始 它 ?

那么，我该从何说起呢?

[[lʊks] [raʊnd] .]
[**Looks** **round** **.** **]**
[看起来 圆形的 .]

（看起来圆圆的。）

[ɑː] , [ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] !
Ah **,** **there** **,** **I** **think** **!**
啊 , 那里 , 我 思考 !

啊，我想，对了!

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] [fɜːrst] — [its] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [legz]
But **I'll** **just** **have** **a** **dance** **first** **—** **it's** **a** **great** **thing** **having** **so** **many** **legs**
但 患病的 只是 有 一个 舞蹈 第一的 — 它是 一个 伟大的 事物 拥有 所以 许多 腿
[fɔːr; fər] [ðiːz] [nuː] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
for **these** **new** **dances** **.**
为了 这些 新的 舞蹈 .

但我还是先跳支舞吧——能有这么多腿跳这些新舞真是太好了。

[['dænsəz, 'dænsɪz] [raʊnd] .
[**Dances** **round** **.**
[舞蹈 圆形的 .

[跳舞。

[æt; ət][end][ʌv; əv] [dæns] .]
At **end** **of** **dance** **.** **]**
在 结尾 的 舞蹈 .]

舞蹈结束时。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][wɜːrk] !
And **now** **to** **work** **!**
和 现在 到 工作 !

现在开始工作!

[[θroʊz] [roʊp]['oʊvər] [baʊ] .
[Throws rope over bough .
[投掷 绳索 超过 买 .

将绳子扔过树枝。

[kwɪk] ['kɜːrt(ə)n]
QUICK CURTAIN
快的 窗帘

速幕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['hʌmpti] ['dʌmpti]
HUMPTY DUMPTY
矮胖子 矮胖子

矮胖子

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

['mɪsɪz] . ['dʌmpti]
MRS . DUMPTY
太太 . 矮胖子

邓普蒂夫人

['kɪŋz] [mæn]
KING'S MAN
国王的 男人

《王牌特工：源起》

['mɪsɪz] . ['prɪŋgəl]
MRS . PRINGLE
太太 . 品客薯片

普林格尔夫人

['kɜːrn(ə)l]
COLONEL
上校

上校

['soʊldʒərz] [æd][lɪb] .
SOLDIERS ad lib .
士兵 广告 库 .

士兵即兴发挥。

['hʌmpti] ['dʌmpti]
HUMPTY DUMPTY
矮胖子 矮胖子

矮胖子

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər]
SERGEANT - MAJOR
军士 - 主要的

军士长

[siːn]
SCENE
场景

场景

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] — [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] [ʌp] [steɪdʒ] , ['pærəlel] [tuː; tə]

One	side	of	a	village	street	—	a	wall	about	two	feet	high	up	stage	,	parallel	to
一	边	的	一个	村庄	街道	—	一个	墙	关于	二	脚	高的	向上	阶段	,	平行线	到

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

the	audience	.
这	观众	.

村庄街道的一侧——舞台上方约两英尺高的墙，与观众席平行。

[ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [stænd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

This	can	be	represented	by	anything	that	a	child	could	stand	on	for	a
这	能	是	代表	经过	任何事物	那	一个	孩子	可以	站立	在	为了	一个

['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] .

minute	before	jumping	down	.
分钟	前	跳	向下	.

这可以理解为任何孩子可以在上面站一分钟然后跳下来的东西。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr] . [siː] . ['mɪsɪz] . [dʌmptiːz] [haʊs] [ɪz] [siːn] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət]

Behind	it	R	.	C	.	Mrs	.	Dumpty's	house	is	seen	—	a	little	gate	in	the	wall	at
在后面	它	拉	.	C	.	太太	.	邓普蒂的	房子	是	已见	—	一个	小的	门	在	这	墙	在

[bæk] [el] . [siː] . ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [haʊs] .

back	L	.	C	.	leading	to	house	.
后退	L	.	C	.	领导	到	房子	.

在它后面可以看到邓普蒂太太的房子——后墙上有一个通往房子的小门。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksɪts] [ɑːr] . , [el] . , [ænd; ənd] [siː] . [æt; ət] [bæk] [θruː] [geɪt] .

There	should	be	exits	R	.	,	L	.	,	and	C	.	at	back	through	gate	.
那里	应该	是	出口	拉	.	,	L	.	,	和	C	.	在	后退	通过	门	.

后门应该有 R、L 和 C 三个出口。

['mɪsɪz] . ['dʌmpti] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['prɪŋgəl] ['stændɪŋ] [æt; ət] [geɪt] .

Mrs	.	Dumpty	and	Mrs	.	Pringle	standing	at	gate	.
太太	.	矮胖子	和	太太	.	品客薯片	常设	在	门	.

邓普蒂太太和普林格尔太太站在门口。

['mɪsɪz] . [piː] . [wel] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['dʌmpti] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [naʊ] .

Mrs	.	P	.	Well	,	good	morning	,	Mrs	.	Dumpty	,	I	must	be	running	off	now	.
太太	.	P	.	出色地	,	好的	早晨	,	太太	.	矮胖子	,	我	必须	是	跑步	离开	现在	.

P夫人：早上好，邓普蒂夫人，我得赶紧走了。

['mɪsɪz] . [diː] . ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] , ['mɪsɪz] . ['prɪŋgəl] .

Mrs	.	D	.	Very	kind	of	you	to	have	come	in	,	Mrs	.	Pringle	.
太太	.	D	.	非常	种类	的	你	到	有	来	在	,	太太	.	品客薯片	.

D夫人，您能来真是太好了，普林格尔夫人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ['hʌmpti] [wʌz; wəz] [aʊt] , [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

I	am	sorry	Humpty	was	out	,	I'd	like	you	to	have	seen	him	.
我	是	对不起	矮胖子	曾是	出去	,	ID	喜欢	你	到	有	已见	他	.

很遗憾 Humpty 不在，我希望你们能见到他。

['mɪsɪz] . [piː] . [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Mrs	.	P	.	Oh	,	I	can	do	without	seeing	him	every	day	,	thank	you	.
太太	.	P	.	哦	,	我	能	做	没有	看到	他	每一个	天	,	感谢	你	.

P夫人：哦，我可不想每天都见到他，谢谢。

[ɪz] [hiː; hi] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] ['evər] ?

Is	he	as	fat	as	ever	?
是	他	作为	胖的	作为	曾经	?

他还是像以前一样胖吗?

['mɪsɪz] . [diː] . [haʊ] [juː; jʊ] [duː] [goʊ] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [fæt] , ['mɪsɪz] . ['prɪŋgəl] .

Mrs	.	D	.	How	you	do	go	on	about	his	being	fat	,	Mrs	.	Pringle	.
太太	.	D	.	如何	你	做	去	在	关于	他的	存在	胖的	,	太太	.	品客薯片	.

D夫人：普林格尔夫人，您怎么老是说他胖呢?

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [stɑːrv] [ðə; ði][tʃaɪld] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	want	me	to	starve	the	child	,	do	you	?
你	不	想	我	到	饿死	这	孩子	,	做	你	?

你不想让我饿死孩子，对吧?

['mɪsɪz] . [piː] . [noʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd]['oʊvər] -

Mrs	.	P	.	No	,	but	there's	a	lot	of	difference	between	starving	and	over	-
太太	.	P	.	不	,	但	有	一个	很多	的	不同之处	之间	饥饿	和	超过	-

['fiːdɪŋ] .

feeding	.
喂养	.

P 女士：不，但是挨饿和过度喂养之间有很大的区别。

[aɪm] [ʃʊr] [maɪ] ['bɪli] [dəunt][get][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [gɪv] ['hʌmpti] ,

I'm	sure	my	Billy	don't	get	the	half	of	what	you	give	Humpty	,
我是	当然	我的	比利	不	得到	这	一半	的	什么	你	给	矮胖子	,

我敢肯定，我的比利得到的肯定不到你给汉普蒂的一半。

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

and	just	look	at	him	!
和	只是	看	在	他	!

瞧瞧他!

['mɪsɪz] . [diː] . [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] !

Mrs	.	D	.	Look	at	him	,	indeed	!
太太	.	D	.	看	在	他	,	的确	!

D夫人：瞧瞧他!

['hʌmpti] ['oʊnli][gets][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][get] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] ['evər] [sɪns] ['hiːz] [bɪn]

Humpty	only	gets	the	same	as	we	get	,	and	has	done	ever	since	he's	been
矮胖子	仅有的	获得	这	相同的	作为	我们	得到	,	和	有	完毕	曾经	自从	他是	到过

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

汉普蒂只能得到和我们一样的东西，自从他出生以来一直如此。

[aɪ] [səˈpoʊz] [jʊr; jər] ['bɪli] [gets] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] .

I	suppose	your	Billy	gets	nothing	but	bread	and	milk	.
我	认为	你的	比利	获得	没有什么	但	面包	和	牛奶	.

我猜你的比利除了面包和牛奶什么也得不到。

['mɪsɪz] . [piː] . [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][pɔːrk] [tʃɔps] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] ,

Mrs	.	P	.	He	didn't	have	pork	chops	when	he	was	six	months	old	,
太太	.	P	.	他	没有	有	猪肉	排骨	什么时候	他	曾是	六	几个月	老的	,

P太太：他六个月大的时候还没吃过猪排呢。

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['mɪsɪz] . ['dʌmpti] .

if	that's	what	you	mean	,	Mrs	.	Dumpty	.
如果	那就是	什么	你	意思是	,	太太	.	矮胖子	.

如果你指的是这个意思的话，邓普蒂太太。

['mɪsɪz] . [diː] . [wel] ,

Mrs	.	D	.	Well	,
太太	.	D	.	出色地	,

D. 威尔夫人

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər][wʌn][tuː; tə] [grʌdʒ] [ə; eɪ]['beɪbi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kraɪd][fɔːr; fər] ,

I	was	never	one	to	grudge	a	baby	a	bit	of	anything	it	cried	for	,
我	曾是	绝不	一	到	怨恨	一个	婴儿	一个	少量	的	任何事物	它	哭	为了	,

我从来不会吝啬给婴儿任何他哭闹想要的东西。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][seɪ] ['hʌmptiz] [nɑːt][ə; eɪ][faɪn] [bɔɪ] [naʊ] .
and **no** **one** **can** **say** **Humpty's** **not** **a** **fine** **boy** **now** **.**
和 不 一 能 说 矮胖子的 不是 一个 美好的 男生 现在 .

现在谁也不能说汉普蒂不是个好孩子了。

['mɪsɪz] . [piː] . [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [wʌn] .
Mrs **.** **P** **.** **He** **may** **be** **a** **fine** **boy** **,** **but** **he** **is** **a** **very** **naughty** **one** **.**
太太 . P . 他 可能 是 一个 美好的 男生 , 但 他 是 一个 非常 淘气 一 .

P太太：他或许是个好孩子，但他非常淘气。

[hiː; hi] [meɪks] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [tə'geðər] .
He **makes** **more** **noise** **than** **all** **the** **rest** **of** **the** **boys** **put** **together** **.**
他 制作 更多的 噪音 比 全部 这 休息 的 这 男孩们 放 一起 .

他制造的噪音比其他所有男孩加起来都大。

[[nɔɪz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .]
[**Noise** **heard** **outside** **.** **]**
[噪音 听到 外部 .]

[外面传来噪音。]

[ðæt] [saʊndz] [laɪk][hɪm; ɪm] [naʊ] .
That **sounds** **like** **him** **now** **.**
那 声音 喜欢 他 现在 .

听起来他现在就是这样。

['mɪsɪz] . [diː] . [its] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪts] , ['mɪsɪz] . ['prɪŋgəl] .
Mrs **.** **D** **.** **It's** **just** **his** **high** **spirits** **,** **Mrs** **.** **Pringle** **.**
太太 . D . 它是 只是 他的 高的 烈酒 , 太太 . 品客薯片 .

D夫人：普林格尔夫人，他只是心情好而已。

[aɪ][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['spɪrɪt] .
I **like** **a** **boy** **to** **have** **a** **bit** **of** **spirit** **.**
我 喜欢 一个 男生 到 有 一个 少量 的 精神 .

我喜欢有点个性的男孩。

[['entər] ['hʌmpti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .
[**Enter** **Humpty** **with** **a** **great** **noise** **.**
[进入 矮胖子 和 一个 伟大的 噪音 .

[Humpty 大摇大摆地进来了。

['hʌmpti] .
Humpty **.**
矮胖子 .

矮胖子。

[hə'ləu] , ['mʌðər] !
Hallo **,** **mother** **!**
你好 , 母亲 !

你好，妈妈！

['mɪsɪz] . [diː] . [dəunt][juː; jʊ] [siː] ['mɪsɪz] . ['prɪŋgəl] , [dɪr] ?
Mrs **.** **D** **.** **Don't** **you** **see** **Mrs** **.** **Pringle** **,** **dear** **?**
太太 . D . 不 你 看 太太 . 品客薯片 , 亲爱的 ?

D夫人，亲爱的，你没看见普林格尔太太吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

['hʌmpti] .
Humpty **.**
矮胖子 .

矮胖子。

[jes] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] .

Yes	**,**	**I**	**wish**	**I**	**didn't**	**.**
是的	,	我	希望	我	没有	.

是的，我真希望我没那么做。

[aɪ][dəunt][laɪk]['mɪsɪz] . ['prɪŋgəl] .

I	**don't**	**like**	**Mrs**	**.**	**Pringle**	**.**
我	不	喜欢	太太	.	品客薯片	.

我不喜欢普林格尔太太。

['mɪsɪz] . [diː] . [oʊ] , ['hʌmpti] , [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .

Mrs	**.**	**D**	**.**	**Oh**	**,**	**Humpty**	**,**	**I'm**	**surprised**	**at**	**you**	**.**
太太	.	D	.	哦	,	矮胖子	,	我是	惊讶	在	你	.

D夫人：哦，汉普蒂，我真没想到你会这样。

['mɪsɪz] . [piː] . [[ə'fendɪd]] .

Mrs	**.**	**P**	**.**	**[**	**offended**	**]**	**.**
太太	.	P	.	[	被冒犯了	]	.

P 女士[感到冒犯]。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][best][biː; bi]['goʊɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['dʌmpti] .

I	**think**	**I'd**	**best**	**be**	**going**	**,**	**Mrs**	**.**	**Dumpty**	**.**
我	思考	ID	最好的	是	去	,	太太	.	矮胖子	.

我想我最好还是走了，邓普蒂太太。

['hʌmpti] .

Humpty	**.**
矮胖子	.

矮胖子。

[lʊk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [mɪs] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['prɪŋgəl] .

Look	**out**	**that**	**you**	**don't**	**miss**	**the**	**procession**	**,**	**Mrs**	**.**	**Pringle**	**.**
看	出去	那	你	不	错过	这	游行	,	太太	.	品客薯片	.

普林格尔夫人，小心别错过游行队伍。

['mɪsɪz] . [diː] . [wʌt] [prə'seʃ(ə)n] ?

Mrs	**.**	**D**	**.**	**What**	**procession**	**?**
太太	.	D	.	什么	游行	?

D夫人：什么游行队伍?

['hʌmpti] .

Humpty	**.**
矮胖子	.

矮胖子。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ?

Haven't	**you**	**heard**	**?**
还没有	你	听到	?

你没听说吗?

[ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] [men][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]

All	**the**	**King's**	**horses**	**and**	**all**	**the**	**King's**	**men**	**are**	**coming**	**along**	**here**	**on**	**their**	**way**
全部	这	国王学院	马匹	和	全部	这	国王学院	男人	是	未来	沿着	这里	在	他们的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] .

to	**the**	**Coronation**	**.**
到	这	加冕礼	.

国王的所有马匹和所有士兵都正沿着这条路前往加冕典礼。

['mɪsɪz] . [diː] . [wel] , [ðæts] ['veri] [naɪs] .

Mrs	**.**	**D**	**.**	**Well**	**,**	**that's**	**very**	**nice**	**.**
太太	.	D	.	出色地	,	那就是	非常	好的	.

D夫人：嗯，那真是太好了。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [wiːl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

I'll	take	you	to	the	end	of	the	road	,	and	we'll	look	at	them	.
患病的	拿	你	到	这	结尾	的	这	路	,	和	出色地	看	在	他们	.

我带你到路的尽头，我们一起去看它们。

['hʌmpti] .

Humpty	.
矮胖子	.

矮胖子。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['niːdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] — [ðeɪ] [pæs] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [hɪr] .

But	we	needn't	go	to	the	end	of	the	road	—	they	pass	right	along	here	.
但	我们	不必	去	到	这	结尾	的	这	路	—	他们	经过	正确的	沿着	这里	.

但我们不必走到路的尽头——他们就从这里经过。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['bjuːtɪfli] .

I	shall	only	have	to	get	on	the	wall	and	I	shall	see	beautifully	.
我	将	仅有的	有	到	得到	在	这	墙	和	我	将	看	非常漂亮	.

我只要爬上墙，就能欣赏到美丽的景色。

['mɪsɪz] . [diː] . [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː]['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] .

Mrs	.	D	.	You're	not	to	get	on	without	me	holding	on	to	you	.
太太	.	D	.	你是	不是	到	得到	在	没有	我	保持	在	到	你	.

D夫人，我不许你上车，我得扶着你。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər][boʊnz] .

I'm	not	going	to	have	you	falling	off	and	breaking	all	your	bones	.
我是	不是	去	到	有	你	坠落	离开	和	打破	全部	你的	骨头	.

我可不想让你摔下来摔断骨头。

['mɪsɪz] . [piː] . [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz][gɑːt][boʊnz][tuː; tə] [breɪk] .

Mrs	.	P	.	I	don't	believe	he's	got	bones	to	break	.
太太	.	P	.	我	不	相信	他是	得到	骨头	到	休息	.

P夫人：我不相信他身上还有骨头可以打断。

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fæt][ænd; ənd] ['nɔːtinəs] .

He	is	made	of	nothing	but	fat	and	naughtiness	.
他	是	制成	的	没有什么	但	胖的	和	顽皮	.

他浑身上下除了肥胖和顽劣什么都没有。

['hʌmpti] [['bɔɪstərəsli]] .

Humpty	[	boisterously	]	.
矮胖子	[	喧闹地	]	.

矮胖子（喧闹地）。

[ðæts] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['prɪŋgəl] .

That's	right	,	Mrs	.	Pringle	.
那就是	正确的	,	太太	.	品客薯片	.

没错，普林格太太。

[stɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Stick	up	for	me	.
戳	向上	为了	我	.

帮我说话。

['mɪsɪz] . [piː] . [aɪm][nɑːt] ['stɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Mrs	.	P	.	I'm	not	sticking	up	for	you	,
太太	.	P	.	我是	不是	粘性	向上	为了	你	,

P女士，我不是在维护你。

[juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] — [aɪm]['oʊnli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] .

you	naughty	boy	—	I'm	only	sorry	for	your	poor	mother	having	such	a	son	.
你	淘气	男生	—	我是	仅有的	对不起	为了	你的	贫穷的	母亲	拥有	这样的	一个	儿子	.

你这个淘气鬼——我只替你可怜的母亲感到难过，她竟然有这样一个儿子。

[soʊ][ˌʌn'laɪk][maɪ] ['bɪli] !
So **unlike** **my** **Billy** **!**
所以 与此不同 我的 比利 !

和我的比利完全不一样!

['mɪsɪz] . [diː] . [oʊ] , [its] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['pleɪf(ə)l] [wei] , ['mɪsɪz] . ['prɪŋgəl] .
Mrs **.** **D** **.** **Oh** **,** **it's** **only** **his** **playful** **way** **,** **Mrs** **.** **Pringle** **.**
太太 . D . 哦 , 它是 仅有的 他的 顽皮的 方式 , 太太 . 品客薯片 .

D 太太：哦，普林格尔太太，这只是他爱开玩笑的方式而已。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] , ['hʌmpti] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
Run **along** **and** **wash** **your** **face** **,** **Humpty** **,** **there's** **a** **good** **boy** **.**
跑步 沿着 和 洗 你的 脸 , 矮胖子 , 有 一个 好的 男生 .

快去洗脸吧，汉普蒂，那是个乖孩子。

['hʌmpti] .
Humpty **.**
矮胖子 .

矮胖子。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] .
I **don't** **want** **to** **wash** **my** **face** **.**
我 不 想 到 洗 我的 脸 .

我不想洗脸。

['mɪsɪz] . [diː] . [wel] ,
Mrs **.** **D** **.** **Well** **,**
太太 . D . 出色地 ,

D. 威尔夫人

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk]
I'm **sure** **I** **don't** **know** **what** **the** **King** **will** **say** **if** **he** **sees** **you** **with** **a** **face** **like**
我是 当然 我 不 知道 什么 这 国王 将要 说 如果 他 看到 你 和 一个 脸 喜欢
[ðæt] .
that **.**
那 .

我真不知道国王要是看到你这副表情会说什么。

['mɪsɪz] . [piː] . [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['æbdɪkeɪt] .
Mrs **.** **P** **.** **It's** **enough** **to** **make** **him** **abdicate** **.**
太太 . P . 它是 足够的 到 制作 他 放弃 .

P夫人：这足以让他退位了。

['hʌmpti] .
Humpty **.**
矮胖子 .

矮胖子。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [oʊld] [θɪŋz] , [its] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] .
The **King's** **not** **coming** **,** **you** **silly** **old** **things** **,** **it's** **his** **horses** **and** **men** **.**
这 国王学院 不是 未来 , 你 愚蠢的 老的 事物 , 它是 他的 马匹 和 男人 .

国王不会来，你们这些愚蠢的老家伙，来的只是他的马和人。

['mɪsɪz] . [diː] . [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ruːd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [æt; ət]
Mrs **.** **D** **.** **You're** **a** **rude** **boy** **,** **and** **you're** **to** **go** **and** **wash** **your** **face** **at**
太太 . D . 你是 一个 粗鲁的 男生 , 和 你是 到 去 和 洗 你的 脸 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

D夫人，你这个没礼貌的男孩，立刻去洗脸。

['hʌmpti] .
Humpty .
矮胖子 .

矮胖子。

[wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] — [its] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [aɪ][læst][dɪd] ,
Well , I don't mind , just for once — it's nearly a week since I last did ,
出色地 , 我 不 头脑 , 只是 为了 一次 — 它是 几乎 一个 星期 自从 我 最后的 做过 ,

好吧，我不介意，就这一次——距离我上次这样做已经快一个星期了。

[ænd; ənd] [its] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ðæts] [ðə; ði] [deɪ] [maɪ] [feɪs] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] .
and it's Monday — that's the day my face goes to the wash .
和 它是 周一 — 那就是 这 天 我的 脸 去 到 这 洗 .

今天是星期一——那天我要洗脸。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['mɪsɪz] . [diː] . ['hædnt] [juː; jʊ] [best] [stɑːp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,
Mrs . D . Hadn't you best stop and see the procession with us ,
太太 . D . 之前没有 你 最好的 停止 和 看 这 游行 和 我们 ,

D夫人，您最好停下来和我们一起看看游行队伍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['mɪsɪz] . ['prɪŋgəl] ?
Mrs . Pringle ?
太太 . 品客薯片 ?

普林格夫人?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['bɪli] [ɔːl] [deɪ]
It would be a nice change for you instead of looking at your Billy all day
它 会 是 一个 好的 改变 为了 你 反而 的 寻找 在 你的 比利 全部 天
一 一
二 二
一 一

与其整天看着你的比利，不如换换口味——

['mɪsɪz] . [piː] . [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] ['sɪv(ə)l] - ['spoʊkən] , ['mɪsɪz] . ['dʌmpti] ,
Mrs . P . You're not very civil - spoken , Mrs . Dumpty ,
太太 . P . 你是 不是 非常 民用 - 说 , 太太 . 矮胖子 ,

P太太，你说话不太礼貌，邓普蒂太太。

[bʌt; bət][aɪ][duː][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wen] [aɪ][kæn; kən] .
but I do like to see a procession when I can .
但 我 做 喜欢 到 看 一个 游行 什么时候 我 能 .

但我如果有机会的话，还是喜欢去看游行队伍的。

[bʌt; bət][aɪm]['hɑːrdli][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [laɪk] [ðɪs] .
But I'm hardly fit to be seen like this .
但 我是 几乎 合身 到 是 已见 喜欢 这 .

但我实在不适合以这种形象示人。

[aɪd][best][slɪp][hoʊm][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][maɪ] [nuː] [ʃɔːl] .
I'd best slip home and put on my new shawl .
ID 最好的 滑 家 和 放 在 我的 新的 披肩 .

我最好悄悄回家，披上我的新披肩。

['mɪsɪz] . [di:] . [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] ,
Mrs . **D** . **Well** , **if** **you** **do** **that** ,
太太 . D . 出色地 , 如果 你 做 那 ,

D夫人：嗯，如果你那样做的话，

[aɪl] [dʒʌst] [pɑ:p] [ɑ:n][maɪ] ['sʌndeɪ] ['bɑ:nɪt] — [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll **just** **pop** **on** **my** **Sunday** **bonnet** — **it** **won't** **take** **a** **minute** .
患病的 只是 流行音乐 在 我的 星期日 引擎盖 — 它 惯于 拿 一个 分钟 .

我这就戴上我的周日遮阳帽——用不了多久。

[['mɪsɪz] . [pi:] . ['eksɪt][el] . , ['mɪsɪz] . [di:] . [si:] . [æt; ət] [bæk] .
[**Mrs** . **P** . **exit** **L** . , **Mrs** . **D** . **C** . **at** **back** .
[太太 . P . 出口 L . , 太太 . D . C . 在 后退 .

[P 女士从左侧出口离开，DC 女士在后面。

['eksɪʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

['entər] ['hʌmpti] .
Enter **Humpty** .
进入 矮胖子 .

汉普蒂登场。

['hʌmpti] .
Humpty .
矮胖子 .

矮胖子。

[hə'rɑ:] — [ðeɪv] [bəuθ] [gɔ:n] — [aɪl] [get][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] .
Hurrah — **they've** **both** **gone** — **I'll** **get** **on** **the** **wall** .
欢呼 — 他们有 两个都 已消失 — 患病的 得到 在 这 墙 .

好耶——他们俩都走了——我要上墙了。

[[klaimz] [ʌp] .]
[**Climbs** **up** . **]**
[攀登 向上 .]

[向上爬。]

[aɪ][kæn; kən] [si:] ['bju:tɪfli] [naʊ] .
I **can** **see** **beautifully** **now** .
我 能 看 非常漂亮 现在 .

我现在视力很好。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] — —
I **expect** **the** **procession** **will** **soon** **be** **coming** — —
我 预计 这 游行 将要 很快 是 未来 — —

我估计队伍很快就会来了——

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] .
Yes , **I** **can** **hear** **them** .
是的 , 我 能 听到 他们 .

是的，我能听到他们的声音。

[oʊ] , [wʌt] [fʌn] !
Oh , **what** **fun** **!**
哦 , 什么 乐趣 !

哦，真有趣！

[['entər]['mɪsɪz] . [di:] .
[**Enter** **Mrs** . **D** .
[进入 太太 . D .

[D夫人登场。

['mɪsɪz] . [diː] . [oʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] ,
Mrs . **D** . **Oh** , **you** **naughty** **boy** ,
太太 . D . 哦 , 你 淘气 男生 ,

D夫人：哦，你这个淘气的孩子！

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['hoʊldɪŋ] [juː; jʊ] ?
didn't **I** **tell** **you** **not** **to** **get** **on** **the** **wall** **without** **me** **holding** **you** **?**
没有 我 告诉 你 不是 到 得到 在 这 墙 没有 我 保持 你 ?

我不是告诉过你，没有我的扶着不许爬墙吗?

['hʌmpti] .
Humpty .
矮胖子 .

矮胖子。

[aɪm] [ɔːl] [raɪt] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪfli] [frʌm; frəm] [hɪr] .
I'm **all** **right** **—** **I** **shall** **see** **them** **beautifully** **from** **here** **.**
我是 全部 正确的 — 我 将 看 他们 非常漂亮 从 这里 .

我没事——从这里我可以清楚地看到它们。

['mɪsɪz] . [diː] . [dəunt] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] — [juːl] [fɔːl] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .
Mrs . **D** . **Don't** **jump** **about** **like** **that** **—** **you'll** **fall** **off** **for** **a** **certainty** **.**
太太 . D . 不 跳 关于 喜欢 那 — 你会 落下 离开 为了 一个 肯定 .

D 太太，别那样蹦来蹦去——你肯定会摔下去的。

['hʌmpti] .
Humpty .
矮胖子 .

矮胖子。

[oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .
Oh , **let** **me** **alone** .
哦 , 让 我 独自的 .

哦，别烦我了。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ?
Can't **you** **hear** **them** **coming** **?**
不能 你 听到 他们 未来 ?

你没听到他们过来吗?

['mɪsɪz] . [diː] . [teɪk] [ker] , ['hʌmpti] , [teɪk] [ker] .
Mrs . **D** . **Take** **care** , **Humpty** , **take** **care** .
太太 . D . 拿 关心 , 矮胖子 , 拿 关心 .

D夫人，保重，矮胖子，保重。

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [seɪ] . . . !
What **did** **I** **say** **. . . !**
什么 做过 我 说 . . . !

我刚才说了什么……!

[['hʌmpti] [fɔːlz] [ɔːf] — [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
[**Humpty** **falls** **off** **—** **this** **must** **be** **done** **by** **jumping** **from** **the** **wall** **and**
[矮胖子 瀑布 离开 — 这 必须 是 完毕 经过 跳 从 这 墙 和
['roʊlɪŋ] ['oʊvər] .
rolling **over** **.**
滚动 超过 .

[矮胖子掉下来了——这必须从墙上跳下来然后翻滚才能做到。

['mɪsɪz] . [diː] . [flaɪz] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
Mrs . **D** . **flies** **to** **pick** **him** **up** .
太太 . D . 苍蝇 到 挑选 他 向上 .

D夫人乘飞机去接他。

['hʌmpti] [grəunz] .
Humpty **groans** **.**
矮胖子 呻吟 .

哼哼唧唧。

['entər]['mɪsɪz] . [piː] .
Enter **Mrs** **.** **P** **.**
进入 太太 . P .

P夫人登场。

['mɪsɪz] . [piː] . [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪsɪz] . ['dʌmpti] .
Mrs **.** **P** **.** **Here** **I** **am** **,** **Mrs** **.** **Dumpty** **.**
太太 . P . 这里 我 是 , 太太 . 矮胖子 .

P夫人：我就是邓普蒂夫人。

[waɪ] , [wɒts] [ðæt] [daʊn] [ðer; ðər] ?
Why **,** **what's** **that** **down** **there** **?**
为什么 , 是什么 那 向下 那里 ?

咦，下面那是什么?

['mɪsɪz] . [diː] . [its] ['hʌmpti] .
Mrs **.** **D** **.** **It's** **Humpty** **.**
太太 . D . 它是 矮胖子 .

D夫人：是矮胖子。

['hiːz] [bɪn] [ænd; ənd]['fɔːlən] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][get][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] .
He's **been** **and** **fallen** **off** **the** **wall** **,** **and** **I** **can't** **get** **him** **up** **again** **.**
他是 到过 和 倒下 离开 这 墙 , 和 我 不能 得到 他 向上 再次 .

他从墙上摔下来了，我怎么也扶不起来他了。

['mɪsɪz] . [piː] . [hɪr] , [let][ˌem 'iː][traɪ] .
Mrs **.** **P** **.** **Here** **,** **let** **me** **try** **.**
太太 . P . 这里 , 让 我 尝试 .

P夫人：来，让我试试。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , ['hʌmpti] .
Give **me** **your** **hand** **,** **Humpty** **.**
给 我 你的 手 , 矮胖子 .

把手给我，小矮子。

['mɪsɪz] . [diː] . [noʊ] , [its] [noʊ][juːz] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['hevi] , [juː; jʊ] [siː] .
Mrs **.** **D** **.** **No** **,** **it's** **no** **use** **,** **he** **is** **so** **heavy** **,** **you** **see** **.**
太太 . D . 不 , 它是 不 使用 , 他 是 所以 重的 , 你 看 .

D夫人：不行，没用，他太重了，你看。

['mɪsɪz] . [piː] . ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fæt] ?
Mrs **.** **P** **.** **Didn't** **I** **tell** **you** **he** **was** **too** **fat** **?**
太太 . P . 没有 我 告诉 你 他 曾是 也 胖的 ?

P太太，我不是跟你说过他太胖了吗?

[maɪ] ['bɪli] [wʊd] [biː; bi][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
My **Billy** **would** **be** **up** **in** **a** **minute** **.**
我的 比利 会 是 向上 在 一个 分钟 .

我的比利马上就起来了。

['mɪsɪz] . [diː] . ['bɑːðər] [jʊr; jər] ['bɪli] — [ɪf] ['oʊnli] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Mrs **.** **D** **.** **Bother** **your** **Billy** **—** **if** **only** **someone** **would** **come** **and** **pick** **him** **up** **.**
太太 . D . 打扰 你的 比利 — 如果 仅有的 某人 会 来 和 挑选 他 向上 .

D 太太，别烦你的比利了——要是有人来接他该多好啊。

[['mjuːzɪk] [hɜːrd] .
[**Music** **heard** **.**
[音乐 听到 .

[音乐响起。

['entər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][men] .

Enter	**the**	**King's**	**horses**	**and**	**men**	**.**
进入	这	国王学院	马匹	和	男人	.

国王的马匹和士兵入场了。

['mɪsɪz] . [di:] . [oʊ] , ['sɜ˞:rz] — [oʊ] , ['sɜ˞:rz] — [du:] , [preɪ] , [stɑ:p][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Mrs	**.**	**D**	**.**	**Oh**	**,**	**sirs**	**—**	**oh**	**,**	**sirs**	**—**	**do**	**,**	**pray**	**,**	**stop**	**a**	**minute**	**.**
太太	.	D	.	哦	,	先生们	—	哦	,	先生们	—	做	,	祈祷	,	停止	一个	分钟	.

D夫人：哦，先生们——哦，先生们——请稍等片刻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

[[ðeɪ] [wɔ:k] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [stɑ:p] ,

[	**They**	**walk**	**right**	**across**	**the**	**stage**	**before**	**they**	**stop**	**,**
[	他们	走	正确的	穿过	这	阶段	前	他们	停止	,

他们径直穿过舞台才停下来，

[soʊ][ðer; ðər] [bæks] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn] [raɪt] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [feɪs]

so	**their**	**backs**	**are**	**to**	**her**	**—**	**and**	**then**	**turn**	**right**	**round**	**so**	**that**	**they**	**face**
所以	他们的	背部	是	到	她	—	和	然后	转动	正确的	圆形的	所以	那	他们	脸

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

所以他们背对着她——然后转身面向她。

['kɪŋz] [mæn] .

King's	**Man**	**.**
国王学院	男人	.

《王牌特工：源起》。

[hɔ:lt] !

Halt	**!**
停止	!

停止！

[ə'baʊt] [tɜ:rn] !

About	**turn**	**!**
关于	转动	!

掉头！

[jes] , [mæm, mɑ:m, məm] ?

Yes	**,**	**ma'am**	**?**
是的	,	女士	?

是的，女士?

['mɪsɪz] . [di:] . [oʊ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] — [bʌt; bət][aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ]

Mrs	**.**	**D**	**.**	**Oh**	**,**	**sir**	**,**	**you**	**look**	**so**	**beautiful**	**—**	**but**	**I'm**	**sorry**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**my**
太太	.	D	.	哦	,	先生	,	你	看	所以	美丽的	—	但	我是	对不起	到	告诉	你	那	我的

[sʌn] ,

son	**,**
儿子	,

D夫人：哦，先生，您看起来真漂亮——但我很遗憾地告诉您，我的儿子，

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [hæz; həz]['fɔ:lən] [ɔ:f][ðə; ði][wɔ:l] — ['hi:z] [daʊn] [ðer; ðər] .

while	**waiting**	**to**	**see**	**you**	**,**	**has**	**fallen**	**off**	**the**	**wall**	**—**	**he's**	**down**	**there**	**.**
尽管	等待	到	看	你	,	有	倒下	离开	这	墙	—	他是	向下	那里	.

在等你的时候，他从墙上摔下来了——他就在下面。

['kɪŋz] [mæn] .
King's Man .
国王学院 男人 .

《王牌特工：源起》。

[jes] , [mæm, mɑ:m, məm] !
Yes , ma'am !
是的 , 女士 !

是的，女士！

[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] .
I see him .
我 看 他 .

我看见他了。

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
Is that all , ma'am ?
是 那 全部 , 女士 ?

就这些吗，女士?

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

[ə'baʊt] [tɜ:rn] ! — —
About turn ! — —
关于 转动 ! — —

掉头！——

[[ðeɪ] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
[They turn away again .
[他们 转动 离开 再次 .

他们再次转身离开。

['mɪsɪz] . [di:] . [oʊ] , ['sɝ:rz] !
Mrs . D . Oh , sirs !
太太 . D . 哦 , 先生们 !

D夫人：哦，先生们！

[oʊ] , ['sɝ:rz] !
Oh , sirs !
哦 , 先生们 !

哦，先生们！

[dəunt][goʊ] [ə'weɪ] — [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] .
don't go away — I want you to pick him up again .
不 去 离开 — 我 想 你 到 挑选 他 向上 再次 .

不要走——我希望你再把他接回来。

['kɪŋz] [mæn] .
King's Man .
国王学院 男人 .

《王牌特工：源起》。

[wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] , [bʌt; bət] ['eniθɪŋ]
Well , ma'am , we may be late for the Coronation , but anything
出色地 , 女士 , 我们 可能 是 晚的 为了 这 加冕礼 , 但 任何事物
[tu:; tə][ə'blaɪdʒ] .
to oblige .
到 必须 .

夫人，我们可能要错过加冕典礼了，但只要能帮上忙，我们什么都愿意做。

[[tuː; tə]['soʊldʒərz] .]
[To soldiers .]
[到 士兵 .]

[对士兵们说。]

[ə'baʊt] [tɜːrn] !
About turn !
关于 转动 !

掉头!

[[ðeɪ] [tɜːrn] [bæk] .]
[They turn back .]
[他们 转动 后退 .]

他们转身离开。

[fɜːrst][faɪl] , [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrmz] !
First file , take hold of the boy's arms !
第一的 文件 , 拿 抓住 的 这 男孩们 武器 !

第一列队，抓住男孩的胳膊!

['sekənd] [faɪl] , [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] !
Second file , catch hold of his legs !
第二 文件 , 抓住 抓住 的 他的 腿 !

第二列队，抓住他的腿!

[naʊ] — [ɔːl] [tə'geðər] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] — [lɪft] !
Now — all together , on to the wall — lift !
现在 — 全部 一起 , 在 到 这 墙 — 举起 !

现在——大家一起，到墙上——举起来!

[[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .]
[They try to pick him up .]
[他们 尝试 到 挑选 他 向上 .]

他们试图把他带走。

[aɪm] ['sɑːri] , [mæm, mɑːm, məm] .
I'm sorry , ma'am .
我是 对不起 , 女士 .

对不起，女士。

[wiː; wi] [kɑːnt] [muːv] [hɪm; ɪm] — ['hiːz] ['ræðər] [staʊt] , [juː; jʊ] [siː] .
We can't move him — he's rather stout , you see .
我们 不能 移动 他 — 他是 相当 肥硕 , 你 看 .

我们搬不动他——他块头很壮实。

['mɪsɪz] . [piː] . [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] !
Mrs . P . What did I say !
太太 . P . 什么 做过 我 说 !

P夫人，我说了什么?

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['bɪli] [naʊ] .
If only it was my Billy now .
如果 仅有的 它 曾是 我的 比利 现在 .

如果现在是我的比利就好了。

[[mɔːr] ['mjuːzɪk] [hɜːrd] .
[More music heard .
[更多的 音乐 听到 .

[音乐声继续响起。

['kɪŋz] [mæn] .
King's Man .
国王学院 男人 .

《王牌特工：源起》。

[hɪəz] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] ['kʌmɪŋ] — [pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Here's	**another**	**regiment**	**coming**	**—**	**perhaps**	**they**	**can**	**do**	**it**	**.**
这里是	其他	团	未来	—	也许	他们	能	做	它	.

又来了一支部队——也许他们能做到。

[['entər] [mɔːr] ['soʊldʒərz] .

[	**Enter**	**more**	**soldiers**	**.**
[	进入	更多的	士兵	.

[更多士兵进入。

['kɪŋz] [mæn] .

King's	**Man**	**.**
国王学院	男人	.

《王牌特工：源起》。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['kɜːrn(ə)l] — —

If	**you**	**please**	**,**	**Colonel**	**—**	**—**
如果	你	请	,	上校	—	—

如果您愿意的话，上校——

['kɜːrn(ə)l] .

Colonel	**.**
上校	.

上校。

[hɔːlt] !

Halt	**!**
停止	!

停止!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][mæn] ?

What	**is**	**it**	**,**	**my**	**man**	**?**
什么	是	它	,	我的	男人	?

什么事，兄弟?

['kɪŋz] [mæn] .

King's	**Man**	**.**
国王学院	男人	.

《王牌特工：源起》。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [ðer; ðər]['fɔːlən] [ɔːf][ðə; ði][wɔːl] — [wiː; wi][kɑːnt][get][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] ,

There's	**a**	**young**	**feller**	**there**	**fallen**	**off**	**the**	**wall**	**—**	**we**	**can't**	**get**	**him**	**up**	**again**	**,**
有	一个	年轻的	伙计	那里	倒下	离开	这	墙	—	我们	不能	得到	他	向上	再次	,

[sɜːr] .

sir	**.**
先生	.

有个年轻人从墙上摔下来了——我们没办法把他扶起来，先生。

['kɜːrn(ə)l] .

Colonel	**.**
上校	.

上校。

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[ɔːl] [juː; jʊ] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] ['kɪŋz] [men] [kɑːnt][duː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

All	**you**	**King's**	**horses**	**and**	**all**	**you**	**King's**	**men**	**can't**	**do**	**a**	**simple**	**thing**	**like**	**that**	**!**
全部	你	国王学院	马匹	和	全部	你	国王学院	男人	不能	做	一个	简单的	事物	喜欢	那	!

你们国王所有的骏马和所有国王的士兵都做不到这样简单的事情!

[prɪ'pɑːstərəs] !
Preposterous **!**
荒谬 !

荒谬!

[rɪ'dɪkjələs] !
Ridiculous **!**
荒谬的 !

荒谬的!

[[hiː; hi] [twɜːlz] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['wɔːrlaɪk] .]
[He twirls his moustache and is very warlike .]
[他 旋转 他的 胡子 和 是 非常 好战 .]

他捻着胡须，一副好战的样子。

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] !
Sergeant - Major !
军士 - 主要的 !

军士长!

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .
Sergeant - Major .
军士 - 主要的 .

军士长。

[jes] , ['kɜːrn(ə)l] !
Yes , Colonel !
是的 , 上校 !

是的，上校!

['kɜːrn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

上校。

[fɔːl] [aʊt][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðæt] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
Fall out the regiment , and replace that boy on the wall .
落下 出去 这 团 , 和 代替 那 男生 在 这 墙 .

从部队中撤出，把墙上的那个男孩换掉。

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .
Sergeant - Major .
军士 - 主要的 .

军士长。

[raɪt] [tɜːrn] !
Right turn !
正确的 转动 !

右转!

[dɪs'mɪs] !
Dismiss !
解雇 !

解雇!

[naʊ] [ðen] , [ɔːl] [tə'geðər] .
Now then , all together .
现在 然后 , 全部 一起 .

好了，大家一起来。

[[bəuθ]['redʒɪmənts] [dæʃ] [æt; ət] ['hʌmpti] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
[Both regiments dash at Humpty and try to pick him up .
[两个都 军团 短跑 在 矮胖子 和 尝试 到 挑选 他 向上 .

两个团都冲向汉普蒂，试图把他拉起来。

['kɜːrn(ə)l] .
Colonel **.**
上校 .

上校。

[hm] — [its] [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
H'm **—** **it's** **not** **so** **easy** **as** **I** **thought** **.**
嗯 — 它是 不是 所以 简单的 作为 我 想法 .

嗯——事情并没有我想的那么容易。

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
A **charge** **of** **cavalry** **might** **do** **it** **.**
一个 收费 的 骑兵 可能 做 它 .

一次骑兵冲锋或许就能解决问题。

[['hʌmpti] ['stɑːrts] .]
[**Humpty** **starts** **.** **]**
[矮胖子 开始 .]

[矮胖子开始说话。]

[ɔːr] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .
Or **,** **upon** **my** **word** **,** **an** **explosion** **of** **dynamite** **would** **be** **better** **.**
或者 , 之上 我的 单词 , 一个 爆炸 的 炸药 会 是 更好的 .

或者，恕我直言，炸药爆炸会更好。

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] !
Sergeant **-** **Major** **!**
军士 - 主要的 !

军士长!

[['hʌmpti] ['tremblz] .
[**Humpty** **trembles** **.**
[矮胖子 颤抖 .

[矮胖子颤抖着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .
Sergeant **-** **Major** **.**
军士 - 主要的 .

军士长。

[jes] , ['kɜːrn(ə)l] .
Yes **,** **Colonel** **.**
是的 , 上校 .

是的，上校。

['kɜːrn(ə)l] .
Colonel **.**
上校 .

上校。

[bloʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt] .
Blow **this** **boy** **off** **the** **ground** **with** **dynamite** **.**
吹 这 男生 离开 这 地面 和 炸药 .

用炸药把这小子炸飞。

['mɪsɪz] . [diː] . [['hɜːrɪdli]] .
Mrs **.** **D** **.** **[** **hurriedly** **]** **.**
太太 . D . [匆匆] .

D夫人[匆忙地]。

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] — [aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] .

Oh	,	thank	you	so	much	—	I	won't	trouble	you	to	do	that	.
哦	,	感谢	你	所以	很多	—	我	惯于	麻烦	你	到	做	那	.

哦，太感谢你了——我不会麻烦你做这件事的。

['kɜːrn(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

上校。

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , ['mædəm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

No	trouble	at	all	,	madam	,	I	assure	you	.
不	麻烦	在	全部	,	女士	,	我	保证	你	.

完全没问题，夫人，我向您保证。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

It	won't	take	a	moment	.
它	惯于	拿	一个	片刻	.

很快就好。

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] !

Sergeant	-	Major	!
军士	-	主要的	!

军士长!

['mɪsɪz] . [piː] . [oʊ] , [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] !

Mrs	.	P	.	Oh	,	how	exciting	!
太太	.	P	.	哦	,	如何	激动人心	!

P夫人：哦，太令人兴奋了!

['mɪsɪz] . [diː] . [biː; bi]['kwaɪət] , ['mɪsɪz] . ['prɪŋgəl] .

Mrs	.	D	.	Be	quiet	,	Mrs	.	Pringle	.
太太	.	D	.	是	安静的	,	太太	.	品客薯片	.

D夫人，安静点，普林格尔夫人。

[preɪ] [dəunt] ['trʌb(ə)l] , ['kɜːrn(ə)l] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,

Pray	don't	trouble	,	Colonel	—	I	think	he	is	very	comfortable	where	he	is	,
祈祷	不	麻烦	,	上校	—	我	思考	他	是	非常	舒服的	在哪里	他	是	,

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

请不要麻烦上校——我想他现在过得很舒服，谢谢。

['kɜːrn(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

上校。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ,

Just	as	you	wish	,
只是	作为	你	希望	,

如您所愿，

['mædəm] — [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər]

madam	—	but	if	we	can't	do	anything	for	you	I	think	we	had	better
女士	—	但	如果	我们	不能	做	任何事物	为了	你	我	思考	我们	有	更好的

[biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɑːn] .

be	moving	on	.
是	移动	在	.

夫人——但如果我们不能为您做任何事，我想我们最好还是离开吧。

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] !
Sergeant - **Major** **!**
军士 - 主要的 !

军士长!

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .
Sergeant - **Major** **.**
军士 - 主要的 .

军士长。

[jes] , ['kɜːrn(ə)l] .
Yes **,** **Colonel** **.**
是的 , 上校 .

是的，上校。

['kɜːrn(ə)l] .
Colonel **.**
上校 .

上校。

[fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
Fall **in** **the** **regiment** **.**
落下 在 这 团 .

落入该团。

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .
Sergeant - **Major** **.**
军士 - 主要的 .

军士长。

['redʒɪmənt] !
Regiment **!**
团 !

军团!

[fɔːl] [ɪn] !
Fall **in** **!**
落下 在 !

集合!

[[ðeɪ] [fɔːl][ɪn][ænd; ənd][stænd][æt; ət] [iːz] .
[**They** **fall** **in** **and** **stand** **at** **ease** **.**
[他们 落下 在 和 站立 在 舒适 .

他们落座并保持镇定。

['kɜːrn(ə)l] .
Colonel **.**
上校 .

上校。

[ə'tenʃ(ə)n] !
Attention **!**
注意力 !

注意力!

[raɪt] [tɜːrn] .
Right **turn** **.**
正确的 转动 .

右转。

[kwɪk] [mɑːrtʃ] !
Quick **march** **!**
快的 行进 !

快步走!

[['eksɪʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

['mɪsɪz] . [diː] . [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mæn] !
Mrs . D . What a dreadful man !
太太 . D . 什么 一个 可怕 男人 !

D夫人：真是个可怕的男人!

['mɪsɪz] . [piː] . [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Mrs . P . Oh , did you think so ?
太太 . P . 哦 , 做过 你 思考 所以 ?

P夫人：哦，你这么想吗?

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['plez(ə)nt] .
I thought him so pleasant .
我 想法 他 所以 令人愉快的 .

我觉得他非常和蔼可亲。

['mɪsɪz] . [diː] . [waɪ] , [wɒts] ['hʌmpti] ['duːɪŋ] ?
Mrs . D . Why , what's Humpty doing ?
太太 . D . 为什么 , 是什么 矮胖子 正在做 ?

D夫人：哎呀，矮胖子在干什么呢?

[['hʌmpti] [roʊlz]['oʊvər][ænd; ənd]['feɪsɪz][ðə; ðiː] ['ɔːdiəns] .
[Humpty rolls over and faces the audience .
[矮胖子 卷 超过 和 面孔 这 观众 .

[矮胖子翻了个身，面向观众。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['hʌmpti] .
Humpty .
矮胖子 .

矮胖子。

[fjuː] !
Phew !
呼..... !

呼!

[aɪ][felt] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [ðen] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] — —
I felt rather anxious then — I thought I should have to get up — —
我 毛毡 相当 焦虑的 然后 — 我 想法 我 应该 有 到 得到 向上 — —

当时我感到很焦虑——我想我应该起床了——

['mɪsɪz] . [diː] . [get] [ʌp] !
Mrs . D . Get up !
太太 . D . 得到 向上 !

D夫人，起床!

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][get] [ʌp] , [maɪ] ['pɑːpɪt] ?
But can you get up , my poppet ?
但 能 你 得到 向上 , 我的 娃娃 ?

宝贝，你能起来吗?

[['hʌmpti] [sɪts] [ʌp] .
[Humpty sits up .
[矮胖子 坐着 向上 .

[汉普蒂坐了起来。

['hʌmpti] .
Humpty .
矮胖子 .

矮胖子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] ,
Of course I can ,
的 课程 我 能 ,

当然可以，

[ɪf] [aɪ][laɪk] — ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]
if I like — only it was such fun having them all crowding round and pulling
如果 我 喜欢 — 仅有的 它 曾是 这样的 乐趣 拥有 他们 全部 拥挤 圆形的 和 拉
[æt; ət][ˌem 'i:] .
at me .
在 我 .

如果我喜欢的话——只是被他们围着拉扯真的很有趣。

['mɪsɪz] . [pi:] . [wel] , [aɪ]['nevər] !
Mrs . P . Well , I never !
太太 . P . 出色地 , 我 绝不 !

P夫人：哎呀，真是没想到！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ][kwaɪt] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bloʊn] [ju:; jʊ][ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [sed]
It would have served you quite right if they had blown you up as they said
它 会 有 服务 你 相当 正确的 如果 他们 有 吹 你 向上 作为 他们 说
.
:
.

如果他们真像他们说的那样把你炸死了，那也是你咎由自取。

['mɪsɪz] . [di:] . [haʊ] [hɑ:rd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , ['mɪsɪz] . ['prɪŋgəl] .
Mrs . D . How hard you are on the poor child , Mrs . Pringle .
太太 . D . 如何 难的 你 是 在 这 贫穷的 孩子 , 太太 . 品客薯片 .

D夫人，普林格尔夫人，您对这个可怜的孩子太苛刻了。

['mɪsɪz] . [pi:] . [maɪ] ['bɪli] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Mrs . P . My Billy would never have done such a thing .
太太 . P . 我的 比利 会 绝不 有 完毕 这样的 一个 事物 .

P太太：我儿子比利绝不会做这种事。

['hʌmpti] .
Humpty .
矮胖子 .

矮胖子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['wʊdnt] — ['hi:z] [mʌtʃ] [tu:] ['stu:pɪd] .
Of course he wouldn't — he's much too stupid .
的 课程 他 不会 — 他是 很多 也 愚蠢的 .

他当然不会——他太蠢了。

['mɪsɪz] . [pi:] . ['stu:pɪd] !
Mrs . P . Stupid !
太太 . P . 愚蠢的 !

P夫人真蠢！

[nɑ:t][hi:; hi] — ['hi:z][gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [sens] [tu:; tə][goʊ] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ][wɔ:l][dʒʌst] [wen] [ə; eɪ]
Not he — he's got too much sense to go falling off a wall just when a
不是 他 — 他是 得到 也 很多 感觉 到 去 坠落 离开 一个 墙 只是 什么时候 一个
[prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
procession was coming .
游行 曾是 未来 .

他不会——他太有常识了，不会在游行队伍行进的时候从墙上摔下来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .
I **shall** **go** **home** **and** **tell** **him** **what** **you** **did** **.**
我 将 去 家 和 告诉 他 什么 你 做过 .

我要回家告诉他你做了什么。

['hʌmpti] .
Humpty **.**
矮胖子 .

矮胖子。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] [men]
And **mind** **you** **tell** **him** **that** **all** **the** **King's** **horses** **and** **all** **the** **King's** **men**
和 头脑 你 告诉 他 那 全部 这 国王学院 马匹 和 全部 这 国王学院 男人
['kudnt] [pɪk] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [ʌp] [ə'gen] — [tɪl] [hiː; hi] [tʃoʊz] !
couldn't **pick** **Humpty** **Dumpty** **up** **again** **—** **till** **he** **chose** **!**
不能 挑选 矮胖子 矮胖子 向上 再次 — 直到 他 选择 !

请记住告诉他，即使国王所有的骏马和所有的人马都无法把矮胖子扶起来——直到他自己选择这样做为止!

[[gets] [ʌp] .
[**Gets** **up** **.**
[获得 向上 .

[起身。

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[[ə; eɪ]]
[**A** **]**
[一个]

[一个]

[fɔːr; fər] [ðɪs] [bruː] ['plenti] [ʌv; əv] ['blækɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ;
For **this** **brew** **plenty** **of** **blacking** **should** **be** **mixed** **with** **water** **;**
为了 这 酿造 很多 的 黑化 应该 是 混合 和 水 ;

酿造这种啤酒时，应该将大量的黑胡椒粉与水混合;

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ʌp][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] ['blækɪŋ] [hæz; həz]
it **should** **be** **shaken** **up** **the** **last** **thing** **to** **make** **sure** **that** **the** **blacking** **has**
它 应该 是 摇晃 向上 这 最后的 事物 到 制作 当然 那 这 黑化 有
[nɑːt] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
not **sunk** **to** **the** **bottom** **.**
不是 沉没 到 这 底部 .

最后应该摇晃一下，确保黑色的调料没有沉到锅底。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神